

П И С Ь М А

Н. О. КАТАНОВА

ИЗЪ СИБИРИ И ВОСТОЧНАГО ТУРКЕСТАНА.

Читано въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 9-го января
1890 года.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ LXXIII-му ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМПЕР. АКАДЕМІИ НАУКЪ.
№ 8.

—o—o—o—o—o—
САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1893.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИСІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. Глазунова, въ С. П. Б.

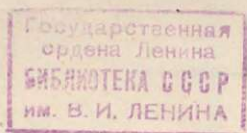
Эггерса и Комп., въ С. П. Б.

Н. Киммеля, въ Ригѣ.

Цена 80 коп.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Октябрь 1893 года.

И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ*.



Кандидатъ С.-Петербургскаго Университета Н. Θ. Катановъ, командированный Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія въ Сибирь и въ западныя провинціи Китая для изученія языка и нравовъ восточныхъ тюркскихъ племенъ, писалъ ко мнѣ изъ разныхъ мѣстъ своего путешествія письма, содержащія краткій отчетъ его объ научной дѣятельности. Такъ какъ въ этихъ письмахъ не мало свѣдѣній, новыхъ и интересныхъ для этнографіи и туркологіи, то въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 9-го января 1890 г. рѣшено было печатать извлеченія изъ получаемыхъ отъ Н. Θ. Катанова писемъ въ прибавленіяхъ къ Запискамъ Императорской Академіи Наукъ.

Свѣдѣнія, сообщенныя въ этихъ письмахъ, понятно, только отрывочны и необработаны, но представляютъ особый интересъ потому, что писаны на мѣстахъ изслѣдованій и подѣ свѣжимъ впечатлѣніемъ. Научная обработка этихъ набросковъ послѣдуетъ навѣрно при изданіи представленныхъ въ Академію богатыхъ лингвистическихъ матеріаловъ автора.

В. Радловъ.

С.-Петербургъ, 16-го сентября 1893 г.

Письма Н. Θ. Катанова.

Село Усинское, Усинскаго округа, Енисейской губерніи.

17-го апрѣля 1889 года.

Я выѣхалъ изъ *г. Минусинска*, Енисейской губерніи, 7-го марта, 9 час., — изъ *с. Аскыса* (на р. Абаканѣ), 11 час., — изъ *д. Означенной* (на лѣвомъ берегу Енисея) и проѣхалъ на трехъ лошадяхъ по льду Енисея до *села Усинскаго* (въ верховьяхъ Енисея) трое сутокъ. Ледъ былъ довольно крѣпокъ, за исключеніемъ тѣхъ мѣстъ, гдѣ находятся страшные три Енисейскіе порога. Эти мѣста стараются проѣхать всегда днемъ; нерѣдко проваливаются въ нихъ. Въ 130 верстахъ отъ *д. Означенной* находится никогда незамерзающее мѣсто подъ названіемъ «Кабачёкъ», прозванное такъ потому, что въ немъ всегда купаются; когда ѣхалъ я, то лошади было только до брюха, такъ какъ сдерживалъ насъ еще осенній (нижній) ледъ.

Такъ какъ въ верховьяхъ Енисея находятся пріиски Гусева, Гусевой и Денисова (по *Ели-кemu*, пр. прит. Улу-кема, по *Кур-тучу-кemu*, лѣв. пр. Уса, и по *Хайлыку*, впадающему въ Юргунь, пр. прит. Енисея), то хозяева пріисковъ для себя выстроили восемь зимовьевъ по Енисею и Усу. На каждомъ зимовьѣ имѣется двѣ комнаты (одна для прикащиковъ, а другая для рабочихъ). На зимовьѣ живетъ всю зиму сторожъ, получающій жалованья отъ 10 до 15 рублей въ мѣсяць. Всѣ разстояніе отъ *д. Означенной* до впаденія р. Уса въ Енисей исчисляется въ 217 верстъ и отъ устья Уса до *села Усинскаго* около 90 верстъ.

На другой день послѣ прибытія въ село Усинское, я поѣхалъ по предложенію Усинскаго пограничнаго начальника, Н. О. Талызина, на р. *Чаголъ*, лѣв. пр. Улу-кема, для свиданія съ китайскими властями, собравшимися на судьбище, устраиваемое на *Чаголѣ* ежегодно въ началѣ весны.

Въ отсутствіи я пробылъ около двухъ недѣль. За этотъ промежутокъ времени я успѣлъ сдѣлать довольно много: записалъ названія родовыя, нѣкоторые обычаи *Сойотовъ* (свадебные, погребальные), узналъ кое-что о религіи буддійской и шаманскихъ вѣрованіяхъ, объ отношеніяхъ *Сойотовъ*, какъ подданныхъ къ китайцамъ и проч. Словъ записано около 1200, предложений изъ разговорной рѣчи около 90 и три пѣсни. Когда я производилъ разспросы и записи, то *Сойоты* относились ко мнѣ недовѣрчиво, многіе убѣгали отъ меня нерѣдко; но ежедневная раздача табаку-махорки (28 коп. фунтъ) мало-по-малу расположила ихъ въ мою пользу. Они говорили, что Китайцы строго наказываютъ тѣхъ *Сойотовъ*, которые сообщаютъ Русскимъ что-нибудь объ *Урянхайской* землѣ и о племенахъ, живущихъ въ ней. Я выдавалъ себя вездѣ за «татарина *Абаканскаго*, состоящаго переводчикомъ *Сойотскаго* языка при *Усинскомъ* пограничномъ начальникѣ».

Изъ записанныхъ мною словъ видна близость къ *Уйгурскому* языку; грамматика самая простая; въ разговорной рѣчи употребляется много монгольскихъ словъ, преимущественно для предметовъ, заимствованныхъ у монголовъ; изъ родовыхъ именъ наиболѣе интересны для меня имена: *Соянъ*, *Кыргысъ*, *Уйгуръ*, *Чоуы*, *Пайгара*, *Иргитъ*, *Таргатъ* и *Мады*, которые я встрѣчалъ въ исторіи *Азіатскихъ* племенъ и въ былинахъ и сказкахъ *Тюркскихъ* племенъ *Абаканской* и *Юсской* степей.

Деньги русскія въ *Урянхайской* землѣ вполне удобно замѣняются старымъ плисомъ, дабой (матерія), кирпичнымъ чаемъ и махоркой. Изъ разспросовъ, произведенныхъ мною о Русскихъ и Китайцахъ, я узналъ, что и тѣ и другіе не жалѣютъ *Сойотовъ*, обирая ихъ при всякомъ удобномъ случаѣ, но что и сами *Сойоты*

не поддаются, нападая на купцовъ и отнимая у нихъ лошадей. Купцы (по словамъ самихъ Сойотовъ) могутъ защищаться только палками и кулаками, но не огнестрѣльнымъ оружіемъ; если Русскій убѣтъ Сойота, то Сойоты собираются большими толпами, нападаютъ и колотятъ убійцу до полусмерти. У Русскихъ чаще всего теряются лошади, а у Сойотовъ уменьшается въ свою очередь число богачей. У Сойотовъ (по словамъ русскихъ купцовъ) воровство считается удалюю и возведено въ систему; плохъ тотъ Сойотъ, которому не удалось въ жизни украсть незамѣтно у Русскаго хоть одну лошадь. Лѣтомъ Сойотъ, если хочетъ красть напр. овцу, снимаетъ съ себя всю одежду, намазываетъ саломъ всё тѣло, а лицо — сажеей, чтобъ его не поймали и не узнали. Купцы говорятъ, что Сойоты въ состояніи проползти на брюхѣ 100 сажень; но мнѣ пока не удалось убѣдиться въ такомъ искусствѣ Сойотовъ. Изъ данныхъ языка и родовыхъ именъ можно вывести, что всѣ *Урянхайцы-Тюрки* представляютъ смѣсь Тюрковъ (Уйгуръ, Кыргызъ, Иргитъ, Чоуы, Соянъ) и Финновъ или Самоѣдскихъ племенъ (Мады). Мнѣ удалось до сихъ поръ записать преданіе народное только о *Уйгурѣ*. Два Сойота рассказывали мнѣ 28-го марта, что Уйгуры жили прежде здѣсь по р. Бомъ-кемчику и Улу-кему. У нихъ дѣти стрѣляли изъ такихъ большихъ луковъ, какихъ теперь не могли бы поднять и самые сильные люди. Весь Уйгурскій народъ ушелъ на югъ, куда-то къ странѣ Тыбатъ (Тибетъ); остатки Уйгуровъ — нынѣшнее племя, пазывающееся Ондар-Уйгуръ или Уйгуръ-Ондар, и живущее теперь по Бомъ-кемчику на разстояніи двухъ дней ѣзды отъ устья его. Всѣ роды Сойотовъ составляютъ 5 хошуновъ, называемыхъ на Сойотскомъ языкѣ «паш коцун», и другіе хошуны, называемые «та коцун», т. е. хошуны, управляемые особыми чиновниками «та»; показанія самихъ Сойотовъ о численности родовъ, составляющихъ или подвѣдомственныхъ тому или другому хошуну, довольно разнорѣчивы. Родовыя названія у Сойотовъ суть слѣдующія:

(Показаніе первое, записанное мною 23-го марта: Кырбыс,

Тоңат, Кўңғат, Сарыҕлар, Толан, Сат, Улуҕ Тўлўш, Адыҕ Тўлўш, Сојан, Кўлар и Тоңбак. Всѣ эти 11 родовъ составляютъ «паш коңун».

Сообщеніе второе, записанное 28-го марта: Кырҕыс, Сојан, Іргіт, Тоңу, Мāды, Тўлўш и 2 рода Кўлар.

Эти 8 родовъ составляютъ «паш коңун», а вѣдомству 9 хотуновъ, называемыхъ «тā коңун» или «тос коңун», принадлежатъ слѣдующія 24 племени или рода: Сат 2 рода, Кара Сал, Сарыҕлар, Кўңғат, Сојан, Кāртās Сојан, Адыҕ Тўлўш, Кара Тўлўш, Ак Тўлўш, Кўлар 2 рода, Тоңбак, Кобалык 2 рода, Ондар-Уіҕур, Саја, Іргіт, Моңғуш 2 рода, Кара Моңғуш, Орчак, Кара Орчак и Кумушшу.

Сообщеніе третіе, записанное 3-го апрѣля: Чōды, Моңғуш, Кобалык, Паіҕара, Тоңу, Тўлўш, Тоңбак, Іргіт, Сојан, Кырҕыс, Тарҕат, Ондар-Уіҕур, Мāды, Толан, Тоңат. Эти 15 родовъ составляютъ вѣдомство 9 хотуновъ.

Цикль счисления у Сойотовъ двѣнадцатилѣтній. Каждый годъ этого цикла носить названіе одного изъ слѣдующихъ 12-ти животныхъ: мышь, корова, барсъ, заяць, драконъ, змѣя, лошадь, овца, обезьяна, курица, собака и свинья. Теперь у Сойотовъ считается *годъ коровы* (інак чылы).

По образу жизни Сойоты — скотоводы (кочевники) и звѣроловы (бродячіе), они не умѣютъ ни жать, ни косить; хлѣбъ и траву они рвутъ руками и рѣжутъ ножами. Хлѣбъ сѣютъ больше живущіе близъ городовъ. Вообще Сойоты очень бѣдны, такъ какъ обираются съ двухъ сторонъ. Одинъ состоятельный Сойотъ приходится на 99 бѣдныхъ. У богачей, самыхъ состоятельныхъ, тахітш богатства доходитъ до 500 овецъ, 100 лошадей, 30—50 коровъ, домашнихъ козловъ до 100; курицъ не разводятъ вовсе, не разводятъ и свиней. Подати платятъ Китаю только болѣе или менѣе богатые, а голые бѣдняки, не имѣющіе, какъ говорится, ни кола, ни двора, вовсе освобождаются отъ уплаты податей. Подать взимается съ cadaго челоуѣка въ количествѣ 120 бѣлокъ, или 3 соболей, или одного бобра.

Русскіе каждый годъ цѣлыми семьями выѣзжаютъ изъ Минусинскаго округа (Бейской и Шушенской волостей) и селятся частью по берегамъ р. Уса въ *Русскихъ владѣніяхъ*, частью по правому берегу р. Улу-кема, именно по притокамъ его (Уюку и Ели-кему), слѣд. въ *Китайскихъ предѣлахъ*. Китайскія волости прежде (лѣтъ 10—15 назадъ) не позволяли Русскимъ ни селиться, ни строить прочныхъ зданій въ Урянхайской землѣ; но теперь Русскихъ набралось и набирается столько, что Китайцы и рукой махнули. Китайцы приказали Сойотамъ всячески противодѣйствовать непрошеннымъ гостямъ, но и это нисколько не помѣшало Русскимъ свободно, какъ у себя дома, разѣжать и дѣлать что хочется: торговать, строить дома и бани, разводить огороды, заниматься скотоводствомъ и проч.; такъ что можно сказать, что вся Урянхайская земля отъ границы до *хребта Танну-ола* de facto принадлежитъ Русскимъ, de jure — Китайцамъ; да и сами Сойоты говорятъ, что они скоро будутъ принадлежать Русскимъ, которыхъ теперь въ Китаѣ много, и что Русскіе добрѣе Китайцевъ, такъ какъ у Русскаго легче украсть и онъ потребуеъ за украденную скотину только 2—3, а Китаецъ возьметъ въ пять разъ больше, къ тому же и приличное случаю внушеніе учинить, въ родѣ отсѣченія головы или руки. Русскіе вошли даже въ пѣсни и пословицы, а о Китайцахъ нѣтъ ни одного слова. Напр. Сойоты говорятъ:

Äрiмнiц кадырґазы чäргiбiлä аґып-тур!

Äli-кäмнiц кыстары Оруспыла аґып-тур!

Переводъ: Рыба Харіусъ питается въ глубинѣ червями!

Дѣвицы Ели-кема кормятся отъ Русскихъ!

Недѣли черезъ двѣ, т. е. въ концѣ апрѣля, я предполагаю выѣхать со своимъ помощникомъ Ив. К. Реполовскимъ, котораго я взялъ въ с. Аскысѣ (Минусинскаго округа), въ верховья Улу-кема. Резиденціи свои я буду имѣть на заведеніяхъ (заимкахъ) русскихъ купцовъ, расположенныхъ по Енисею (Улу-кемъ) и многочисленнымъ его притокамъ. Въ концѣ года думаю по-

ѣхать въ нижеудинскій округъ (Иркутской губерніи) къ племени Карагасовъ, мѣсяца на два. Матеріалы, собранные мною относительно языка Урянхайцевъ-Тюрковъ, представляю, по выѣздѣ въ русскій городъ, Академіи наукъ, а путевой журналъ — географическому обществу.

Займка Минусинскаго купца Михаила Ѳеодоровича Тархова на **Шаганарѣ**, впадающемъ съ лѣвой стороны въ Улу-кемъ, въ 35—40 верстахъ отъ устья рѣки Бомъ-кемчика.

30-го мая 1889 года.

Вотъ уже четвертый день, какъ я изслѣдую Шаганарскихъ Сойотовъ. До сего времени я успѣлъ записать двѣ сказки, много предложеній изъ разговорной рѣчи и 70 пѣсень. Я былъ до-нынѣ у Сойотовъ, живущихъ на Чакулѣ (Ча-кöl), Ели-кемѣ (Äilī-kām), Булукѣ (Пулук), Елигесѣ (Älägäc) и Шаганарѣ (Ча-ганар).

О религіи узналъ слѣдующее: религія государственная — буддизмъ, а собственная сойотская — *шаманизмъ*. Сойоты одновременно обращаются и къ буддійскимъ священникамъ (хелинъ *Ḫelīn*) и къ своимъ шаманамъ (кам). *Небесъ* (tār) считается 33, столько-же и *боговъ* (tār), старшій надъ которыми называется *Майдыръ-Пурханъ*; земля имѣетъ три слоя, подъ которыми находится 18 *адскихъ огней* (тамы), въ которыхъ господами считается 18 *эрликовъ* (ärlīk), старшій изъ которыхъ именуется *Эрликъ-Ханомъ* (Ärlīk-Kān). Обязанность эрликовъ мучить души грѣшниковъ, попавшія въ адъ. На землѣ существуетъ много *духовъ* (аза), которыхъ по однимъ считается 99, а по другимъ 88. *Душа* (сүнā) худаго человѣка идеть въ адъ, а добраго — на небо и тамъ перерождается одинъ разъ. Душа шамана, по словамъ Дамбы, Сойота Ойнарскаго сумына, живетъ въ камняхъ или деревьяхъ, такъ какъ она нигдѣ не принимается. Есть еще дүхи, обитающіе въ горахъ, лѣсахъ, водѣ и огнѣ. Въ знакъ благополучнаго поднятія на гору, на ней ставятъ въ *кучку* камни

(оба, *حوت*) или плиты и увѣшиваютъ ихъ лентами (чалама). Въ огонь бросаютъ мясо и брызгаютъ водку. Въ песчаныхъ и каменныхъ мѣстахъ водятся *русалки* (албыс), которые вредятъ очень мужчинамъ. Весною и лѣтомъ въ честь Майдыръ-Пурхана устраиваются *жертвоприношенія* (табылба) на горѣ. Послѣ нихъ пьютъ много водки, ѣдятъ много мяса (голову ѣдятъ только шаманы и чиновники), устраиваютъ бѣга лошадей взапуски и кулачный бой. Вообще многія шаманскія вѣрованія смѣшались съ буддѣйскими. Черезъ десять дней двинуль далѣе на р. Чакуль, гдѣ уже былъ въ Мартѣ.

Село Аскысъ, Минусинскаго округа, Енисейской губерній.

15-го сентября 1889 года.

Путешествіе въ Урянхайскую землю, съ цѣлію изслѣдованія быта и языка Урянхайцевъ, окончено 27-го августа, послѣ чего я отправился въ Минусинскій округъ, гдѣ приступилъ къ приведенію въ надлежащій порядокъ собранныхъ мною матеріаловъ. Послѣ окончательной обработки, матеріалы, касающіеся языка, имѣю представить на усмотрѣніе Отдѣленія.

Собрана мною масса *пѣсенъ, загадокъ, сказокъ, повѣрій и шаманскихъ молитвъ*. *Маршрутъ* моего путешествія по Урянхайской землѣ слѣдующій:

1) Чрезъ селеніе Верхнеусинское, находящееся на рѣкѣ Усѣ, правомъ притоцѣ Енисея, я отправился на телѣгѣ черезъ Саянскій хребетъ къ сліянію Бей-кема съ Хуа-кемомъ.

2) Оттуда спустился верхомъ внизъ по Улугъ-кему къ рѣкѣ Елигесту, лѣвому притоку верхняго теченія Улугъ-кема.

3) Отсюда поплылъ на плотѣ по Улугъ-кему до лѣваго притока его Шаганара.

4) Съ этой рѣки отправился на лошадяхъ по лѣвому берегу Улугъ-кема до впаденія въ него съ лѣвой стороны Чакуля.

5) Переплывъ Улугъ-кемъ на лодкѣ, отправился верхомъ вверхъ по Кули-кему и прибылъ на прискъ Гусева и К^о.

6) Отсюда тою-же дорогою прибылъ на Чакуль, откуда поѣхалъ на верхній Ишхинъ.

7) Далѣе по Чадану.

8) Оттуда на Акъ-сугъ.

9) Потомъ на Джиргакъ.

10) Отсюда въ верховья Бомъ-кемчика, лѣваго притока Улугъ-кема, на мѣстность Джиръ-Джарикъ.

11) Съ этой мѣстности отправился верхомъ черезъ Бомъ-кемчикъ, Аласъ, Акъ-огръ, Манжурекъ, Таслу, Кантегиръ, Саянскій хребетъ, рѣку Чаханъ, Чабашъ и прибылъ въ деревню Арбатскую. Ишхинъ, Акъ-сугъ и Аласъ впадаютъ въ Бомъ-кемчикъ съ лѣвой стороны, а Чадана и Джиргакъ — съ правой стороны.

Разстояніе, пройденное во время путешествія, исчисляется такъ: отъ села Вернеусинскаго до сліянія Бей-хема съ Хуа-кемомъ около 150 верстъ; отсюда до Елигеста около 18 верстъ; отъ Елигеста до Шаганаара около 90 верстъ; отъ Шаганаара до Чакуля около 25 верстъ; отъ Чакуля до Гусевскаго пріиска около 30 верстъ; отъ Гусевскаго пріиска до Чаданы около 70 верстъ; отъ Чаданы до Джиргака около 35 верстъ; отсюда до Джиръ-Джарика около 25 верстъ; отъ Верхняго Ишхина до Акъ-суга около 12 верстъ; отъ Акъ-суга до Аласа около 35 верстъ и отъ этой рѣки до Джиръ-Джарика около 5 верстъ; съ Джиръ-Джарика до деревни Арбатской около 200 верстъ.

Исходнымъ пунктомъ для разѣздовъ по Урянхайскимъ улусамъ служили обыкновенно торговыя заведенія русскихъ купцовъ. *Торговыхъ заведеній* изъ году въ годъ становится больше. Я посѣтилъ только 14 заведеній: 1) Минусинскаго купца Н. П. Бякова, на лѣвомъ берегу Турана, впадающаго съ правой стороны въ Уюкъ, правый притокъ Бей-кема. 2) Отставнаго урядника П. К. Шишмарева, у сліянія Бей-кема съ Хуа-кемомъ, на лѣвомъ берегу Улугъ-кема. 3) Минусинскаго купца А. П. Сафьянова на лѣвомъ берегу Улугъ-кема въ трехъ верстахъ отъ р. Елигеста. 4) Абаканскаго крестьянина М. О. Тархова на лѣ-

вомъ берегу Улугъ-кема, въ трехъ верстахъ отъ р. Шаганаара. 5) Инородца Качинской (Абаканской) управы І. Е. Мохова въ трехъ верстахъ отъ р. Чакуля, на лѣвомъ берегу Улугъ-кема. 6) Крестьянина Нижне-Усинской деревни М. О. Медвѣдева, тамъ-же. 7) Тобольскаго Татарина Ш. С. Саитова въ одной верстѣ отъ р. Чакуля, на лѣвомъ берегу Улугъ-кема. 8) Минусинскаго купца В. А. Бякова, на лѣвомъ берегу Бомъ-кемчика, между Верхнимъ и Нижнимъ Ишхинами. 9) Минусинскаго купца М. И. Бякова, на правомъ берегу Бомъ-кемчика, противъ устья Верхняго Ишхина. 10) Минусинскаго купца Л. И. Бякова, на правомъ берегу Бомъ-кемчика и Чаданы. 11) Минусинскаго мѣщанина Х. Л. Горбунова, на лѣвомъ берегу Бомъ-кемчика и правомъ Акъ-суга. 12) Минусинскаго мѣщанина Г. С. Бобкова, на правомъ берегу Бомъ-кемчика, между Чанагашемъ и Чаданою. 13) Тобольскаго Татарина Ш. Н. Аптразакова, на правомъ берегу Бомъ-кемчика, въ двухъ верстахъ отъ р. Джиргакъ и 14) Минусинскаго купца Е. П. Сафьянова, на мѣстности Джиръ-Джарикъ.

Урянхайцы начали мнѣ встрѣчаться уже на рѣкѣ Усь. Наиболѣе густое населеніе въ углу, образуемомъ Улугъ-кемомъ и Шаганааромъ. Урянхайцы перестали попадаться на р. Таслѣ, впадающей въ Кантегиръ съ правой стороны. По свѣдѣніямъ, собраннымъ П. Осташкинымъ въ 1883 году, всѣхъ Урянхайцевъ насчитывается около 45,000. Урянхайцы занимаются менѣе всего рыболовствомъ и болѣе всего скотоводствомъ. Русскіе, ведущіе торговлю въ Урянхайской землѣ, упоминаются въ пѣсняхъ часто, но китайскіе чиновники рѣже. *Пѣсни* всѣ сложены *ямбическимъ размѣромъ*; состоятъ изъ 4-хъ стиховъ, имѣющихъ каждый по 4 стопы. Всѣ строки или стихи въ каждой пѣснѣ начинаются съ одинаковаго слога или только стихи чѣтныя съ нечѣтными, а нечѣтныя съ чѣтными. Долгій слогъ замѣняется часто двумя короткими, второе полустишіе часто состоитъ только изъ одной стопы. Первые два стиха въ пѣснѣ воспѣвають обыкновенно предметъ неодушевленный (жилище,

гору, рѣку, степь), а остальные два стиха воспѣваютъ возлюбленную или любимаго коня. Образцы пѣсенъ, загадокъ, сказокъ и шаманскихъ молитвъ будутъ переведены и присланы послѣ. Урянхайцамъ-собесѣдникамъ я платилъ за сообщенія: иголками, нитками, кирпичнымъ чаемъ, табакомъ, писчею бумагою, хиною, карандашами, резинами, конфектами и калачами, рассчитывая за каждую пѣсню по $\frac{1}{2}$ коп. и 1 копѣйкѣ, за каждую загадку по $\frac{1}{4}$ коп., за сказку короткую по 15 коп. и длинную по 30 коп. Я выдавалъ себя, смотря по обстоятельствамъ, то за переводчика урянхайскаго языка при Усинскомъ пограничномъ начальникѣ, то за Татарина-писаря, то за торговца съ рѣки Абакана. Не выдавая себя за чиновника, я имѣлъ всегда возможность записать имя, сумынъ и хошунъ каждаго изъ своихъ собесѣдниковъ съ указаніемъ даже возраста и мѣста жительства. Случалось, что ничего не сообщали о себѣ тѣ собесѣдники, которые заподозрѣвали во мнѣ русскаго чиновника. Нѣкоторые даже предполагали, что я *описываю* Урянхайскую землю и ея обитателей съ тою цѣлію, чтобы взять ихъ подъ покровительство и управленіе Бѣлаго Царя.

Дневникъ путешествія, со включеніемъ въ него сказокъ, пѣсенъ, загадокъ и шаманскихъ молитвъ, со включеніемъ также описанія обычаевъ Урянхайскаго народа и рисунковъ клеймъ родовыхъ (тамги) и рисунковъ на предметахъ домашняго обихода имѣю представить въ скоромъ времени для напечатанія Императорскому Русскому Географическому Обществу.

Осень этого года посвящу изслѣдованію Тюркскаго племени Белтировъ, неизслѣдованнаго ни М. А. Кастрѣномъ, ни В. В. Радловымъ. Зимой отправлюсь въ верховья рѣки Бирюсы для изслѣдованія другаго Тюркскаго племени — Карагасовъ, такъ какъ это племя зимою живетъ на одномъ мѣстѣ.

Село Аскысь, Минусинскаго округа, Енисейской губерніи.

10-го октября 1889 года.

Во время путешествія я имѣлъ возможность дополнить свои свѣдѣнія объ *административномъ дѣленіи* изслѣдованнаго мною народа, а въ настоящемъ отношеніи излагаю административное дѣленіе въ окончательномъ видѣ, дополнивъ нѣкоторые пункты свѣдѣніями, заимствованными изъ записокъ г. Осташкина, представленныхъ г. Иркутскому генералъ-губернатору 2-го ноября 1883 года за № 32. Г. Осташкинъ объѣхалъ тѣ мѣста, гдѣ былъ и я, именно: долины Улугъ-кема и Бомъ-кемчика. Ни онъ, ни я не посѣтили Косогольскихъ Урянхайцевъ. Въ запискахъ г. Осташкина, какъ незнакомаго съ урянхайскимъ языкомъ вовсе, неправильно транскрибированы урянхайскія имена, которыя я и исправляю согласно съ урянхайскою фонетикою русскою транскрипціею, принятою въ изданіяхъ Академіи Наукъ.

Административное дѣленіе Урянхайцевъ, живущихъ въ С. Монголіи.

Все *Урянхайцы*¹⁾ административно дѣлятся на 5 хошуновъ²⁾ или знаменъ: Хазутскій, Ойнарскій, Точжинскій, Салджакскій и Кемчикскій. Подъ словомъ знамя Монголы разумѣютъ удѣльное владѣніе въ качествѣ дивизіи военного народа. Каждымъ *хошуномъ* управляетъ *ухерида*³⁾, имѣющій голубой прозрачный шарикъ на шапкѣ, какъ знакъ достоинства и класса 5-го чина. *Ухерида* значитъ начальникъ племени, въ чинѣ дивизіоннаго командира. При немъ состоитъ письмоводитель, называемый *биче-чи*⁴⁾, чиновникъ 9-го класса, съ мѣднымъ шарикомъ⁵⁾. Обязанность ухерида — наслѣдственная, потомственная. Въ случаѣ нежеланія продолжать службу, ухерида передаетъ обязанность

1) Туба (*Урянх.*).2) Коцун (*Урянх.*).3) оѣурда (*Урянх.*).4) піцѣчи (*Урянх.*),  (*Мон.*).5) чіцзѣй (*Урянх.*),  (*Мон.*).

своему сыну, брату или ближайшему родственнику и доносить объ этомъ *Амбань-нояну*¹⁾, начальнику всѣхъ Танну-Урянхайцевъ, а онъ представляетъ Улясутайскому *Цзянь-цзюну*²⁾, который утверждаетъ и даетъ чинъ³⁾ и шарикъ. Каждый хошунъ дѣлится на нѣсколько родовъ или сумыновъ⁴⁾, что значить «рота». Каждую роту управляетъ *чжанга-чжаланъ*⁵⁾, состоящій въ чинѣ штабъ-офицера, имѣющій синій непрозрачный шарикъ на шапкѣ, — и утверждаемый также цзянь-цзюнемъ. При чжангѣ состоятъ помощники *Кундэ*⁶⁾, т. е. старшины, имѣютъ бѣлый каменный, непрозрачный шарикъ 8-го класса, и *бошко*⁷⁾, т. е. понудитель, нарядчикъ, въ чинѣ унтеръ-офицера.

Роды дѣлятся:

*Хозутскій хошунъ*⁸⁾ — кочуетъ вблизи озера Косогола, долину котораго заселяютъ 4 племени, числомъ до 5,000 Урянхайцевъ: 1) Халюшъ. 2) Иркитъ. 3) Хасутъ. 4) Аргамыкъ. Эти 4 племени управляютъ непосредственно ухеридою и не находятся въ подчиненіи начальника Танну-Урянхайцевъ Ульзуй Вачира.

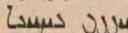
*Ойнарскій хошунъ*⁹⁾ — ухерида Ульзуй Вачиръ, живущій на перевалѣ хребта Танну-ола¹⁰⁾ отъ Джинджиликскаго караула. Въ хошунѣ его 4 сумына: 1) Оивъ¹¹⁾ — кочуетъ по р. Улу-кему¹²⁾,

1) Амбын-нојан (*Урянх.*).

2) чанцын (*Урянх.*).

3) туцѣ (*Урянх.*).

4) субу, одак (*Урянх.*).

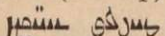
5)  (*Мон.*).

6) кундѣ (*Урянх.*).

7) пошка (*Урянх.*).

8) Казут коцун (*Урянх.*).

9) Оін (Оіннар) коцун (*Урянх.*).

10)  (*Мон.*).

11) Оін, *мн. ч.* Оіннар (*Урянх.*).

12) Улуф-кѣм (*Урянх.*).

за хребтомъ Танну, на озерахъ Кодана и Чжатай-кулѣ¹⁾. Это самый большой сумынъ изъ всѣхъ Урянхайскихъ родовъ. Управляющій Урянхайцами Ульзуй Вачиръ принадлежитъ къ сумыну Оинъ. 2) *Ирхытз*²⁾ — кочуетъ по Салжару, Тарладжину и Иртышу. 3) *Соенз*³⁾ — кочуетъ по лѣвую сторону р. Теса, около озера Кучей и Алтынъ-Куля⁴⁾, по Нарину и Мочжалыку. 4) *Чоды*⁵⁾ — кочуетъ по сѣверному склону хребта Танну, по р. Шуршаку, Мочжалыку и Узунъ-курашну и на южномъ склонѣ хребта Танну, на Каракулѣ, Шиви Кудругѣ⁶⁾ и по Тярахтыгъ-кему⁷⁾.

*Салджакскій хошунз*⁸⁾ — кочуетъ по р. Ачжикѣ и Сойоренѣ, имѣетъ 4 сумына: 1) Салджакъ — кочуетъ по Ха-кему, р. Брену и Улу-кему. 2) *Киргизз*⁹⁾ — по р. Эрсену и Нарину, по южную сторону хребта Танну. 3) *Куль*¹⁰⁾ — въ верховьяхъ р. Ха-кема и на озерѣ Таря-Кулѣ¹¹⁾. 4) *Пайгара* — по рѣкѣ Улу-кему, р. Боинъ-голу и Тойлику.

*Точжинскій хошунз*¹²⁾, ухерида живетъ на Бей-кемѣ¹³⁾; въ хошунѣ 4 сумына: 1) *Ахъ-Чеза*¹⁴⁾ — кочуетъ въ верховьяхъ рѣки Хуа-кема¹⁵⁾ и по р. Тенгису. 2) *Хара-Чеда* — кочуетъ въ

1) Чаттаі-кöl (Урянх.).

2) Иргіт (Урянх.). Племя Иргить есть и среди Сагайцевъ Минус. окр.

3) Сојан, *мн. ч.* Сојат или Сојаннар.

4) Алтын-кöl (Урянх.),   (Мон.).

5) Чоды (Урянх.).

6) *Срав.* Урянх. шібі кудурук (еловый хвостъ).

7) Урянх. тәрәктіг кәм (рѣка съ тополями).

8) Салцак коцун (Урянх.).

9) Кырбыс (Урянх.).

10) Көл (Урянх.).

11) Тяр-көл (небесное озеро. Урянх.).

12) Тоцы, Тоцу коцун (Урянх.).

13) Пі кәм (Малый Енисей, у Русскихъ).

14) Ак чаза (Урянх.).

15) Кә кәм (Большой Енисей, у Русскихъ).

верховьяхъ Бей-кема и по его притокамъ. 3) *Тоджи* — кочуетъ по р. Беѣ-кемѣ, Камсарѣ, Іѣ и Чисти-кемѣ. О четвертомъ не извѣстно ничего.

*Кемчикскій хошунъ*¹⁾ — ухерида Дугаръ живетъ на мѣстности Чжирджарикъ²⁾; въ хошунѣ 10 сумыновъ: 1) *Комыи-жу*³⁾ — кочуетъ въ верховьяхъ р. Кемчика⁴⁾ и Барлыка⁵⁾. 2) *Иргитъ* — по р. Мунгэ-Бурэну. 3) *Сая*⁶⁾ — по р. Кундилян-ну⁷⁾ и лѣвому берегу р. Кемчика. 4) *Монгуишъ*⁸⁾ — кочуетъ отъ вершины р. Кемчика до р. Барыка по Улу-кему. Самый большой сумынъ въ Кемчикскомъ хошунѣ, къ нему принадлежатъ Кемчикскій ухерида. 5) *Кара-Монгуишъ* — по р. Саш-Сугу и Аласу⁹⁾. *Кидя Орчжакъ*¹⁰⁾ — кочуетъ по р. Манжереку¹¹⁾. 8) *Ондаръ*¹²⁾ — кочуетъ по рѣкамъ: двумъ Иш-кемамъ¹³⁾ и Семисугу¹⁴⁾. 9) *Хобалыкъ*¹⁵⁾ — кочуетъ по р. Чжадану¹⁶⁾ и Чжакулю¹⁷⁾. 10) *Хобалыкъ* — кочуетъ по р. Ахъ-Сугу¹⁸⁾ и на устьѣ Кемчика.

-
- 1) Тā коцун (Урянх.).
 - 2) Чār чарык (земля расщелина. Урянх.).
 - 3) Комушку (Урянх.).
 - 4) Кāmцiк (рѣчка. Урянх.).
 - 5) Парлык (Урянх.).
 - 6) Сāја, мн. ч. Сāјалар (Урянх.).
 - 7) Кōндāлāц (Урянх.).
 - 8) Моңбуш (Урянх.).
 - 9) Алаш (Урянх.).
 - 10) Кāдā Ордак (внѣшніе Орчжаки. Урянх.).
 - 11)   (богатое сердце. Мон.).
 - 12) Ондар (Урянх.), сравн. стр. 3, гдѣ они названы Уігур-ондар.
 - 13) Правильнѣе: Ишхинъ.
 - 14) Чāmā суу (Урянх.).
 - 15) Кобалык (Урянх.).
 - 16) Чадāна (Урянх.).
 - 17) Чā-кōl (новая рѣка. Урянх.).
 - 18) Ак или Ак-суу (Бѣлая вода. Урянх.).

Кромѣ этихъ пяти *хошуновъ* есть еще Урянхайцы, кочующіе по притокамъ Бомъ-кемчика и Улу-кему и за хребтомъ Танну, принадлежащіе 4 Монгольскимъ Вanamъ¹⁾, т. е. князьямъ:

I. *Хошунъ Халхасскаго Самнъ Нойона*, Аймака Ухилетъ цзасака Бейсе-тактынъ дорчжи, въ которомъ считается 17 родовъ (сумыновъ), управляемыхъ своими родовыми начальниками *Цзайсанами*²⁾, вмѣсто чжанги, и *Демичи*³⁾, вмѣсто Кундѣ: 1) *Тюлотъ*⁴⁾, самый большой сумынъ — кочуетъ по р. Чжакулю. 2) *Соенъ* — кочуетъ по р. Копсуху и вершинѣ Кемчика. 3) *Соенъ* — также кочуетъ по р. Копсуху. 4) *Кара-Толмикъ* — кочуетъ по р. Шапшалу, притоку Бомъ-кемчика. 5) *Кожсегетъ*⁵⁾ — кочуетъ по р. Аласу и озеру Каракулю⁶⁾. 6) *Сарыхларъ*⁷⁾ — кочуетъ по р. Ахъ-сугу и Кулдикену. 7) *Тонлакъ*⁸⁾ — кочуетъ по р. Чжадану и 8) *Хоуларъ*⁹⁾ — кочуетъ по р. Кемчику, около Чжирджарика. 9) *Хоуларъ* — по р. Чжиргаку¹⁰⁾. 10) *Хоуларъ* — кочуетъ по р. Чжадану. 11) *Карасалъ*¹¹⁾ — по р. Чжадану. 12) *Сѣтъ*¹²⁾ — по р. Чжадану и устья Кемчика. 13) *Адыкъ-тюлюиъ*¹³⁾ — кочуетъ по р. Улу-кему, Темир-Суху¹⁴⁾ и Ичжи-му¹⁵⁾. 14) *Туматъ*¹⁶⁾ — кочуетъ за хребтомъ Танну, около Бел-

1) Убац (Мон.).

2) Мон. *ᠵᠠᠢᠰᠠᠨᠠ* (глава, начальникъ племени, рода).

3) Тәмичи (Урянх.).

4) Түлүш (Урянх.).

5) Күңгәгәт (Урянх.).

6) Кара-көл (чёрное озеро. Урянх.) и *ᠴᠠᠷᠠᠬᠤᠯᠠ* (Мон.).

7) Сарылар (жёлтые. Урянх.).

8) Тоңзак (Урянх.).

9) Күлар (Урянх.).

10) На картѣ Г. Н. Потанина: Дзиргаку; Чырбаккы (Урянх.).

11) Кара-сал (чёрный плотъ. Мон. Урянх.).

12) Сѣт, мн. ч. Сѣттар.

13) Адыб Түлүш (Урянх.).

14) Тәмір-суб (железистая вода. Урянх.).

15) Äцiм (Урянх.).

16) Тумат (Урянх.).

тыскаго караула. 15) *Туматъ* — по р. Кельдергѣ, на перевалѣ хребта Танну. 16) *Киргизъ-Тонгакъ* — кочуетъ на правомъ берегу р. Улу-кема ¹⁾, отъ устья р. Темиръ-Суга до устья р. Юргуни. 17) *Тонгакъ* — кочуетъ за хребтомъ Танну и по р. Кандагату ²⁾. Всѣми этими родами управляетъ Монгольскій дарга Дзайсанъ Билигуръ-Вачиръ, живущій на р. Чжаданъ.

II. *Хошунъ князя Да-Вана*, въ которомъ два сумына:

1) *Мады* — по рѣкамъ Уюку ³⁾, Ушу, Оджа и Боинъ-Голу ⁴⁾.
2) *Чжода* или *Уберъ-чжода* ⁵⁾ — кочуетъ по рѣкамъ Нарину и Молъ-кему, за хребтомъ Танну; небольшая часть ихъ живетъ смежно съ Мады-сумыномъ по р. Тыбсѣ ⁶⁾, недалеко отъ Булука.

Третій и четвертый княжескіе хошуны имѣютъ по 2 рода Урянховъ, кочующихъ за хребтомъ Танну.

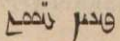
Всѣхъ Урянхайцевъ приблизительно до 45,000 человекъ.

Всѣми Урянхайцами, кромѣ Хазутскаго хошуна, управляетъ ухерида *Умзуй Вачиръ*, имѣющій коралловый шарикъ первой степени и павлинное перо и состоящій въ чинѣ *Мейренъ-Дзайина*, въ званіи корпуснаго командира. Ему подчинены и тѣ Урянхайцы, которые принадлежатъ Монгольскимъ князьямъ; зато къ послѣднимъ ежегодно посылаются, для сбора оброка, отъ князей монгольскіе чиновники, именуемые «*Дарга*» ⁷⁾, т. е. старшины надъ всѣми родами княжескихъ Урянховъ. При даргѣ состоитъ

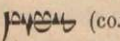
1) *Правильнѣе*: Улугъ-кемъ (большая рѣка), а не Улу-кемъ (драконъ-рѣка).

2) Кандабаитты (Урянх.).

3) Ыжук (Урянх.).

4)  (богатая рѣка. Мон.).

5) Обур чоды (Урянх.).

6)  (соль. Мон.).

7) По мон.  — полномочный, начальникъ, городничій. Въ Ср. Азіи «даруга» — областной начальникъ (Вельям.-Зерновъ. О касим. цар. и царев. 30). У Персовъ — базарный смотритель.

письмоводитель, помощникъ — *демичи*, имѣющій бѣлый стеклянный шарикъ. Дарги разбираютъ всѣ жалобы, совмѣстно съ родовыми урянхайскими чиновниками. Княжескими Урянхайцами управляютъ родовые начальники, называемые *Дзайсанами* ¹⁾, вмѣсто Чжанга.

При начальникѣ *Ульзай-Вачирь* находится *Мейренъ-Дандинжабъ*, имѣющій павлиное перо и чинъ перваго класса. Онъ состоитъ въ званіи Помощника Корпуснаго Командира и управляетъ правительственнымъ учрежденіемъ, именуемымъ «*чжасакъ*»²⁾. Въ Чжасакѣ хранится печать и разбираются всѣ важныя дѣла Урянхайцевъ и присутствуютъ поочередно родовые начальники *Чжанги*. Въ этомъ учрежденіи дѣла по управленію Урянхайцами разсматриваются и рѣшаются на основаніи степнаго уложенія. Изъ этого закона, именуемаго «Уложеніемъ Китайской Палаты внѣшнихъ сношеній» между прочимъ видно, что относительно административнаго управленія Урянхайцами существуютъ слѣдующія правила:

1) «Монголовъ Чжахацыновскаго племени и Алтайскихъ Урянхайцевъ раздѣлить на двѣ дивизіи. Для управленія Монголами Танну-Урянхайскаго племени опредѣлить одного дивизионнаго начальника. Всѣхъ этихъ чиновниковъ снабдить надлежащими печатями и возложить на нихъ отправленіе всѣхъ дѣлъ по военной и гражданской части».

2) Относительно раздѣленія урянхайскихъ чиновниковъ на очереди для поклоненія *Его Да Хуандіеву Величеству*³⁾ и для поздравленія съ новымъ годовъ, повелѣно: «Начальствующихъ надъ народомъ Урянха-Монгольскаго происхожденія, называемаго Танну-Урянха и состоящаго въ вѣдомствѣ Генерала, пребывающаго въ г. Улясутаѣ, раздѣлить на четыре годовыхъ по-оче-

1) У Русскихъ они называются: зайсанъ, дзайсанъ, дзайсанъ, зайзанъ, дзайзанъ.

2) У Монголовъ *ᠵᠢᠰᠠᠭ* — законный порядокъ и управленіе.

3) Побда-кѣн (свѣтлой царь. *Урянх.*) и *ᠶᠡᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ* (*Мон.*). Урянхайцы называютъ Китайскаго Императора также: *ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ* (*Мон.* *ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ*).

реди¹⁾; раздѣленные родоначальники имѣютъ пріѣзжать черезъ годъ по одной очереди въ Муранъ (мѣсто, гдѣ Богды-ханъ забавляется звѣриною охотою)».

Необходимо замѣтить, что Центральное управленіе надъ Урянхами сосредоточено въ г. Улясутаѣ во власти Цзянь-цзюня, Манжурскаго генерала (военнаго губернатора), который вѣдаетъ гражданской и военной стороною управленія и при которомъ состоятъ по гражданской части въ видѣ совѣтниковъ 2 амбана: одинъ изъ Манжурскихъ²⁾, а другой изъ Монгольскихъ князей.

С. Аскысъ, Минусинскаго округа, Енисейской губерніи.

4-го ноября 1889 года.

Переписку Сойонскихъ (Урянхайскихъ) текстовъ я кончилъ и въ скоромъ времени отошлю въ Академію. Въ настоящее время занятъ писаніемъ примѣчаній и составленіемъ русскаго перевода къ текстамъ. По утрамъ записываю *сказки* (нымак), *пѣсни* (такпак) и *загадки* (тапчаң нымак) моихъ единоплеменниковъ. Пѣсенъ я записалъ здѣсь до 60. Но ни въ одной пѣснѣ я не встрѣтилъ именъ лицъ, еще живыхъ. Зато въ Сойонскихъ пѣсняхъ есть многое, что указываетъ на современную жизнь. Остроумія и сатиры въ Сойонскихъ пѣсняхъ больше, потому что они къ импровизаціи способнѣе, нежели наши Минусинскіе Татары.

Сойонцы сложили *про меня 3 пѣсни*:

- | | |
|---------------|----------------|
| 1) Пічі кара | * Пічāчīнің |
| Піңік көргән | * Карā кaжыл? |
| Чараш кара | * Пічāчīнің |
| Чāзын көргән | * Карā кaжыл? |
| 2) Тадар оѣлу | * Мыѣлаі тала |
| Такпылацып | * Чорӯр-lā-bā? |
| Пāлдір оѣлу | * Мыѣлаі тала |
| Пāлāк алцып | * Чорӯр-lā-bā? |

1) Улāстаі (Урянх.).

2) Манцы амбын (Урянх.) и Мōл амбын.

- 3) Мыѣлаі Тадар * Кәлгән тідір!
 Парыр-сән-бә * Парбас-сән-бә!
 Такпы кәндір * Көбәи тідір!
 Алыр-сән-бә * Албас-сән-бә?

Переводъ:

1) Гдѣ глаза маленькаго и чернаго писаря, видящіе (только) бумагу? Гдѣ глаза добраго и чернаго писаря, смотрящіе (только) въ письмо?

2) Другъ Николай, сынъ Татарина, станетъ-ли ходить, только покуривая табакъ? Другъ Николай, сынъ Бельтира, станетъ-ли ходить, только обмѣниваясь подарками?

3) Говорятъ, (что) пріѣхалъ Татаринъ Николай! Поѣдешь-ли къ нему, или не поѣдешь? Говорятъ, (что) у него много табаку и нитокъ! Возьмешь-ли ты ихъ, или не возьмешь?

Примѣчаніе. Во второй пѣснѣ подъ «Бельтиромъ» разумѣется вообще Абаканскій Татаринъ; первыми посѣтителями Урянхайской земли, послѣ Арбатскихъ и Таштыпскихъ казаковъ, были Бельтиры. — Табакъ и нитки упоминаются въ 3-й пѣснѣ потому, что Урянхайцевъ за бесѣды я дарилъ всегда табакомъ и нитками.

У Сойонцевъ рѣзкаго различія въ языкѣ однихъ племенъ отъ другихъ не нашелъ. Языкъ Урянхайцевъ, живущихъ на югъ отъ Танну-ола, богатъ словами, заимствованными изъ монгольскаго языка.

Словарь мой значительно пополнился. Работы у меня по записыванію матеріаловъ накапливается такая масса, что я не успѣваю писать, употребляя времени съ 8 ч. утра до 8—9 ч. вечера. — Дневникъ у меня переписываетъ г. Реполовскій, такъ какъ справиться со всѣмъ одному очень трудно.

У здѣшнихъ инородцевъ я стараюсь записать какъ можно больше простыхъ разсказовъ, такъ какъ сказокъ и у Васъ много.

Уѣзжая изъ Минусинска по улусамъ, я каждый разъ забираю съ собой много *лѣкарствъ* (Chinini muriatici, natri salicilici,

Antipygini и проч.), за получениемъ которыхъ посѣщаетъ меня масса инородцевъ, страдающихъ лихорадкою (тудан) и головною болью. Между исцѣленными я нашелъ разскащиковъ и доброжелателей. — Помощью лѣкарствъ я нашелъ много сказочниковъ и среди Урянхайцевъ.

С. Аскысъ, Минусинскаго округа, Енисейской губерніи.

9-го ноября 1889 года.

Я записалъ здѣсь много сказокъ, свадебныхъ пѣсенъ, шаманскихъ молитвъ о посвященныхъ Эрликъ-хану коняхъ, овцахъ и коровахъ. Записалъ также много загадокъ и разсказовъ (о всемірномъ потопѣ = калап, о русскихъ священникахъ, о шаманахъ, о созвѣздіяхъ, лунѣ и солнцѣ). Изъ записанныхъ матеріаловъ особенно интересны тѣ, которые изложены разговорнымъ языкомъ. Въ такихъ матеріалахъ встрѣчается много русскихъ словъ, какъ напр.: ыссѡ (еще), сѣлмѣ (шельма), сѹка (сѹка), на-кї-рѣстї (на крестъ), услужїт (служить), остамнаї (отставной). Надѣюсь, что послѣдующія изысканія и записи покажутъ, насколько силенъ и замѣтенъ русскій элементъ въ татарскихъ сказкахъ и пѣсняхъ. Пѣсни у здѣшнихъ Абаканскихъ Татаръ подобно Урянхайскимъ сложены ямбическимъ размѣромъ; каждое полустипіе состоитъ изъ 2 двусложныхъ стопъ.

Образецъ:

Аба чѡрбѣн	* Таскыл пар-ба?
Аспїн конѣан	* Кїзі пар-ба?
Пур кеспѣн	* Кѡл пар-ба?
Пїлїспїн ѡскѣн	* Кїзі пар-ба?

Переводъ:

Есть-ли таскылъ (хребетъ), по которому не ходилъ медвѣдь?
Есть-личеловѣкъ, который живетъ, не ошибаясь? — Есть-ли

озеро, черезъ которое не переплывалъ волкъ? Есть-ли человекъ, который живетъ, не знаясь съ другими?

Шаманскія молитвы сложены какъ у Абаканскихъ Татаръ, такъ и у Урянхайцевъ по этому - же (ямбическому) размѣру: ~ ~ ~ ~.

Г. Минусинскъ, Енисейской губерніи.

14-го ноября 1889 года.

Сегодня отправилъ Вамъ Урянхайскіе тексты. Теперь занимаюсь составленіемъ русскаго перевода къ нимъ, записываніемъ сказокъ, пѣсенъ и загадокъ у Абаканскихъ Татаръ и приготовленіемъ отчета Комитету.

При проѣздахъ въ Минусинскъ почувъ на татарскихъ станціяхъ, я пользуюсь случаемъ и записываю, что только можно. Теперь (между 11—14 ноября) я записалъ кое-что у *Качинцевъ*, именно: 19 загадокъ (сеспѣкъ нымакъ), 9 четверостишій (пѣсенъ), 2 разсказа и 12 родовыхъ именъ. Нѣкоторыя *загадки* сходны съ Урянхайскими. Это объясняется, конечно, одинаковою жизнью обоихъ народовъ. Изъ *четверостишій* (такпакъ) замѣчательны особенно тѣ, которыя поётъ женихъ своей невѣстѣ. Изъ *разсказовъ* (кеп чѣк) замѣчательны одинъ: разсказъ о старикѣ, потерявшемъ свою бѣлую корову.

Корова упала въ наледь и исчезла. Старуха (куттуѣак) спрашиваетъ: «Зачѣмъ *корова* упала въ наледь (аѣѣ)?» — «Наледь сильнѣе!» отвѣчаетъ старикъ.

Она: Если наледь сильнѣе, то почему-же она таетъ отъ *солнца*?

Онъ: *Солнце* — сильнѣе!

Она: Если *солнце* — сильнѣе, то зачѣмъ-же отдаетъ *горы* свою тѣнь?

Онъ: *Гора* — сильнѣе!

Она: Если *гора* — сильнѣе, то зачѣмъ сверлятъ её мыши?

Онъ: *Мыши* — сильнѣе!

Она: Если *мыши* — сильнѣе, то зачѣмъ онѣ поддаются *собакѣ*?

Онъ: *Собака* — сильнѣе!

Она: Если *собака* — сильнѣе, то зачѣмъ бьетъ её *злая жена*?

Онъ: *Злая жена* — сильнѣе!

Она: Если *злая жена* — сильнѣе, то зачѣмъ бьетъ её *мужъ*?

Онъ: *Мужъ* — сильнѣе!

Она: Если *мужъ* — сильнѣе, то зачѣмъ поддается *дьяволу*?

Онъ: *Дьяволъ* — сильнѣе!

Она: Если *дьяволъ* — сильнѣе, то зачѣмъ гоняется за нимъ *шаманъ*?

Онъ: *Шаманъ* — сильнѣе его и всѣхъ!

Качинецъ Мукулъ Шобевъ 12-го ноября на р. Ташебѣ (Тазоба) сообщилъ мнѣ 12 названій *костей* (сѣк) Абаканской Инородной Управы, находящейся у устья р. Абакана: Ызыр, Кырбыс, Пурът, Каска (2 кости), Ары, Туба, Сѣккы, Тін, Ойрат и еще 2 кости, названія которыхъ Шобеву не извѣстны. Племя *Ары*, остатокъ древняго племени Ариновъ, живетъ въ верховьяхъ р. Ташебы, лѣв. прит. Енисея. Племя *Ойратъ* живетъ теперь по Уйбату и есть остатокъ Калмыковъ.

Въ административномъ отношеніи *Качинцы* въ настоящее время составляютъ 7 родовъ: *Тубинскій* (Туба), *Шалошинскій* 1-ой половины и 2-ой половины (Шалаш), *Тинскій* (Тін), *Бирскій* (Пір), *Бьло-юссскій* (Ак Устун чоны) и *Старо-юссскій* (Ергі Устун чоны).

Затѣмъ старикъ Шобевъ сообщилъ о томъ, какъ одинъ *родовой староста* говорилъ дерзости *Алексыю Кызыласову*, *родоначальнику Аскысской Степной Думы*, служившему въ семидесятихъ годахъ.

1.

Казы чіңаң * Чоныңны
 Кәл-бынаң * Чыртарбын!
 Каиді ' дезаң * Еләксәй?

2.

Чочык чіңаң * Чоныңны
 Чөк-пынаң * Тызарбын!
 Каиді ' дезаң * Еләксәй?

Переводъ:

1.

Народъ твой, їдящій брюшной жиръ, я буду сїчь розгами!
 Чтò сдїлаешь (мнѣ), о Алексѣй!

2.

Народъ твой, їдящій жирныя кишки, я буду унимать словами! Чтò сдїлаешь (мнѣ), о Алексѣй?

Аппаковъ улусъ.

10-го декабря 1889 года.

Я нахожусь теперь между селами Усть-Есью и Аскысомъ, въ улусѣ Бельтира Аппака Асочакова. Записываніе образцовъ народной литературы идетъ довольно успѣшно, благодаря особенно тому, что я наткнулся на отличнаго знатока историческихъ сказаній, именно на 70-лѣтняго Бельтира Пыләскаң'а Чебодәева. Онъ Васъ хорошо помнитъ.

Я по его показаніямъ исправилъ записанныя Вами *названія родовъ*, изъ которыхъ состоитъ Бельтирскій народъ. *Родовъ семь*:

- 1) Суѣ Какпыназы.
- 2) Таѣ Какпыназы.
- 3) Чаді Пўрў.
- 4) Ак Чыстар.
- 5) Кара Чыстар.
- 6) Сарыѣлар.
- 7) Табан Пелтір.

Племя Сарыѣларъ я встрѣтилъ и между Урянхайцами Кемчикскаго Тѣ-хошуна. Старикъ Пылѣскаң сообщилъ интересныя свѣдѣнія объ Ойратахъ, Кыргызахъ, Саянцахъ (Урянхайцахъ) и племени Сарыѣларъ. Изъ разсказовъ его видно, что *Ойраты* жили прежде здѣсь, а впослѣдствіи война съ Русскими заставила ихъ переселиться за Саянскій хребетъ. Кость Ойратъ, какъ я сообщалъ Вамъ раньше, я встрѣтилъ теперь и среди Качинцевъ абаканской инородной управы. Во время переселенія Ойратовъ за Саяны между ними прославился особенно Каттыѣ Темір (твѣрдое желѣзо). Народъ Кырѣис (Кара-Киргизы) тоже жилъ здѣсь. Прогнали его отсюда Русскіе. Народъ Соѣан (Урянхайцы) также былъ прогнанъ отсюда Русскими. Племя Сарыѣлар (жѣлтые) было вытѣснено отсюда народомъ Кырѣис. Кость такого названія встрѣчается и среди племени Саѣаі (Сагайцы).

Въ разсказахъ старика Пылѣскаң'а описываются отдѣльные эпизоды изъ столкновенія тюркскихъ племенъ съ Русскими. Разсказъ о Каңза-пѣгѣ, записанный у Васъ, мнѣ пришлось записать полнѣе (со словъ Сагайца и Бельтира).

Общее число инородцевъ (къ 1 янв. 1890 года) увеличилось съ 1858 года, когда была произведена X ревизія, такъ:

Теперь въ вѣдѣніи Аскысской Степной Думы состоитъ:

мужескаго пола	9,655 душъ,
женскаго	» 9,046 душъ.

Послѣ X ревизіи *прибыло*:

мужескаго пола	2,550 душъ,
женскаго	» 2,258 душъ.

С. Аскысъ.

26-го декабря 1889 года.

Недѣли черезъ три я выѣду для изслѣдованія Карагасовъ, обитающихъ въ Канской и Нижнеудинской тайгахъ; въ настоящее время я собралъ богатый матеріалъ по части нарѣчій и обычаевъ Абаканскихъ Татаръ (Сагайцевъ, Качинцевъ и Бельтировъ). — Бельтиры вышли изъ Урянхайской земли. Происхожденіе *Бельтировъ* изъ Урянхайской земли ясно доказывается не только словами, встрѣчающимися только въ нарѣчіи Бельтировъ и Сойонцевъ (Урянхайцевъ), но и народными сказаніями, записанными мною у Бельтировъ. Кромѣ того мнѣ удалось записать преданія о происхожденіи нѣкоторыхъ костей (Таѣ какпыназы, Суѣ какпыназы, Саин, Сарыѣлар, Кырѣыс, Оірат).

Въ нарѣчіи Татаръ, живущихъ по русскому тракту (Минусинскъ, Кантырево, Означенная, Бейское, Табатъ, Таштыпъ), сильно замѣтно вліяніе русскаго языка, сказавшееся преимущественно въ заимствованіи русскихъ неизмѣняемыхъ частицъ (нарѣчій, союзовъ и междометій).

Между разными разсказами, мною записанными, интересны тѣ, сюжеты которыхъ заимствованы изъ *Библейской Исторіи*, напр.: разсказъ о всемірномъ потопѣ и разсказъ о принесеніи Авраамомъ сына своего въ жертву Богу. Въ послѣднемъ разсказѣ говорится между прочимъ: «Сошла съ неба бумага къ Аврааму, когда онъ уже рѣшилъ складнымъ ножомъ распоротъ брюхо своему сыну. Въ этой бумагѣ предписано было: ежегодно совершать нагорныя жертвоприношенія въ мѣсяцъ Петрова дня (Іюнь) подъ бѣлой берёзой!» Этимъ и объясняютъ Татары свои жертвоприношенія горному духу.

Верховья р. Бирюсы, Нижнеудинскаго округа.

18-го февраля 1890 года.

Вотъ уже сегодня недѣля, какъ я бесѣдную съ *Карагасами*. Записалъ уже многое; между прочимъ: названія костей *карагасскихъ*; названія 12 мѣсяцевъ года; названія рѣкъ и рѣчекъ; названія деревьевъ; преданія о происхожденіи 5 *карагасскихъ* костей; обычаи племени: при рожденіи, женитьбѣ и похоронахъ, обрядъ посвященія горному и водяному духу коней и оленей; о жизни шамановъ; о количествѣ племени *Карагасовъ* и количествѣ содержимыхъ ими оленей и проч. По языку *Карагасы* или, какъ они себя называютъ «Туба», весьма близки къ *Урянхайцамъ*, близки настолько, что совершенно свободно изъясняются съ ними и охотятся вмѣстѣ, въ одной тайгѣ. *Урянхайцы* называютъ себя также «Туба», такъ что нѣтъ сомнѣнія, что большая часть обоихъ этихъ племенъ принадлежала нѣкогда къ одному народу. Всѣхъ *Карагасовъ* насчитывается теперь 103 человекъ (платящихъ подати), а съ дѣтьми, женами и стариками около 5 сотенъ. *Карагасы* живутъ и охотятся на опредѣленныхъ мѣстахъ, назначенныхъ прежними стариками. Изъ новыхъ знаковъ для *карагасской* фонетики я ввелъ:

«ж» и «ш» (полное смягченіе звуковъ «ж» и «ш»); напр. кѣжѣ (человѣкъ), пажы (голова его), аѣжѣ (его товарищъ), адыш (ладонь); тѣдѣ улус (нон) нумрут чѣп̄ арі-пѣрдѣ = весь народъ, поѣвши черѣмухи, заболѣлъ.

Пробывши здѣсь еще недѣли двѣ, надѣюсь собрать побольше матеріаловъ, какъ по языку, такъ и обычаямъ *Карагасовъ*. Сюда я пріѣхалъ черезъ Канскій округъ (верховья Агула), и выѣду черезъ Нижнеудинскъ (трактомъ). Въ Нижнеудинскѣ соберу официальные данныя о числѣ *Карагасовъ*, имѣющіяся у исправника.

Г. Минусинскъ, Енисейской губерніи.

21-го апрѣля 1890 года.

Описаніе шаманскаго бубна и колотушки, въ связи съ описаніемъ вѣрованій Минусинскихъ Татаръ и Урянхайцевъ Сѣв. Монголіи.

I. Внутренность бубна.

Бубны¹⁾ встрѣчались мнѣ съ діаметромъ въ 23, $23\frac{5}{8}$, 26, $26\frac{1}{2}$, $26\frac{7}{8}$, 29 и $29\frac{3}{4}$ дюймовъ. Обичка (бортъ, обичайка) дѣлается обыкновенно изъ тальника (*Salix fragilis* L.) и обтягивается конскою кожею. Вертикально стоящая рукоятка дѣлается чаще всего изъ березы. Въ рукояткѣ сверлится 12 дыръ, называемыхъ *барсами*²⁾. Эти *барсы* сверху и снизу рукоятки, за исключеніемъ середины ея, раздѣляются двумя вертикально идущими возвышеніями, изображающими *ирбни горъ*, которыя приходится шаману³⁾ переходить, переѣзжать или перелетать во время путешествія къ Эрликъ-Хану⁴⁾, властелину подземнаго царства, повелителю 88—99 эрликовъ, живущему на берегу чернаго моря. Поперекъ верхней части рукоятки идетъ желѣзная палка, называемая *тетивою*⁵⁾ *лука*. Къ этой поперечинѣ привѣшиваются желѣзныя погремушки, которыя отпугиваютъ нечистыхъ дѣуховъ отъ больного. Для отраженія дѣуховъ подвѣшиваются также: колокольчики и бубенчики. Число тѣхъ и другихъ я встрѣчалъ различное: погремушекъ 3, 5, 6 и 11 и колокольчиковъ 1, 2 и 3. Обичка (бортъ) бываетъ различной ширины: $5\frac{1}{2}$, 6, $6\frac{1}{8}$, $6\frac{3}{8}$ и $6\frac{1}{2}$ дюймовъ. Къ обичкѣ прикрѣпляются по обѣ

1) Бубень = Мин. Тат. тѹр, Урянх. тѹңгѹр.

2) Барсъ = М. Т. марса.

3) Шаманъ = М. Т. кам, Ур. кам, бѹ.

4) Эрликъ-Ханъ = М. Т. Ерлік-кан, Ур. Äрлік-хән, Аза-хән.

5) Тетива = М. Т. кіріс, Ур. кіріш.

стороны рукоятки 4 или 6 желѣзныхъ крючковъ, называемыхъ *саблями*¹⁾. Этими саблями шаманъ отбиваетъ нечистыхъ дѣховъ²⁾. На поперечную желѣзную палку, увѣшанную погремушками и колокольчиками, навязываются также ленточки изъ тряпичекъ бѣлыхъ, красныхъ, черныхъ и синихъ. Число такихъ ленточекъ я встрѣчалъ 6, 12 и 18. Эти ленточки навязываются на *освященное животное*³⁾, если нѣтъ чистыхъ тряпичекъ. Эти тряпички — амулеты, находясь на шеѣ освященнаго животнаго, служатъ оберегателями животнаго отъ нападенія нечистаго духа. Къ желѣзной поперечинѣ привязываются иногда 2 когтя *ястреба*, «который несетъ на себѣ шамана во время полета въ подземное царство страшнаго Эрликъ-хана».

II. Внѣшность бубна.

Внѣшняя сторона бубна, обращенная къ публикѣ, дѣлится 3 чертами (2 красныя и 1 бѣлая или всѣ три бѣлыя), изображающими *3 слоя земли* на 2 части: *верхняя часть* — поверхность земли и небесная сфера; *нижняя часть* — подземное царство со своими страшными обитателями.

1) *Верхняя часть*. Наверху изображается *радуга*⁴⁾ или краснымъ цвѣтомъ, или въ весьма рѣдкихъ случаяхъ краснымъ, синимъ и бѣлымъ. Съ концовъ *радуги* спускаются 2 широкія клѣтки (бѣлая и красная или обѣ бѣлыя), изображающія *лѣстницу*⁵⁾, по которой шаманъ поднимается на небо, къ обителю Всевышняго Творца, Господа Бога (Устү Чајачы, Кан Кудай), и получаетъ отъ него приказаніе: освятить «ызыка» (ыдыка),

1) Сабля, мечъ = М. Т. кылыс, Ур. кылыш.

2) Нечистый духъ = М. Т. айна, Ур. аза.

3) Освящ. жив. = М. Т. ызык, Ур. и *Карасовъ* ыдык. *Освящ. жив.* могутъ быть: М. Т. и Ур. конь, корова и овца, у *Карай*. олень. *Освящ. жив.* имѣютъ одну мать, — одного покровителя.

4) Радуга = М. Т. тегір куру (поясъ неба), Ур. солана.

5) Лѣстница = М. Т. паскыс.

исцѣлить или умертвить больного и пр. Передъ жилищемъ (юртою) Канъ-Кудая (Ур. Тър-Пурбан) растутъ 2 берёзы¹⁾, изображаемыя на бубнахъ бѣлою краскою и называемыя въ шаманскихъ молитвахъ «богатыя 70 листьями». Къ этимъ березамъ шаманъ во время отдыха привязываетъ своего коня. Ниже *радуи* изображаются 2 круга съ лучами и называются «зарницами»²⁾. Кромѣ *зарницъ* изображаются и *звѣзды*³⁾ въ видѣ 14 крестиковъ. *Зарницы* дѣлаются бѣлою или желтою краскою, а *звѣзды* — черною или красною. Все это — свѣтила Бога Творца. *Зарница* (Солбанъ) называется въ шаманскихъ молитвахъ «владыка неба, у котораго полами служатъ кривыя облака». Подлѣ лѣстницъ или повыше лѣстницъ изображаются бѣлою или красною краскою 7 человѣческихъ фигуръ; это — 7 *горныхъ русскихъ дѣвъ*, у которыхъ, по вѣрованіямъ Урянхайцевъ, «штаны сшиты изъ 60—70 шкуръ маральихъ». Эти *горныя дѣвы* (М. Т. тагъ кыстары, Ур. албыстаръ) помогаютъ шаману отводить нечистаго духа въ сторону, въ особенности тогда, когда силы у шамана ослабѣваютъ. Рядомъ съ человѣческими фигурами изображаются 2 *вѣщія птицы*⁴⁾, съ которыми шаманъ летитъ на небо къ Канъ-Кудая, Търъ-Пурхану. Рядомъ съ *вѣщими птицами* рисуются 2 всадника и коза. *Бѣлый всадникъ* на бѣломъ конѣ ѣдетъ къ Канъ-Кудая, а *красный всадникъ* на красномъ конѣ ѣдетъ къ Эрлику, покровителю «красныхъ священныхъ коней».

2) *Нижняя часть*. *Лягушка* (овечій бызъкъ, ыдыкъ), *змѣя* и *ящерица*, изображаемыя обыкновенно черною краскою, уводятъ нечистаго духа на расправу къ Эрликъ-Хану, живущему гдѣ-то на востокѣ, за 9—12 хребтами горъ. *Лягушка*⁵⁾, *змѣя*⁶⁾,

1) Берёза = М. Т. казыцъ, Ур. кадың.

2) Зарница = М. Т. Солбан, Ур. Шолбан.

3) Звѣзда = М. Т. чылтыс, Ур. сылдыс.

4) Вѣщія птицы = М. Т. карлыкъ тос.

5) Лягушка = М. Т. и Ур. паѣа.

6) Змѣя = М. Т. и Ур. чылан.

ящерица¹⁾ пугаютъ своимъ присутствіемъ тѣхъ злыхъ дѣховъ, которые желаютъ прикоснуться къ овцамъ. Изображаются еще черною краскою 2 *вѣщія рыбы-щуки*²⁾, воплощеніе *водянаго духа*³⁾. Изображеніе *рыбъ* исцѣляетъ отъ *брюшинныхъ болѣзней*. Сильный шаманъ гонится за щуками, водяными дѣхами, до тѣхъ поръ, пока не загонитъ ихъ за 9 морей, во владѣнія *горнаго царя*. Плохой шаманъ возвращается съ дороги; тогда щуки идутъ снова къ больному, и болѣзнь продолжается. Щукъ, какъ воплотившихся водяныхъ дѣховъ, не употребляютъ въ пищу ни Минусинскіе Татары, ни Урянхайцы, ни Карагасы. На нѣкоторыхъ бубнахъ изображаются также 2 *собаки*⁴⁾ (черная и пестрая), которыя своимъ лаемъ отгоняютъ нечистыхъ дѣховъ отъ больного, по милости Эрликъ-Хана и по молитвѣ шамана. Изображаются еще 7 *коней и на нихъ 7 человекъ*, которые представляютъ собою вѣрныхъ слугъ и вѣстниковъ Эрликъ-Хана. Самъ Эрликъ-Ханъ, въ борьбѣ съ подданными своего непримиримаго врага Канъ-Кудая, Тэръ-Пурхана, является причиною всякаго зла.

На бубнѣ, въ верхней части, изображается также *учитель шамана*⁵⁾, переселившійся по смерти на востокъ и живущій тамъ на берегу кипящаго моря. Изображеніе «старшаго шамана» извѣщаетъ отъ *чесотки*.

Вверху *обички* дѣлается 6 выпуклыхъ возвышеній, изображающихъ собою «шесть сосцовъ, которые питаютъ демона, покровительствующаго бубну, и самого шамана».

1) Ящерица = *М. Т. keläskün, Ур. käläskä.*

2) Щука = *М. Т. сортан, Ур. шүрүш, п'ортан.*

3) Водяной духъ = *М. Т. и Ур. суғ äzi.*

4) Собака = *М. Т. адаі, Ур. ыт.*

5) Учитель шамана = *М. Т. таі кам* (дядя-шаманъ), *Ур. таі ірә* (дѣдъ-наставникъ).

III. Колотушка.

*Колотушка*¹⁾ дѣлается: 1) изъ 2—3 вѣтокъ таволожника и обтягивается заячьей шкурой (у Минус. Тат. по верховьямъ рѣчекъ); 2) изъ цѣльной березы (у степныхъ Минус. Тат.); 3) изъ маралей кости или рога (у Урянх. и Сагайцевъ). Если колотушка обтягивается заячьей шкурой, то на бубнѣ изображается *заяц*²⁾, какъ покровитель колотушки. Размѣръ колотушекъ, какія я до сихъ поръ встрѣтилъ, былъ: 1) длиною въ 10 $\frac{1}{4}$, 13, 13 $\frac{1}{2}$, 14 и 15 дюймовъ; 2) шириною въ 1 $\frac{3}{4}$, 4, 5, 5 $\frac{1}{2}$ и 4 $\frac{1}{2}$ дюйма. Къ рукояткѣ прикрѣпляются звѣриныя шкурки и тряпички бѣлыя, красныя, синія и черныя. Шкурки и тряпички суть символы *орудія* для отраженія враговъ.

Священникъ Н. Катановъ, миссіонерствующій среди Минусинскихъ Татаръ Енис. губ., сообщилъ мнѣ въ январѣ сего года, что «обитатели подземнаго царства изображаются на нѣкоторыхъ бубнахъ черною краскою, а обитатели верхняго царства (земли и неба) — бѣлою краскою».

Г. Минусинскъ.

24-го апрѣля 1890 года.

Въ одномъ изъ предыдущихъ писемъ я сообщилъ о нѣкоторыхъ особенностяхъ *Караасскаго нарѣчія*, только-что мною изслѣдованнаго. Здѣсь приведу нѣсколько случаевъ о *двугласномъ «ai»* и *логическомъ удареніи*.

1) *Двугласное «ai»;*

Двугласное «ai», находясь въ началѣ, серединѣ и концѣ словъ, имѣющихъ болѣе 2 слоговъ, переходитъ въ соединеніи съ «ы» (айы) въ «ѣ».

1) Колотушка *М. Т.*, Ур., *Караг.* орба.

2) Заяцъ = *М. Т.* козан, Ур. кодан, коіѣун.

Примѣры:

а) *N. Substantiva*: kūdām, вм. kūdaјым — мой олень (kūdaі); паѣām — мой злой человекъ (паѣaі).

б) *Verba*: алāн — я возьму (вм. алајын, алаіп); албāн — не взявши (вм. албаіп).

с) *Adverbia*: чāн — лѣтомъ (вм. чајын, чаіп).

Въ началѣ слова:

а) *N. Substantiva*: āмның, вм. ајымның — моей луны (отъ: aі).

2) Логическое удареніе:

а) Какъ въ Урянхайскомъ, Карагасскомъ, такъ и въ Абаканскихъ нарѣчіяхъ *subjectum* и *praedicatum* имѣютъ на себѣ *esse* удареніе. Напр.: *Урянх.* мāн пїлгāн-мāн; *Караг.* мāн пїлгāн-мāн; *Абак. н.* мēн пїлгāм (я зналъ).

б) Если къ слову прибавляется частица «тā» (tā), то удареніе стоитъ: на этой частицѣ (*Абак. нар.*) или на предыдущемъ словѣ (*Урянх.* и *Карагас. нарѣчія*). Напр.:

Абак. н. мēн чалгыс-тā нымак пїлбāн-чāм (я не знаю даже одной сказки); *Караг.* мāн һуңу́с-тā ўлāгār пїлбāс-мāн; *Урянх.* мāн чаңгыс-тā тōл пїлбāс-пāн (*idem*).

с) Логическое удареніе стоитъ въ 3 вышесказанныхъ нарѣчіяхъ (*Караг.*, *Урянх.* и *Абак. Т.*) на всѣхъ вопросительныхъ мѣстоименіяхъ (*Pron. interrogativa*) и частицахъ (*Partic. interrogativae*). Напр.:

1) *Абак. н.* сēн каидār парāзаң (ты куда пойдѣшь)?

2) *Урянх.* сāн кајā пār-сāн? (*id.*).

3) *Караг.* сāн каінār пār-сāн? (*id.*).

4) *Караг.* сāн чўнў кылыптур-сāн (ты что дѣлаешь)?

Г. Минусинскъ, Енисейской губерніи.

29-го апрѣля 1890 года.

Въ настоящемъ письмѣ я укажу еще на нѣкоторыя изъ особенностей *Карагасскаго и Урянхайскаго нарѣчій*, именно на тѣ особенности, которыхъ я не могъ коснуться въ предыдущихъ письмахъ.

1) Гласный звукъ «а̣».

Этотъ звукъ «а̣» (долгое «а» съ носовымъ отгѣнкомъ) встрѣчается въ немногихъ словахъ: К̣аш, Сарыг К̣аш (названія костей) и с̣аг (древесная сѣра) вм. саңыт.

2) Смягченный звукъ «н̣».

Встрѣчается въ началѣ слова тогда, когда послѣ перваго гласнаго звука слѣдуетъ «б», «г», «ң», «н», «м»; напр.

н̣аш — дерево (*Абак.* аҗас).

н̣уцус — одинъ (*Урянх.* чаңбыс, *Абак.* чалбыс).

н̣ит — молодой (*Абак.* ч̣ит, *Урянх.* ч̣ит).

н̣иңгәйжәк — тоненькій (*Абак.* н̣іскаңак).

н̣ан — бокъ (*Абак.* нан, *Урянх.* чан).

н̣умурба — лицо (*Абак.* нымырка, *Урянх.* чумурба).

н̣умрут — черёмуха (*Абак.* нымырт).

н̣ан — вернуться (*Абак.* нан, *Урянх.* чан).

н̣он — народъ (*Абак.* чон, *Монг.* ᠨᠣᠨ).

н̣он — толстый (*Абак.* ч̣он), отсюда глаголь н̣она-п̣ар.

н̣ар — раненный; напр. н̣ар ат.

Если слову, начинающемуся звукомъ «н̣» или «ч», предшествуетъ слово, оканчивающееся гласнымъ звукомъ, то, при

быстромъ произношеніи одного слова за другимъ, «н» и «ч» переходятъ непремѣнно въ «ј». *Примѣры*: оіну јуңус *вмѣсто* оіну џуңус (у нея одна игра); кылы јуңус (у нея одни поступки); алажы јазār (онъ строитъ остроугольную юрту); парча јылда (всякій годъ); пірі јылда (въ одинъ годъ); ѳскā јок (другаго нѣтъ); тал-ѳан јокта (при отсутствіи муки); Кара Јоѳду (названіе кости); Чѳта јāрі (Урянхайская земля); ѳскā јімā (посторонняя вещь); суна-јāткāн (пролѣзъ); по јāрдā (здѣсь); по Јаңѳыза (эта р. Янгыза). Обыкновенное, отдѣльное, произношеніе этихъ словъ:

џуңус (единственный).

чаза (строить).

чыл (годъ).

чок (несуществующій).

чоѳду (названіе кости).

чār (земля, мѣсто).

чімā (вещь).

чāт (достигать).

Јаңѳыза (прав. притокъ р. Кāна).

Ни въ Урянхайскомъ нарѣчіи, ни въ нарѣчіи Абаканскихъ Татаръ (Сагайскомъ, Бельтирскомъ, Койбальскомъ, Качинскомъ) перехода «н» и «ч» въ какой-либо другой звукъ не бываетъ никогда.

Звукъ «н» въ серединѣ слова я встрѣтилъ только въ двухъ словахъ Карагасскаго нарѣчія:

ашнāк вм. ашыјак — старикъ,

турнā вм. туруја — журавль.

3) Звукъ «ј» между гласными.

Между гласными звукъ «ј» произносится въ Карагасскомъ и Урянхайскомъ нарѣчіяхъ то какъ латинскій «ј», то какъ якутскій «ј» (съ носовымъ отгѣнкомъ). *Примѣры*:

мы́йс и мы́йс (рогъ);
 ко́ум и ко́ум (моя овца);
 і́я и і́я (мать);
 куру́ак и куру́ак (старуха);
 ы́йг и ы́йг (ручей).

У одного и того-же лица произносилось «j» и «j̣»: первое — при раздѣльномъ, а второе — при быстромъ произношеніи слова.

4) Логическое удареніе.

Логическое удареніе падаетъ: въ Абаканскимъ нарѣчіяхъ на частицы «тā», «тạ̄», «ок» и «ōк», а въ Карагасскомъ — на конецъ слова, предшествующаго этимъ частицамъ. *Примѣры* (Карагасскихъ словъ):

полур-ук (тоже будетъ) = Абак. полар-ōк;
 іжār-ік (тоже вышьетъ) = Абак. ічār-ōк;
 чібās-тā (и не съѣстъ) = Абак. чібās-тạ̄;
 пічā-дā, улуг-дā (и малый, и большой) = Абак. кічіг-дạ̄,
 улуг-дạ̄.

Предложенія (Караг.): кумнуң іңōн ібі пār-ык (у нѣкоторыхъ есть и по 20 оленей); алыбаш-тā, кōбāи-дā пār-ык (есть и мало, и много).

При быстромъ произношеніи *выпускается гласный звукъ*: въ Абаканскихъ нарѣчіяхъ у предыдущаго слова, а въ Карагасскомъ — у частицы. *Примѣры*: 1) Абак. нарѣчія: паз'ōк (еще снова), анд'ōк (тамъ-же); 2) Карагасское нарѣчіе: пазā'к, ындā'к, мōңун-білā'к (и серебромъ, деньгами), тīң-білā'к (и бѣлками).

Частицы «ік» (въ Карагас. нар.) не слѣдуетъ смѣшивать съ частицею «ік» (*ibidem*).

Караг. пār-ік (онъ пошѣлъ-бы) = Абак. парар-чык.

» пārбās-ік (онъ не далъ-бы) = Абак. пербās-чїк.

Если-бы *Карагасъ* сказалъ «пārбās-ік» (онъ тоже не даетъ), то *Абаканскій Татаринъ* сказалъ-бы «пербās-ōк».

5) 3-е лицо мѣстоименія.

Въ словахъ, оканчивающихся на «ġ», «к» (въ Карагасскомъ нарѣчїи), 3 лицо притяжательнаго мѣстоименія образуется черезъ прибавленіе гласныхъ: у (ü), ы (i). *Примѣры:*

Начало: пöрт (пöрүк) — шапка; *съ мѣст. оконч.:* пöрү, пöргү.

»	хöрүк — хорёкъ (звѣрь);	»	хöрү.
»	палык — рыба;	»	палы, палы.
»	кылык — дѣйствіе;	»	кылы, кылы.
»	түңнүк — дымникъ;	»	түңнү.
»	чарык — сторона;	»	чары.

«К» передъ «т» какъ въ Карагасскомъ, такъ и Урянхайскомъ нарѣчїяхъ нерѣдко переходитъ въ «т»;

напр. ол чарттан (чарык) — съ той стороны,
по пöрттүң (пöрүк) — этой шапки,
пöрттүг (пöрүк) — имѣющій шапку.

6) Объ уйгурскомъ окончаніи.

Окончаніе *تين حذر* (casus excessivus) сохранилось въ adverbia Карагасскаго нарѣчїя и нарѣчїя Абаканскихъ Татаръ. *Примѣры:*

Караг. пуруңбуртун — съ востока;

» соңбуртун — съ запада;

» кәдәртін — съ юга;

» іштиртін — съ сѣвера.

Абакан. таскартын — съ улицы;

» іскәртін — съ востока.

7) Окончаніе *کی*.

Окончаніе «кі» *کی* вполне сохранилось какъ въ Карагасскомъ, такъ и Османскомъ нарѣчїяхъ; во всѣхъ Абаканскихъ нарѣчїяхъ оно перешло въ: бы, гі. *Примѣры:*

Караг. т̄амкі (тотъ);

- » п̄і̄я̄кі (давишній);
- » ындакі, ынд̄а (тамошній);
- » колдакі, колд̄а (ручной);
- » по ј̄ард̄акі, по ј̄ард̄а (здѣшній).

Абакан. тігі (тотъ);

- » пај̄а̄бы, п̄і̄я̄гі (давишній);
- » андабы (тамошній);
- » колдабы (ручной);
- » пу черд̄агі (здѣшній);
- » тегірд̄агі (небесный);
- » т̄урд̄агі (находящійся въ бубнѣ).

8) Мѣстоименія.

Pronomina personalia какъ въ Карагасскомъ, такъ и Урянхайскомъ нарѣчіяхъ въ глагольныхъ формахъ никогда не сливаются въ произношеніи съ глаголомъ, тогда какъ во всѣхъ Абаканскихъ нарѣчіяхъ *verbum + pronomen* представляютъ одно нераздѣльное слово. *Примѣры:* *Караг.* п̄ар-м̄ан (я пойду) = *Урянх.* п̄ар-б̄ан = *Абак.* парам; *Караг.* Урянх. алыр-с̄ан (ты возьмёшь) = *Абак.* алар-заң; *Караг.* тыңн̄ан-м̄ан (я слышалъ) = *Урянх.* тыңн̄ам-м̄ан; *Караг.* к̄алг̄ан-с̄ан (ты пришелъ) = *Абак.* келг̄азаң; *Караг.* Урянх. чор̄ур-п̄іс (мы пойдёмъ) = *Абак.* чөр̄абіс.

Укр. Бахты, Семирѣченской области.

23-го февраля 1891 года.

Въ настоящемъ письмѣ я имѣю ввиду перечислить тѣ русскія слова, которыя вошли въ составъ тюркскихъ нарѣчій, изслѣдованныхъ мною въ 1889 и 1890 годахъ. Я ограничусь только своими собственными изслѣдованіями послѣднихъ двухъ годовъ. Это письмо будетъ служить отчасти продолженіемъ из-

вѣстной моей статьи¹⁾, съ тою лишь разницею, что теперь я затрогиваю нарѣчія не однихъ Сагайскихъ Татаръ, но и другихъ тюркскихъ племенъ, какъ-то: Бельтировъ (Peltir), Карагасовъ (Туба), Кáчинцевъ (Кáш), Дзунгарскихъ Киргизовъ (Казакъ) и Сагайцевъ (Сагаі) 6 родовъ: Кобый, Кый, Сагаі, Сугъ-Каргазы, Тагъ-Каргазы и Томнаръ. Въ официальныхъ бумагахъ 6 перечисленныхъ Сагайскихъ родовъ называются: Кивинскій, Кійскій, Сагайскій, Дальнекаргинскій, Ближнекаргинскій и Казáновскій. Слова, заимствованныя перечисленными 5 племенами, я дѣлю на два разряда: собственные и нарицательныя имена.

1) Собственные имена.

а) *Лица*: Авдотья, Авраамъ, Адамъ, Александра, Алексѣй, Анастасія, Анна, Архипъ, Василій, Владиміръ, Даніилъ, Евграфъ, Егоръ, Еремѣй, Ермакъ, Иванъ, Игнатій, Иліодоръ, Иннокентій, Константинъ, Марія, Матвѣй, Николай, Осипъ, Пароеній, Поликарпъ, Савелій, Семёнъ, Спиридонъ, Степанъ, Ѳедоръ, Ѳедотъ.

б) *Ласкательныя*: Вася, Петруха, Пронча, Сánча.

в) *Уменьшительныя*: Аюнька, Ганька, Илька, Санька, Степанка.

г) *Фамиліи*: Воронцовъ, Рязановъ, Токарёвъ.

д) *Праздники*: Николинъ (день), Петровъ (день), Семёновъ (день), Троицынъ (день).

е) *Клички собакъ*: Бѣлка, Сѣрка, Черня.

ж) *Рыбки*: Кáча, Тоболъ, Туба, Янгазá.

з) *Деревни*: Солонцы, Табáтъ.

и) *Города*: Ачинскъ, Енисейскъ, Иркутскъ, Канскъ, Красноярскъ, Томскъ.

1) Die aus dem Russischen entlehnten Fremdwörter des Sagai-Dialectes (Bulletins de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg. Томъ 32-й, стр. 25—49).

2) Наридательныя имена существительныя и др. части
рѣчи.

А. Амбаръ, артель, архіерей, аршинъ, ахти, ахъ.

Б. Базаръ, бочѣнокъ, бочка, бояринъ, булка, бутылка.

В. Ведро, верста, вовсе, водка, возжи, воля, воробей, восьмушка,
вотъ, вполнѣ, время, второй.

Г. Годъ, голова, городъ, грѣхъ, гулять.

Д. Давай, деревня, дубъ (кожа), дуга, дума (управа).

Е. Еще.

Ж. Жарко.

З. Задатокъ, заимка, замокъ, заплоть, засѣдатель, заутреня,
здорово, знакъ.

И. Избушка, исправникъ.

К. Кабакъ, казакъ, казарма, калачъ, камчатскій (бобръ), ка-
наля, карманъ, картофель, картузь, карты, квартира, ключъ,
князь, колечко, колода, конъ, копѣйка, корабль, король, кошка,
крестъ, крестьянинъ, крещеніе, куль, кума, кумъ, купецъ,
курица.

Л. Лавка, лохань, лучше.

М. Малина, мамонтъ, матица, монета, мостъ, мохъ, мѣтка, мѣ-
шать, мѣшокъ.

Н. Наѣмщикъ, накрестъ, начальникъ, недѣля, неужели, нитка.

О. Образъ, обручъ, обѣдъ, оглобля, ограда, островъ, отставной,
очередъ.

П. Палка, папирсы, пароходъ, пастухъ, первый, печаль, печать,
печь, платокъ, плясать, повозка, подполье, пожалуйста, покось,
половина, полуштофъ, полъ, помочь, поскотина, послѣдній,
потомъ, пріискъ, просто, протопопъ, яросвира, прощаться,
пудъ, пѣтухъ.

Р. Рубаха, рюмка, рядъ.

С. Самоваръ, санки, сапогъ, сарай, сафьянъ, сахаръ, свать,
свинка (сѣно), свѣча, святой, скамья, скобка, сколько, слава,
служба, служить, смерть, сметана, смола, смѣтка, снасть,

собака, солдатъ, сортъ, спиртъ, спичка, срокъ, стараться, старшина, столбъ, стряпать, столъ, стружокъ, стряпка, стягъ, сѹка, сусѣкъ, сутки, сучка, сѣльница.

Т. Телятникъ, товаръ, тынъ.

У. Уговоръ, указъ, улица, управа.

Ф. Фу чѣртъ, фунтъ.

Х. Хлѣбъ, хмѣль, хозяинъ, холстъ, христіанинъ.

Ц. Цѣлковый, цѣловальникъ.

Ч. Чайникъ, часы, черки (обувь), чѣртъ, честь, четверть, чугунъ.

Ш. Шапка, шельма, шляпа, штаны.

Э. Экій, эхъ.

Я. Яблоко.

Я изложилъ здѣсь заимствованныя слова въ русскомъ алфавитномъ порядкѣ, чтобы легче можно было видѣть, сколь сильно было вліяніе русскаго языка на изслѣдованныя мною тюркскія нарѣчія. Не надо однако думать, что эти слова вытѣснили собою тюркскія,—наряду съ чужими употребляются и свои слова, часто даже рядомъ, въ родѣ: езѣн-торбѣа (здравствуй), сѣпка-пѣрѣк (шапка) и т. д. По этимъ заимствованнымъ словамъ нельзя судить о вымираніи инородческихъ племенъ, подданныхъ Россіи, а скорѣе о перерожденіи, если можно такъ выразиться. Статистическія данныя, мною собранныя, доказываютъ напр. приращеніе Минусинскихъ Татаръ и нѣкоторое перерожденіе (перечисленіе въ крестьяне), но вымиранія не замѣтно. Карагасское и Камасинское племена дѣйствительно вымираютъ: всѣхъ Камасинцевъ къ 20-му марту 1890 г. было 137, а Карагасовъ къ 10-му Дек. 1888 г. — 416 душъ. Перехожу къ перечню заимствованныхъ русскихъ словъ, въ транскрипціи ихъ произношенія алфавитомъ, принятымъ въ изданіяхъ Академіи Наукъ. Знакъ ^ обозначаетъ долготу, происшедшую отъ русскаго ударенія.

А.

Абра̃м — Авраамъ, *соб. имя.* (Кач.).

Ада̃м — Адамъ, *соб. имя.* (Кач.).

а̃к — ахъ! (Саг.).

а̃кті — ахти! (Саг.).

Алык̃сандыра — Александра, *соб. имя.* (Кар.).

Ана — Анна, *соб. имя.* (Кар.).

а̃м̃ар — амбаръ (Саг.). *Примѣръ:* чес а̃м̃арлы̃г (Саг.) — имѣ-
ющій (ая) мѣдный амбаръ.

аркала̃і — архіерей (Саг.).

Арк̃іп — Архипъ, *соб. имя* (Саг.).

арс̃ын — аршинъ (Саг.). *Примѣръ:* пір арс̃ынца табы (Саг.) —
даба съ одинъ аршинъ.

арта̃іл — артель; *также:* а̃рт̃а̃іл (Саг.).

архыра̃ — архіерей (Кар.). *Примѣръ:* архыра̃лар Нбм кыбыр-
турѣан (Кар.) — архіереи читали Св. Писаніе.

Ачы̃г — ко́рат (*также:* Ачын-к., Ачыныска̃і-к.) — городъ
Ачинскъ (Саг.).

Ӑ.

Ӑг̃а̃нта̃і — Иннокентій, *соб. имя* (Кар.).

Ӑ̃к — эхъ! (Саг.).

Ӑ̃ка̃і — экій! (Кобый).

Ӑрг̃у̃ — гор. Иркутскъ (Кар.). *Примѣръ:* сырѣаны Ӑрг̃уд̃ан
алыр (Кар.) — серьги берутъ въ Иркутскѣ.

Е.

Е̃ла̃кс̃а̃і — Алексѣй, *соб. имя* (Саг.).

Е̃ні̃сс̃а̃і — Енисейскъ гор. (Томнаръ).

Е̃ра̃ма̃і — Еремѣй, *соб. имя* (Бельт.).

ер̃а̃т — рядъ, очередь (Саг.). *Примѣръ:* ма̃ѣ ер̃а̃т перб̃ін ерттір-
пар-чадыр (Саг.) — (онъ) обходитъ меня, не подавая сряду
(въ очередь).

I.

İbân — Иванъ, *соб. имя* (Саг.).

İkâ — Илья, *соб. имя* (Саг.).

İRÂT = ерât. *Примѣръ:* İRÂTMAŋ-ÖK İZİB-одыр (Бельт.) — (они) тоже пьютъ поочереди.

İSPİRT — спиртъ (Саг.).

İSPİÇİKÂ — сѣрная спичка (Кар.).

İSPİÇKÂ — спичка, вѣшалка (Саг. Бельт.). *Примѣры:* İSPİÇKÂDÂ İL-салѣан мылтык (Бельт.) — ружьё, повѣшенное на спичку; İSPİÇKÂ İL-полбадым (Саг.) — я не могъ повѣсить на спичку.

İSTÂK — стягъ (Саг.). *Примѣры:* İSTÂK KEZÂĠÂ (Саг.) — вырубить стягъ; İSTÂKTÂRİN TUDUNUB-алып, KELDİLÂR (Саг.) — (они) пришли со своими стягами.

İSTÂKTÂ — бить стягомъ (Саг.). *Отъ İstâk. Примѣръ:* İSTÂKTÂŋ, TALAİ-ZÂR ÂNDARYB-ыстылар (Саг.) — съ помощью стяговъ (они) столкнули (его) въ море.

İSTİRÂKPÂ — стряпка, кухарка. (Саг. Качин. Бельт.). *Примѣръ:* İSTİRÂKPÂNİ ÇALDAB - алѣаннар (Бельт.) — (они) наняли себѣ стряпку.

İSTİRÂPİT — стряпать (Качин.). *Примѣръ:* KŪNÖRTÂ İSTİRÂPİT POL-ÇÂ (Качин.) — днёмъ (онъ) стряпаетъ.

J (Yİ).

İABYLAK — яблоко, картофель; *также:* İABLAK, ÇABLAK (Саг.). *Примѣръ:* İABYLAKTAŋ TÖRÂN (Саг.) — родившійся отъ картофеляины.

İAĞÖR — Егоръ, *соб. имя* (Качин.).

İAĞYIZA — Янгаза, *прав. прит. р. Кана* (Караг.).

İARMAK — Ермакъ, *покоритель Сибири.* (Качин. Кар.). *Примѣры:* Ол Јармакъ пыладакі улусту ЧЫП-алѣан (Караг.) — тотъ Ермакъ собралъ здѣшній народъ; ол Орус Јармакъ Kİ-JİZİ полѣан (Кар.) — тѣ Русскіе были люди Ермака.

К.

кабак — кабакъ (Саг.). *Примѣръ*: кабак араѣазы каттыг (Саг.) — кабацкое вино крѣпко.

калас — калачъ (Саг. Бельт. Качин.). *Примѣры*: чазыда чаглыг калас чат-чадыр (Саг.) — на степи лежитъ жирный калачъ; калас пер-чатчаң (Бельт.) — (люди) давали калачи; чыда пазымаң калас пер-чадыр (Бельт.) — (онъ) подаётъ калачи концемъ копыя.

карбан — карманъ (Бельт.). *Примѣръ*: карбанынаң кестік сус-стуб-албан (Бельт.) — (онъ) вытащилъ изъ его кармана ножичекъ.

карман = карбан (Саг.). *Примѣръ*: карманынаң ак пылат суруб-алды (Саг.) — (она) вытащила изъ своего кармана бѣлый платокъ.

кѡлыс — холстъ, холщѣвый (Саг.). *Примѣръ*: кѡлыс капка сук-тулар (Саг.) — (они) записали въ холщѣвый мѣшокъ.

кѡска — кошка (Кобый, Качин.). *Примѣръ*: кара кѡска оілап-парі (Качин.) — бѣжитъ чѣрная кошка.

К.

кажак — казаки (Караг.).

камчат — камчатскій бобръ (Саг.). *Примѣръ*: кара камчат пүрік (Саг.) — шапка изъ чѣрнаго камчатскаго бобра.

канайла — каналья (Саг.).

Канка — Ганька, *соб. имя* (Бельт.).

Каныскаі — гор. Канскъ; *также*: Хаң-кѡрат (Караг.).

карман = карбан, карман (Бельт.). *Примѣръ*: аны карманына сук-салбан (Бельт.) — (онъ) положилъ ихъ въ карманъ.

карт — игральныя карты (Саг. Кач. Бельт.). *Примѣры*: абама мені картка оінаб — ыскан (Саг.) — отецъ проигралъ меня въ карты; алты кізі карт оінап-чадыр (Качин.) — шесть человекъ играютъ въ карты; карт оінірѣа тіс-чадыр (Качин.) — (они) сговариваются играть въ карты.

картұс — картузь (Саг. Караг.). *Примтұр:* оллар пажын картұс тублән (Караг.) — картузь покрылъ головы парней.

Кача — Кача, *рыка близъ гор. Красноярска* (Качин.).

керәп — корабль (Саг.). *Примтұр:* керәп пұдұр-чә (Саг.). — (онъ) строитъ корабль.

қілаба — хлѣбъ. (Кар.). *Примтұр:* ол ашһак қілаба пәр (Кар.) — тотъ старикъ даетъ хлѣба; Орустан қілаба алыр (Кар.) — у Русскихъ (онъ) возымётъ хлѣба.

қіләмә = қілаба (Кар.). *Примтұр:* мән қіләмә пыжырар-мән (Кар.) — я буду печь хлѣбы.

қимәл — хмѣль (Качин.). *Примтұр:* пәжәбы қимәлің мында ноза (Кач.) — вотъ, вѣдь, давишній твой хмѣль.

қинас — князь; родовой староста (Саг. Бельт.). *Примтұр:* албан-ны қиназінә аппарцаң (Бельт.) — (онъ) сносишь подать своему князю (родовому старостѣ).

қирак — грѣхъ; грѣшно. (Саг. Качин. Бельт.). *Примтұр:* қирак полар (Бельт.) — будетъ грѣшно.

қирас — крестъ; крещеніе (Саг. Бельт. Качин. Кар.). *Примтұры:* абыс сугға қір-чат-тыр, қиразін сүруп (Саг.) — священникъ, снявши свой крестъ, полѣзъ въ воду; қирас абызын кості салар (Бельт.) — (люди) кладутъ рядомъ деревянный крестъ; палазын қираскә тўзўрәргә чоктас-чәләр (Бельт.) — (они) сговариваются крестить его ребѣнка; улуғ қирас (Саг.) — большой крестъ; ылаба қирас пәр (Кар.) — священникъ дастъ крестъ.

қирастә — крестить; искрестить (Бельт. Саг. Качин.). *Отъ қирас.* *Примтұры:* қирастән палазы улуғ пол-парбан (Бельт.) — крещенный его сынъ сталъ большой; пала қирастәді (Бельт.) — (онъ) окрестилъ ребѣнка; чер ұстўндә четті қирасті сўр-парт (Саг.) — (онъ) гонитъ (волка) такъ, что искрестилъ поверхность земли семь разъ.

қирастіян — христiанскiй; крестьянинъ (Саг. Бельт.). *Примтұры:* пістің қирастіян кан (Бельт.) — нашъ христiанскiй царь; қи-

рәстіян мылтыктап-парған (Бельт.) — крестьянинъ от-
правился съ ружьёмъ.

кобѣр — уговоръ; условіе (Саг. Качин.). *Примѣръ*: кобѣр сал-
дылар (Саг.) — (они) уговорились, условились.

колаба — голова (Саг.). *Примѣръ*: оттыс колоба саккыр (Саг.)
— тридцать головъ сахару.

колѣда — колода (картъ) (Саг.). *Примѣръ*: оттыс колѣда карт
(Саг.) — тридцать колодъ картъ.

кѣн — конь; партія (игры). *Примѣръ*: кѣн чет-келгән (Качин.) —
наступилъ новый конь (новая игра).

кѣрат — городъ; городской (Саг. Бельт. Кач. Кар.). *Примѣры*:
Аба-тура кѣраттың пегләрї (Бельт.) — чиновники гор. Куз-
нецка (Том. г.); кѣрат озәрїндабы (Качин.) — находящійся
по ту сторону города; кѣрат чердә (Саг.) — въ городскомъ
мѣстѣ, т. е. въ городѣ; ол ылаба кѣратта олуруп-тур (Кар.)
— тотъ священникъ живётъ въ городѣ; по кѣраттың кун
ўнәр чары (Кар.) — восточная часть этого города; сѣнда
хән мә кѣрат чазән (Кар.) — впоследствии царь основалъ
здѣсь городъ; хўндә тары тѣзѣн мѣнўнгә турар кѣратта
(Кар.) — одинъ фунтъ пороху стѣитъ въ городѣ до девя-
носта копѣекъ.

корѣл — король; царь (Саг.).

кѣрот = кѣрат (Саг.). *Примѣръ*: ол кѣроттабы чон (Саг.) — на-
родъ, находящійся въ томъ городѣ.

кѣска = кѣска (Качин. Саг.). *Примѣры*: еб ебїрә ак кѣска ої-
лацык (Кач.) — вокругъ юрты побѣжала бѣлая кошка;
кѣска пол-тыр аның (Саг.) — у него была кошка.

кѣскацак — кошечка (Саг.). *Отъ* кѣска.

кѣт — годъ (Качин.).

кѣзәјін — хозяинъ (Томнаръ, Каин.). *Примѣры*: кѣзәјінә аппар-
чә (Том.) — (онъ) несётъ къ хозяину; кѣзәјіннәң паз'ок сур-
— чә (Качин.) — (онъ) опять спрашиваетъ у хозяина.

кѣләчкә — колечко (Кобый, Бельт.). *Примѣръ*: кѣләчкә пер-чә
(Бельт.) — (люди) даютъ кольца.

көппайка — копѣйка (Саг.). *Примѣръ*: пасту́к пір-дә көппайка
төләбәс (Саг.) — пастухъ не заплатитъ ни одной копѣйки.

көппәс — купецъ (Кирг.). *Примѣръ*: сәріндә ўлкан көппәс баи
бар акан (Кирг.) — въ его городѣ былъ великій купецъ —
богачъ.

Көстәнтін — Константинъ, *соб. имя* (Кар.).

кұл — куль (Бельт.). *Примѣръ*: сенің кұл-кап пар-ба? (Бельт.)
— есть-ли у тебя куль?

кұм — кумъ (Бельт.). *Примѣръ*: құм поларзаң (Бельт.) — ты
будешь кумомъ.

кумә — кума (Бельт. Качин.). *Примѣръ*: іңәңнәң құм кумә пол-
ғабыс (Качин.) — мы были съ вашею матерью кумомъ и
кумою.

кұрка — курица (Качин.). *Примѣръ*: құрканың нымырказы —
куриное яйцо.

күләт — гуляніе; гулять (Саг. Бельт.). *Примѣръ*: паза күләт
чофыл — болѣе гулянія нѣтъ.

күләттә — гулять (Саг. Качин. Бельт.). *Примѣры*: күләттәб-
одырып, олар коныб-ысканиар (Бельт.) — погулявши, они
стали поживать; күләттәп-парі (Бельт. Саг.) — (онъ) от-
правляется гулять; күләттәп — чөр-чә (Саг.) — (онъ) гу-
ляетъ, кутитъ; мында күләттән (Качин. Бельт.) — (они) гу-
ляли, кутили здѣсь; пір чарым аңа күләттәңнәң пол-тыр
(Бельт.) — (они) имѣли обыкновеніе гулять (кутить) около
полу (чарым) — мѣсяца.

күлүс — ключъ (Саг. Качин.). *Примѣръ*: күлүснаң сыбдырат —
чадыр (Саг.) — (она) гремитъ ключами.

Кырасныјарыскаі — гор. Красноярскъ; *также*: Хоңбараі
(Кар.).

Кырістос саўтраназы — Христовская заутреня (Бельт.).

М.

маліна — малина, *ягода*. *Примѣръ*: ірә маліна кадын чір (Кар.)
— дѣдушка (т. е. медвѣдь) ѣстъ малину.

- мѣлка — палка (Бельт.).
- мамыт — мамонтъ, *зепръ* (Саг.).
- маніт — монета (Бельт.). *Примѣры*: акча маніт (Бельт.) — серебряная монета; чес маніт (Бельт. Саг.) — мѣдная монета.
- маңмър = аңмър (Кар.). *Примѣры*: порта маңмър чаза! (Кар.) — руби, строй сейчасъ-же амбаръ!
- Матпѣ — Матвѣй, *соб. имя* (Саг.).
- матча — матица (Кирг.). *Примѣры*: бір кылышты матчаба баилады (Кирг.) — (онъ) привязалъ одинъ мечъ къ матицѣ.
- мѣткѣ — мѣтка (Томнаръ, Саг.). *Примѣры*: мѣткѣ чедіб-одырлар (Томнаръ) — (они) доѣзжаютъ до мѣтки.
- месѣт — мѣшать; препятствіе (Саг. Кач.). *Примѣры*: обыр едѣргѣ кырым месѣт-пѣ? (Кач.) — неужели моя сѣдина помѣшаетъ воровать?
- мѣжѣк — мѣшокъ (Караг.). *Примѣры*: маңмър іштідѣ мѣжѣк іткѣн (Кар.) — (онъ) пихнулъ мѣшокъ внутрь амбара; пірѣ мѣжѣк пѣргѣн (Караг.) — (онъ) далъ одинъ мѣшокъ.
- мѣк — мохъ; *также*: мѣк (Саг.). *Примѣры*: аѣа толдыра мѣк тыктірзың (Саг.) — ты набьѣшь еѣ (шкуру) мохомъ.
- мѣсты — мостъ (Саг. Качин.). *Примѣры*: алтын мѣсты пѣтчік (Саг.) — сдѣлался (появился) золотой мостъ.
- Мукѣлѣ кудаі — Св. Николай, *икона* (Саг.).
- Мукѣлѣн — Николинъ день (Саг. Качин.). *Примѣры*: часкы Мукѣлѣн ерткѣндѣ (Саг.) — когда пройдетъ весенній Николинъ день (9 Мая).
- Мыхалаі — Николай, *соб. имя* (Кар.).

Н.

- најѣмсык — наѣмщикъ; наѣмный солдатъ (Саг.).
- на-кѣрѣс — накрестъ (Саг. Качин.). *Примѣры*: кѣртын на-кѣрѣс сапчык (Кач.) — (онъ) ударилъ свои карты на-крестъ.
- Настѣсыѣа — Анастасія, *соб. имя* (Кар.).

началнык — начальник 12 родовъ Сагайцевъ.

неділă — недѣля (Саг. Бельт.). *Примѣры:* неділăзі четкăндă, кел-ді (Саг.) — (онъ) явился, когда пришла его недѣля; пїр-лă неділă абырып, ўрăп-парбуан (Бельт.) — прохворавши только одну недѣлю, (онъ) умеръ; пїр неділă полып, паз'ок парбуан (Бельт.) — пробывши одну недѣлю, (они) опять отправились; пїр неділă четтірă аңаңык анда (Саг.) — (онъ) охотился тамъ съ одну недѣлю; ўс неділă-дă четтірă (Бельт.) — даже до трѣхъ недѣль.

нїткă — нитка (Кобый. Саг.). *Примѣры:* ак нїткăңа тартылыб-одыр (Кобый) — (конь) вытягивается подобно бѣлой ниткѣ; кок нїткăнăң пō тартарбын (Саг.) — я перетяну синею ниткою.

нōш — неужъ, неужели (Кый). *Примѣры:* нōш мăн сă пăрыб — ызарым? (Кый) — неужели я пойду за тебя?

Нығалаі = Мыхалаі (Кар.).

О.

обырас — образъ, икона. (Саг.).

обырчы — обручъ (Качин. Саг.). *Примѣры:* сабанның обырчызы (Кач.) — обручъ кадки.

оҗлōба — оглобля (Бельт.). *Примѣры:* оҗлōба сук-чăдїр пазына сыҗăра (Бельт.) — (люди) впахиваютъ оглоблю до головы.

оҗрăды — ограда (Бельт. Кый). *Примѣры:* оҗрăдызында таїғы пўдўрткăн (Бельт.) — (онъ) заставилъ сотворить тайгу внутри своей ограды; оҗрăдызының таштында калык чон каїнап-тур (Кый) — за (ея) оградой кишить (суетится) народъ.

оҗырăда = оҗрăды (Саг.).

Оїзып — Осипъ, соб. имя (Саг.).

Опōнка — Аюонька, соб. имя (Саг.).

оптарōи — второй (въ офиц. названїяхъ) (Саг.).

Оптōттыҗа — Авдотья, соб. имя (Кар.).

остамнѡі — отставной (Саг.). *Примѣръ*: остамнѡі полды — (онъ) вышелъ въ отставку.

ѡстырап — островъ (Саг. Качин.). *Примѣръ*: ѡстырап-сѣр пѣр-дылар (Саг.) — (они) отправились на островъ.

очур — очередь (Кар.). *Примѣръ*: очуру-білѣ чоруп-тур — (онъ) служить въ очереди.

Ӧ.

ѡбѣт — обѣдъ (Саг. Качин.). *Примѣръ*: ѡбѣт тузунда келѣік (Качин.) — (онъ) приѣхалъ въ обѣденную пору.

П.

пабѡскалыг — имѣющій (ая) повозку (Кый). *Отъ* пабѡска (повозка). *Примѣръ*: пабѡскалыг пѣг кѣлѣр — приѣдетъ чиновникъ въ повозкѣ.

пазѣр — базаръ (Саг. Кач.). *Примѣръ*: пазѣрдаң келгѣн оскас (Кач.) — (онъ) какъ-будто пришёлъ съ базара.

Паіса — Вася, *соб. имя* (Саг. Кач.).

пѣлка = мѣлка (Бельт. Саг.). *Примѣръ*: пѣлка-ла кѣб-алып, камны ѡдѣргѣн (Бельт.) — схвативши только палку, (онъ) убилъ шаманщицу.

папырас — папиросы (Кирг.). *Примѣръ*: папырастың мѣнѣсін біл'алмаісын — (ты) не можешь понять значенія папирость; папырас тартпа — не кури папирость!

пара-кѡт — пароходъ (Саг.).

Пасілыі — Василій, *соб. имя* (Кач.).

пастѣк = пастухъ (Саг.). *Примѣръ*: чылбы пастѣуына урун-пар-тыр — (она) встрѣтилась съ конскимъ пастухомъ.

пастѣк — пастухъ (Саг. Кач.). *Примѣръ*: іпѣк пастѣгы чѡр (Саг.) — ходитъ коровій пастухъ; коі пастѣгында (Саг.) — у овечьего пастуха.

пѣдірѣ — ведро (Кар.). *Примѣръ*: араѣа ӱш пѣдірѣ полур — вина будетъ три ведра.

Пâлâ — Бѣлка, *кличка собаки* (Кар.).

пârбâi — первый (въ оффиц. названiяхъ); *сравни.* опторôi (Саг.).

Пârпôн — Пароенiй, *соб. имя* (Кач.).

пâс — печь, печка (Кобый, Бельт. Саг.). *Примѣры:* пâзi тôза пûдûн (Бельт.) — печь его вся цѣла; пâс алтынаң таңактар сыккылап-келдi (Бельт.) — изъ-подъ печки повыходили курицы; пâс ұстûнâ чâдыб-ысчык (Саг.) — (онъ) легъ на печь.

пâстûк — пастûк (Томнаръ).

пâттâрâ — квартира (Томнаръ).

Пâтрôп — Петровъ день (29-го iюня) (Кач.). *Примѣры:* Пâтрôп аjында — въ мѣсяцѣ Петрова дня, т. е. въ iюнѣ.

пâттûк — пѣтухъ (Бельт.).

Педôт — Оедотъ, *соб. имя* (Саг.).

перiстâ — верста (Саг.).

Петрûка — Петруха, *соб. имя* (Бельт.).

петтûк = пâттûк (Саг. Бельт.). *Примѣры:* кызыл петтûк полды (Бельт.) — (онъ) сталъ краснымъ пѣтухомъ.

печâл — печаль, горе (Кач. Бельт. Саг.). *Примѣры:* арыгъ печâлдâ одырбан полар (Кач.) — (они), вѣроятно, сильно печалятся.

печâлдân — печалиться (Бельт.). *Отъ* печâл. *Примѣры:* печâлдân -чâдыр — (онъ) печалится.

печâллân = печâлдân (Кач.). *Примѣры:* апчак печâллân-чâдыр — старикъ печалится.

пiрâмâ — время (Тагъ-карга, Бельт. Саг.). *Примѣры:* кûскû пiрâмâдâ (Тагъ-карга) — въ осеннюю пору; кûскû пiрâмâзi пол-тыр (Бельт.) — была весенняя пора; пiрâмâзi четкâндâ, ол пûр туғдык (Саг.) — когда пришло время, та волчица родила; сау ол пiрâмâ четгiрâ (Бельт.) — до того именно времени; чâйғы пiрâмâдâ (Бельт.) — въ лѣтнюю пору, въ лѣтнее время.

пiрiскâ — приискъ (Кар.).

пiрiспiр — просфора, просвира (Бельт.).

поза — возжи (Бельт.). *Примѣры:* кан поза-бâ тудуб-албан — царь взялъ въ руки возжи.

поза́лыстыра — пожалуйста (Саг. Кач. Том.). *Примѣры:* поза́лыстыра мені поэыдыңар (Кач.) — пожалуйста, освободите меня; сен мені азыр поза́лыстыра (Том.) — пожалуйста, ты спаси меня.

поја́рын — бояринъ (Саг.).

покѡс — покось (Бельт.). *Примѣръ:* келгән покѡс-сәр — (онъ) пришёл на покось.

пѡл — воля, свобода (Кар.). *Примѣръ:* пѡл інәң — корова твоя, ходящая на волѣ.

пѡл — полъ (Саг.). *Примѣры:* колын пѡлға чапсыра казап-сал — прикуй руки ея къ полу; пѡлымның ортызы — середина моего пола.

пѡлї — на волѣ, вольно, на свободѣ (Бельт.). *Примѣръ:* пѡлї чѡргән алып кїзі — богатырь, жившій на свободѣ.

полнā — сполна, вполнѣ (Кач.). *Примѣръ:* аны кѡрзā, полнā семіс — когда онъ посмотрѣлъ на него (коня), онъ — вполнѣ жиренъ.

полобїн — половина (въ оффиц. названїяхъ) (Саг.).

Полыкар — Поликарпъ, соб. имя (Кач.).

полыстѡп — полуштофъ (Кач.). *Примѣръ:* пїр полыстѡп араға перām — (я) дамъ одинъ полуштофъ вина.

пѡмыс — помочь (Бельт.). *Примѣръ:* пѡмыс едāргā — дѣлать, устроить помочь.

пѡпса — вовсе, совсѣмъ (Саг.). *Примѣръ:* пѡпса табырак парарға пылāзыб-одыр — (конь) стремится бѣжать вовсе скоро.

порабаї — воробей, птичка (Бельт.).

Поронсѡп — Воронцовъ, А. Г., золотопромышленникъ (Кар.).

поскѡтнї — поскотина, изгородь (Саг.).

посмўка — восьмушка, два вершка (Кар.). *Примѣръ:* посмўка чār-дā пār — дай хоть $\frac{1}{8}$ аршина земли.

постā = мѡсты (Кый). *Примѣръ:* тāбїр постā тур-чār — стоитъ желѣзный мостъ.

пот — вотъ (Саг. Бельт.). *Примѣры:* пот араб' істїм (Саг.) —

вотъ я выпила вина; пот камнап-чѣ ѳрѣкѣн (Бельт.) — вотъ старушка шаманить; пот ол кайлѣн орты карѣѣа четтірѣ (Бельт.) — вотъ онъ игралъ до полуночи.

пѳтка — водка (Кар.). *Примѣръ:* пѳл ѣнѣннѣ пѳтказын подум ѣжѣп, турѣаѣ-лѣ-мѣн — водку отъ твоей коровы, ходящей на свободѣ, я буду пить самъ.

потѳм — затѣмъ, потомъ (Сугъ-карга). *Примѣръ:* потѳм ол кѣзѣ чаксы пол-парар — потомъ этотъ человѣкъ поправится.

потпаѣла — подполье (Саг.). *Примѣръ:* потпаѣлаца ачык — открытъ подобно подполью.

потпѳѣла = потпаѣла (Сугъ-карга, Саг.). *Примѣры:* мен потпѳѣладаѣ сыѣарым (Сугъ-карга) — я выйду изъ подполья; пѣр Казактыѣ потпѳѣлазын ѳттѣрѣ кастым (Саг.) — я прокопала насквозь подполье одного Русскаго.

пѳчка — бочка (Саг. Кач.). *Примѣры:* ол пѳчкалѣр-зѣры пас -парѣ (Саг.) — (онъ) идѣтъ къ тѣмъ бочкамъ; пѣр пѳчка араѣа (Кач.) — одна бочка вина; пѣр пѳчка араѣа костырыѳ -алѣан (Кач.) — (онъ) взялъ придачи одну бочку вина.

почѳнка — бочѳнокъ (Саг. Бельт.). *Примѣры:* почѳнкалѣрын кѳрѣргѣ сык-чѣдѣр (Бельт.) — (онъ) онъ выходитъ смотрѣть ихъ бочѳнки; тоѣыс почѳнка араѣѣы ползын (Бельт.) — пусть вина будетъ девять бочѳнковъ.

пѳчы — фу чѳртъ (Саг.).

Пѳдѣр — Ѳеодоръ, *соб. имя* (Саг.).

пѳрѣѣзѣ = перѣста (Кар.). *Примѣры:* он пѳрѣѣзѣ кѣрѣлѣг — около десяти верстъ; ѣѣжѳн пѳрѣѣзѣдѣ — въ тридцати верстахъ.

пѳссѣлѣт — послѣдній (Саг.). *Примѣръ:* ѣѣ пѳссѣлѣт калѣан алып — богатырь, оставшійся самымъ послѣднимъ.

пѣлка — булка (Саг.).

пѣт — пудъ (Саг. Кач. Бельт.). *Примѣры:* пѣр пѣт арыс (Саг.) — одинъ пудъ ржи; чѣс пѣт саѣ кум (Саг.) — сто пудовъ мелкихъ камней и песку.

- путтұлқа — бутылка (Саг. Бельт. Кач.). *Примтыры*: арабыны
 путтұлқамаң салар (Бельт.) — вино ставятъ въ бутылкѣ;
 карам емі іккі путтұлқада полар (Саг.) — лѣкарство для
 моихъ глазъ будетъ въ двухъ бутылкахъ; пір путтұлқа
 арабы (Бельт.) — одна бутылка вина; путтұлқаның аксын
 6т-чадір (Бельт.) — (люди) отбиваютъ горлышко бутылки.
- пылат — платокъ, шаль (Саг. Бельт. Кар. Кач.). *Примтыры*: пы-
 ладын сестініп-чә (Саг.) — (она) отвязываетъ свой платокъ;
 пылат-та полза, пер-чадір (Бельт.) — если придетъ, (люди)
 даютъ и платки; пылатмаң 6лак табы пудургән (Бельт.) —
 мальчикъ сотворилъ тайгу посредствомъ платка; пылатмаң
 сырајын чап-салар (Бельт.) — (люди) закроютъ лицо его
 платкомъ; пылатнаң палбаб-ыстылар (Саг.) — (они) завя-
 зали платкомъ; хін кәскән кижә пылат пәр (Кар.) — чело-
 вѣку, который отрѣзалъ пупъ, даютъ платокъ.
- пылзала — плясать (Кар.). *Примтыры*: пылзалабан кижіні х6лар-ік
 — человекъ, который не пляшетъ, тоже мажутъ сажей.
- пырасатса — прощаться (Бельт.). *Примтыры*: пырасатса полды
 сарыг кизи — желтый человекъ сталъ прощаться.
- Пыр6нча — Пронча, *соб. имя* (Кач.).
- пыр6с — просто, однимъ словомъ (Бельт.). *Примтыры*: пыр6с
 6ндәр учурап-чә — (звѣри) попадаютъ просто безъ
 числа.
- пыртапап — протопопъ, протоіерей (Кар.).
- Пырыд6н — Спиридонъ, *соб. имя* (Кар.).
- пычат — печать (Кар.). *Примтыры*: туба улуста алды пычат пар
 — у Карагасскаго народа есть шесть печатей.

С.

- садатка — задатокъ (Саг.). *Примтыры*: садатказын пер-сал-ча-
 дыр — (они) отдаютъ задатки.
- садаткы = садатка (Кар.). *Примтыры*: сәл інәң садаткызы —
 задатокъ за твою дойную корову.

сајымка — заимка, мыза (Саг.).

саккыр — сахаръ (Саг.).

саккыр = саккыр (Кар.). *Примѣръ*: Орустан шаі саккыр алыр — у Русскаго (онъ) возымѣтъ чаю и сахару.

сѣкпа — шапка; *также*: сѣкпа (Саг. Кач.).

салѣѣбаі — цѣлковый, рубль (Кар.). *Примѣры*: пѣш салѣѣбаі алыр полѣан — (онъ) долженъ былъ брать пять рублей; пі-ріскѣдѣ іңі салѣѣбаі турар хѣндѣ тары — на пріискѣ одинъ фунтъ пороху стоитъ два рубля.

салдѣт — солдатъ (Саг. Бельт. Кач. Сугъ-карга). *Примѣры*: іккі салдѣт кел-чѣ (Бельт.) — идутъ два солдата; каныбыс албаі салдѣтка (Кач.) — царь нашъ, конечно, не возымѣтъ въ солдаты; пу кізѣ пір салдѣт ыс-чѣ (Сугъ-карга) — къ этому человѣку (онъ) посылаетъ одного солдата; салдѣдын тѣза уттуруб-ысчык (Саг.) — (онъ) проигралъ всѣхъ своихъ солдатъ; салдѣтка парѣан (Саг.). — пошли (они) въ солдаты; салдѣттар чѣрлѣн (Кар.) — поселились (здѣсь) солдаты; сірѣрдѣн салдѣт албассым (Кач.) — васъ не буду брать въ солдаты.

салдѣтчѣ = салдѣт (Саг. Койб.). *Примѣръ*: салдѣтчѣлары пар-ѣк (Саг.) — солдаты у него тоже есть.

салкѣбаі = салѣѣбаі (Саг. Кач. Кар.). *Примѣры*: пірѣр салкѣбаі (Саг.) — по одному рублю; ылабѣ ѣш пѣш салкѣбаі пѣр (Кар.) — священнику даютъ 3—5 рублей.

самабар — самоваръ (Саг.). *Примѣръ*: сілѣр іккі самабар турѣу-зуңар — вы поставьте два самовара.

самѣк — замокъ (Саг.). *Примѣръ*: самѣктарын ѣткылап-парі — (онъ) идѣтъ и ломаетъ его замки.

самѣк = самѣк (Кач.).

самѣкта — замыкать. *Отъ* самѣк. *Примѣръ*: самѣктап-салѣан (Кач.) — (онъ) замкнулъ.

Сѣнка — Санька, *соб. имя* (Томнаръ).

сѣнкалыг — запряженный въ санки (Бельт.). *Отъ* сѣнка (санки).

санкѣлыг = сѣнкалыг (Кач.). *Отъ* санкѣ (санки).

сѣпка = сѣкпа (Кач.). *Примѣръ:* таналыгъ, сѣпказын кезіп, челбѣп-чѣдыр — (онъ) обмахиваетъ, надѣвши шапку, украшенную перламутровыми пуговицами.

саппылѣт — заплотъ (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* саппылѣтка сѣк-чѣрѣб-іскѣн (Бельт.) — взобрался (онъ) на заплотъ.

саппѣк — сапогъ, сапоги (Саг. Кач.). *Примѣръ:* саппѣк кеспѣн пар-бан (Саг.) — отправившійся (-іеся), не надѣвши сапоговъ.

саппѣѣн — сафьянъ, сафьянный (Саг.).

сарѣи — сарай (Саг.).

Сѣбѣлѣи — Савелій, *соб. имя* (Кар.).

сѣлмѣ — шельма, плуть (Саг. Кач.). *Примѣръ:* пу сѣлмѣ парар черѣнѣ парбас (Саг.) — эта шельма не идѣтъ туда, куда ей слѣдуетъ идти.

сѣлнѣсѣ — сѣльница, сѣяльница, *посуда* (Кар.).

Сѣргѣ — Сѣрка, *кличка собаки* (Кар.).

сѣдѣтѣлѣ — засѣдатель (Саг. Бельт.). *Примѣры:* Тадар сѣдѣтѣлѣ (Саг.) — татарскій засѣдатель; Казак сѣдѣтѣлѣ (Саг.) — русскій (земскій) засѣдатель.

сѣбѣттѣи — святой (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* пѣр сѣбѣттѣи кѣзі пол-тыр (Саг.) — былъ одинъ святой человѣкъ.

сѣбѣчѣ — свѣча (Саг. Кач. Бельт.). *Примѣры:* іккѣ сѣбѣчѣ кѣи-парѣ (Бельт.) — горятъ двѣ свѣчи; сѣбѣчѣзі кѣи-чѣдыр (Бельт.) — горятъ у него свѣчи; сѣбѣчѣ оскас сылаѣаі аѣас (Саг.) — дерево, прямое какъ свѣча.

сѣбѣнкѣ — свинка, стогъ сѣна (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* пѣс сѣбѣн-кѣдѣ (Бельт.) — въ пяти свинкахъ (стогахъ).

сѣлѣппѣлѣг — имѣющій шляпу (Саг. Кач.). *Примѣръ:* ак сѣлѣппѣлѣг (Саг.) — ходящій въ бѣлой шляпѣ.

сѣмѣрт — смерть (Саг. Бельт.). *Примѣры:* сѣмѣрт таппѣн-чѣргѣн (Саг.) — не могущій найти смерти; сѣмѣрт чокта, кѣдѣи ѣлѣм? (Саг.) — какъ я умру, если не пришла смерть?

сѣмѣттѣн — сметана (Саг.).

сѣмѣткѣ — смѣтка (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* ол ѣлак сѣмѣткѣ саѣы-ныѣ-одыр (Саг.) — тотъ парень сидитъ и смѣкаетъ.

соба́ка — собака (Саг. Кач.). *Примѣръ*: соба́каны чѡ собарѣа (керѣк) (Кач.) — (надо) убить собаку.

Соланза — дер. Солонцы, *въ 30 верстахъ отъ гор. Нижнеудинска* (Кар.). *Примѣръ*: Соланзадакі Пырѣт улус — Бурятскій народъ, живущій въ дер. Солонцы.

солоба́лникъ — цѣловальникъ (Бельт.).

солоба́лныкъ = солоба́лникъ (Саг.).

со́рт — сортъ (Саг. Кач.). *Примѣръ*: Кудаі пергѣн оларѣа пырѣи со́рт аңны (Кач.) — Богъ далъ имъ звѣрей всякаго сорта.

Сѡмѡн — Семѣнъ, *соб. имя* (Кар.).

Сѡмѡнѣп — Семѣновъ день (1-го сентября). *Примѣръ*: Сѡмѡнѣп тустарында (Бельт.) — около Семѣнова дня.

сѹ́ка — сѹ́ка (Саг.). *Примѣръ*: сѹ́каны пѹр едѣп, сѹрѣрбѣн — я выгоню сѹ́ку, сдѣлавши (еѣ) волкомъ.

сулѹ́зба — служба (Саг. Бельт.). *Примѣръ*: сулѹ́зб'ѡк пол-чѣа (Бельт.) — тоже идѣтъ служба.

сѹ́тка — сутки (Кач. Саг. Бельт.). *Примѣры*: он-ѣккѣ сѹ́тка чет-пѣрцыкпын (Кач.) — я прожилъ до двѣнадцати сутокъ; он-пес сѹ́тка кѣрт оѣнабыс (Саг.) — пятнадцать сутокъ мы играли въ карты; пѣр сѹ́тка аппѣрам (Саг.) — (я) отвезу въ однѣ сутки; пѣр сѹ́тка оѣнѣн (Бельт.) — онъ игралъ двое сутокъ.

сѹ́чка — сѹ́чка (Саг.). *Примѣръ*: сѹ́чканың карѣа адаі карѣа оскас — глаза у сѹ́чки подобны собачьимъ глазамъ.

сѹ́сѣк — сусѣкъ, закромя; *также*: сѹ́псѣк (Бельт.). *Примѣръ*: сѹ́сѣккѣ тамак тѣзѣннар — (они) таскали въ сусѣкъ хлѣбъ.

сыба́т — свать (Кач. Саг.). *Примѣры*: каідагъ полацык, сыба́дым? (Кач.) — что бы было, свать мой? п'одырѣан сыба́дым (Саг.) — свать мой, сидящій тутъ.

сыла́бы — слава (Томнаръ, Саг.). *Примѣръ*: Ак Канѣа сыла́бым чедѣр (Том.) — слава моя дойдѣтъ до Бѣлаго Царя.

сымѡ́ла — смоль, смола (Бельт.). *Примѣръ*: сымѡ́ла каінап-чѣа — кипитъ смола.

сынâс — снасть, сбруя (Саг. Кач.). *Примѣръ*: сынâс кысчаң азыр (Кач.) — сукъ, на который вѣшается снасть.

Т.

табаі — давай (Саг. Бельт.). *Примѣры*: анаң ол табаі чоктабы-лрға (Бельт.) — потомъ онъ давай рассказывать; ол тасмаң табаі чыланны соғарға (Бельт.) — (онъ) давай тѣмъ камнемъ бить змѣю; табаі өдіргән аңнарның терізін соғарға (Бельт.) — давай (онъ) снимать шкуры съ убитыхъ звѣрей.

табâr — товаръ; матерія (Саг. Кач. Бельт.). *Примѣры*: акпынаң көк табârны палғап-салзыннар (Кач.) — пусть привяжутъ синюю и бѣлую матерію; табâr емәзін тастаб-ысты (Бельт.) — товаръ и проч. (онъ) выбросилъ.

Табât — дер. Табâtская (въ Минусинск. округѣ) (Саг. Бельт.).

Таніла — Даніилъ, *соб. имя* (Кар.).

таржына — старшина (Кар.). *Примѣры*: таржынаның пычады чок полур — у старшины нѣтъ печати; таржына чарғы кылып-тур — старшина творить судъ.

тәрәмнә — деревня; село (Кар. Бельт.). *Примѣры*: онан тәрәмнә чазалған (Кар.) — потомъ основались деревни; пір тәрәмнә уруңцук (Бельт.) — встрѣтилась одна деревня; пылә тәрәмнә полур (Кар.) — тутъ будутъ деревни.

телâтнѣк — телятникъ, *дворъ для телятъ* (Саг. Кач.). *Примѣръ*: темір телâтнѣккә кірді (Саг.) — (онъ) загналъ (коня) въ желѣзный телятникъ.

терâмнә = тәрâmнә (Кач. Бельт. Саг.). *Примѣры*: ам кігін терâмнә аралі чедініб-одыр (Кач.) — теперь (онъ) ведётъ свою козу по деревнѣ; казак терâмнәзі пол-тыр (Бельт.) — была русская деревня; терâмнә аразынца оілаб-ыс-тыр (Саг.) — (онъ) побѣжалъ по деревнѣ; терâмнә кіргәндә, ол адаі чок пол-парған (Бельт.) — при въѣздѣ въ деревню та собака исчезла.

Тобыл — рѣка Тоболъ (Кач.).

Токарып — Токарёвъ, С. П., золотопромышленникъ (Кар.).

Том-тура — городъ Томскъ (Саг.).

Томыскаі = Том-тура (Бельт.).

тороба — здорово, здравствуй (Саг.).

Туба — рѣка Туба; также: Ўпеу (Тагъ-карга).

тум — дума, управа (Саг. Кач.). *Примѣры:* Кас тумы (Саг.) — Абаканская инородная управа (въ селѣ Усть-Абаканскомъ); Сагаі тумы (Саг.) — Степная дума соединённыхъ разнородныхъ племёнъ (въ селѣ Аскысскомъ); тум пісті ползын (Саг.) — да будетъ дума наша!

туп — дубъ, дублённая кожа (Саг. Бельт.). *Примѣры:* тупмаң ебірә тујукті тікті (Бельт.) — (онъ) обшилъ дубомъ (дублённой кожей).

тұғâ — дуга (Саг. Кач.).

тұғâқ — маленькая дуга; дужка (Саг. Кач.). *Отъ* тұғâ.

У.

узбу́ска — избушка (Бельт.). *Примѣры:* чаба́л узбу́ска тур-ча́ — стоитъ худая избушка.

у́лсса — улица (Саг. Бельт.). *Примѣры:* у́лссамаң кір ат чѳр-ча́дір (Бельт.) — по улицѣ ходитъ старая лошадь; у́лссақа пар (Бельт.) — иди по улицѣ.

улұ́ча — лучше (Кач. Саг.). *Примѣры:* улұ́ча полар (Саг.) — будетъ лучше; ўс кўннāң келāзiң улұ́ча (Саг.) — ты придешь лучше черезъ три дня.

упура́ба — управа (Кач. Кар.). *Примѣры:* ону упура́ба тап адар (Кар.) — называютъ его (т. е. сугланъ) управою.

урума́ккы — идущій на рубахи ситецъ (Кар.). *Примѣры:* урума́ккыны нāшка паўлап-тур — (онъ) привязываетъ ситецъ къ дереву; ча́лiңā урума́ккыны паўла́р — къ гривѣ его привяжутъ ситцевую ленточку.

уру́мба — рюмка (Кар.). *Примѣры:* пірā уру́мба iжар-мāн — одну рюмку я выпью.

урѹмка = урѹмѣа (Бельт. Саг.). *Примѣры:* пір урѹмкадаң езір-
бәссәң (Бельт.) — съ одной рюмки не опьянѣешь; пір урѹмка
ур-пергән (Бельт.) — (онъ) налилъ (ему) одну рюмку.
услузіт — служить (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* канда услузіт пол-
ѣаннар (Саг.) — (они) стали служить у царя.
устрѹста — стругать (Саг.). *Примѣръ:* устурѹстап, пектәп-сал-
дым — обстругавши (стругомы), я закрѣпилъ.

У.

ѹккәз — указный (мулла) (Кирг.). *Примѣры:* кыз ѹккәзді тағы
чақырды — дѣвица опять пригласила указнаго (муллу); онда
әлиндә бір ѹкән ѹккәз молда бар әкән — тамъ, въ его на-
родѣ, былъ одинъ великій указный (мулла).
ѹлтсә = ѹлсса (Саг.). *Примѣръ:* ѹлтсәң пас-чөр-чадыр абыс
— священникъ ходитъ по улицамъ.

Х.

хабак = кабакъ (Кар.). *Примѣръ:* хабаѣымның араѣазы —
водка изъ моего кабака.
хазәрма — казарма (Кар.). *Примѣры:* һуңус өгӱг хазәрма —
казармы, состоящія изъ одной избы; ол хӱл хазәрмада —
это озеро — у казармы (Удинскаго Форпоста); хазәрма чә-
рпіндә тур — находится въ томъ мѣстѣ, гдѣ казарма (Удин-
скаго Форпоста).
хіләмә = кіләбә (Кар.).
хортӱпка — картошка, картофель (Кар.).
хўндә — фунтъ (Кар.). *Примѣръ:* тарыны тӱрт хўндә алып
һуңус кіжі — пороху берётъ одинъ человекъ четыре
фунта.

Ч.

чаінык — чайникъ (Саг. Сӱрӱ). *Примѣръ:* чес чаінык тур ноза
(Сӱрӱ) — вѣдь, стоитъ (на огнѣ) мѣдный чайникъ.

чâс — часъ, часы (Саг. Томнаръ).

чâстыг — имѣющій, носящій часы (Саг.). *Отъ чâс.*

чâркаі — черки, *обувь* (Саг.).

чâс — честь (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* чâс перді (Бельт) — (онъ) оказалъ честь.

чôрт — чѣртъ (Саг. Бельт. Кач.). *Примѣры:* чâ, чôрт (Саг.) — ну, чѣртъ! кузуруктуг, мѹстѹг чôрт абылбаннар (Саг.) — привели дьявола, имѣющаго хвостъ и рога; чôрт пїлър, кайдър-кайдър парѣаңмын! (Бельт.) — чѣртъ знаетъ, куда-куда мнѣ идти!

чугуън — чугуны (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* чугуън темір (Саг.) — чугуны.

Ш.

шâтпїр — четверть (аршина) (Кар.). *Примѣръ:* шâтпїр чър-дâ пър! — дай хоть одну четверть земли!

Шорныжа — Чернышѣкъ, Черня, *кличка собаки* (Кар.).

Ы.

Ыгнâтыі — Игнатій, *соб. имя* (Кар.).

ызърка — жарко (Саг.).

ызынак — знакъ, медаль (Бельт.). *Примѣръ:* ызынак сыйкан пастык — начальникъ, получившій знакъ (отличія), медаль.

Ыбâн = Ібâн (Кар.).

Ыбѹырâп — Евграфъ, *соб. имя* (Кар.).

Ыладїмар — Владимїръ, *соб. имя* (Бельт.).

ылакâн — лохань (Кач. Сач.). *Примѣръ:* ылакâнѣа одыр (Кач.) — садись на лохань!

ылапка — лавка (Саг.).

Ылôдыр — Иліодоръ, *соб. имя*. (Кач.).

Ырзâнып — Рязановъ, *золотопромышленникъ* (Кар.).

ыскâмыѣа — скамья (Кач.).

ыскóлка — сколько (Саг.). *Примѣръ:* ыскóлка азык тўлўғўн керáк немáзін тóза алқык — (онъ) взялъ провизіи и всего сколько было нужно.

ыскóп — скобка, скоба (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* ыскóп темір (Саг.) — желѣзная скоба.

ыспыра́бнык — исправникъ (Кар. Саг. Кач.). *Примѣры:* улўғ паш ыспыра́бныкка пáр (Кар.) — шўленга отдасть исправнику; ыспыра́бнык, сўлбанда кáлгáш, шб́п-алыр (Кар.) — исправникъ записываетъ, пріѣхавши на сугланъ (сѣздъ).

Ыспырдан = Пырыдóн (Кар.).

ыссó — еще (Саг. Кач.). *Примѣръ:* сі́лáр меннáң кáрт о́нірба ыссó (Кач.) — вы еще (думаете) играть со мною въ карты.

ыстан — штаны (Кач. Саг. Бельт.). *Примѣры:* енáигá ыстан пердáң (Бельт.) — (люди) даютъ старухѣ (повитухѣ) штаны; ыстанын сўрду (Кач.) — (онъ) снялъ свои штаны.

Ыстаппáн — Степанъ, *соб. имя* (Кар. Саг.).

Ыстаппáнка — Степанка, *соб. имя* (Саг.).

ыстарсына́ = таржына (Бельт. Саг. Кач.). *Примѣръ:* ыстарсына́ба пазыра́рўет-чá (Бельт.) — (онъ) хочетъ жаловаться старшинѣ.

ыстóл — столъ, стулъ (Кач. Бельт. Саг. Кобый). *Примѣры:* алтын кўмўс ыстóлба тóгип сал-пер-чáдыр (Кач.) — (онъ) предлагаетъ золото и серебро, высыпавши (ихъ) на столъ; алтын ыстóлба одыртып, тамак пазын турбус-чá ыстóлба (Бельт.) — посадивъ за золотой столъ, (онъ) ставитъ на столъ лучшія кушанья; казың ыстóлдáгы ет (Саг.) — мясо, находящееся на берёзовомъ столѣ; ыстóлба ара́бы салды (Кобый) — (она) поставила вино на столъ; ыстóлдáбы тамакты чібáн (Бельт.) — (онъ) не ѣлъ пищи, стоявшей на столѣ; ыстóл кыр́инда одыр-чáдыр (Бельт.) — (онъ) сидитъ у стола; ыстóл ўстў́нá пычак чачыб-алды (Саг.) — (онъ) воткнулъ въ столъ ножъ.

ыстóлба — столбъ (Саг. Бельт. Кач.). *Примѣры:* адын ыстóлба́ палба́чык (Саг.) — (онъ) привязалъ своего коня къ столбу;

алтын ыстолбада тур-чѣ (Бельт.) — (конь) стоитъ у золотого столба; анда алтын ыстолба полдаң (Саг.) — тамъ есть (всегда) золотой столбъ; төрт ыстолбаны чергѣ кондырды (Бельт.) — (они) вкопали четыре столба въ землю. ыстыраіла — стараться, заниматься старательскою работою на приискѣ (Кар.). ыстырѡк — срокъ (Саг. Бельт.). *Примѣръ:* ыстырѡктары чебіргі-пес чыл пол-тыр (Саг.) — срокъ ихъ (службы) былъ двадцать пять лѣтъ.

Всѣхъ тюркскихъ словъ въ настоящемъ перечнѣ, съ повтореніями въ разныхъ нарѣчіяхъ, 307; русскихъ-же словъ: именъ 63 и нарицательныхъ 201 (всего 264). Слова, у которыхъ приведено много примѣровъ, употребляются у всѣхъ тюрковъ, т. е. живущихъ на равнинахъ, въ горахъ и лѣсахъ; тѣ-же слова, у которыхъ примѣровъ приведено мало или не приведено вовсе, употребляются или рѣдко или только живущими близъ русскихъ деревень и сѣлъ. Знакъ равенства (=) вовсе не означаетъ, что слова, имъ соединенныя, употребляются одно вмѣсто другаго, а поставленъ только для того, чтобы не повторять русскаго значенія слова лишній разъ. 30 лѣтъ тому назадъ въ записяхъ В. В. Радлова русскія слова попадались только изрѣдка, теперь я встрѣтилъ русскихъ словъ гораздо больше; но все еще нельзя говорить, что Минусинскіе татары обрусѣли хотя наполовину, ибо русскій языкъ оказалъ вліяніе преимущественно на степныхъ обитателей, вращающихся постоянно среди Русскихъ.

Г. Чугучакъ, въ Китаѣ.

31-го октября 1891 года.

Изъ укр. Бахты я переѣхалъ въ Чугучакъ, чтобы подготовиться къ путешествію по Китаю. Подготовка моя заключалась въ томъ, что я нашелъ, при помощи русскихъ подданныхъ, живущихъ въ Чугучакѣ, нѣсколько Китайскихъ Татаръ изъ горо-

довъ Турфана, Логучена, Аксу, Кучара и Кашгара, записываю съ ихъ устъ памятники народной литературы и такимъ образомъ совершенствуюсь въ изученіи татарскаго языка, съ которымъ придется мнѣ имѣть дѣло во время поѣздки въ Хами и Турфанъ. Съ этимъ языкомъ я имѣлъ дѣло отчасти и въ лѣто 1890 года, когда посѣтилъ города Куръ-Кара-Усу, Манасы и Урумчи, но теперь я знакомъ съ нимъ лучше. Я записалъ въ Чугучакѣ очень многое; изъ записаннаго заслуживаютъ вниманія: историческіе рассказы о войнахъ въ Вост. Туркестанѣ, пѣсни, распѣваемые въ главные мусульманскіе праздники, пѣсни эротическія, толкованія сновъ, загадки и пословицы. Эротическихъ пѣсенъ я записалъ много и въ 1890 году. Изъ толкованій сновъ видно, что всё, предписываемое исламомъ и исполняемое во снѣ, предвѣщаетъ успѣхъ, а исполненіе запрещеннаго этою религіею предвѣщаетъ несчастіе. Въ 1890 и 1891 годахъ я занимался также изслѣдованіемъ языка Казакъ-Киргизовъ, состоящихъ въ вѣдѣніи Тарбагатайскаго хебей-амбана, живущаго въ 60 верстахъ отсюда, въ г. Дурбульджинѣ. Нарѣчіе ихъ отличается отъ нарѣчія русскихъ Киргизовъ только тѣмъ, что въ первомъ слогѣ слышится всегда ясно «й», а не «е», напр. цѣрдѣ — въ землѣ, и послѣ «ѣ, ѓ» слѣдуетъ не «ѓ», а «ѣ», напр. кѣндѣ — въ солнцѣ и т. д. Изъ киргизскихъ пословицъ, записанныхъ мною съ мая по октябрь с. г. въ г. Чугучакѣ, видно, что Киргизы нисколько не уважаютъ женщины, которую ставятъ обыкновенно ниже собаки; они говорятъ:

«Катын цапа * Ыт уна». *Переводъ*: жена — измѣна, а собака — вѣрность.

Я надѣюсь въ скоромъ времени ѣхать въ Хами, такъ какъ охранныя бумага, или паспортъ, по времени должны скоро придти изъ Пекина или Кульджи. Въ 1890 г. съ паспортомъ Тарбагатайскаго хебей-амбана я могъ доѣхать только до Урумчи, а дальше Китайцы не пустили меня, говоря, что я не имѣю разрѣшенія изъ Пекина. Наученный опытомъ предыдущаго года, я обратился къ содѣйствію Чугучакскаго консула М. П. Шишмарева и Куль-

джинскаго консула В. М. Успенскаго, которые (а главнымъ образомъ послѣдній) и выхлопотали мнѣ на проѣздъ до Хами и обратно паспортъ (на рус., кит. и манж. яз.), за печатью Илійско-Тарбагатайскаго дао-тая Ина.

Г. *Чугучакъ*, называемый по-кит. Біяръ, по-манж. Тарбагатай и по кирг. Шаушакъ, населенъ Киргизами, Сартами, Манжурами, Монголами и Китайцами; состоитъ изъ двухъ отдѣльныхъ частей, изъ которыхъ одна обнесена недавно толстою стѣною и заключаетъ въ себѣ всѣ административныя учрежденія округа, за исключеніемъ канцеляріи хебей-амбана, а другая часть не имѣетъ стѣны. Въ этой второй части смѣшанно живутъ подданные обоихъ государствъ; здѣсь-же имѣются двѣ мечети и кварталъ русскаго консульства. Я познакомился въ Чугучакѣ съ однимъ ахунъ и въ его библіотекѣ увидѣлъ 9 октября с. г. литографированную въ Пекинѣ книгу съ 2 текстами: китайскимъ и татарскимъ (сартскимъ). Эта книга оказалась по внимательномъ чтеніи китайскимъ «ли» (закономъ), дѣйствующимъ, какъ говоритъ ахунъ, нынѣ во всей провинціи Гань-су-синь-цзянь и округахъ Или и Тарбагатай. Ахунъ былъ настолько добръ и любезенъ, что самъ принесъ мнѣ вышеупомянутый «ли» и предложилъ мнѣ срокомъ на одни сутки, списать для себя татарскій текстъ, что я и сдѣлалъ.

Въ этомъ письмѣ я сдѣлаю только нѣсколько выдержекъ, для того, чтобы познакомить Васъ съ содержаніемъ названнаго закона. Въ копіи вышло у меня сплошнаго татарскаго текста 28 полулистныхъ страницъ. Языкъ, на которомъ писанъ законъ, — китайскій, переводъ его оказался сдѣланнымъ на нарѣчіе Татаръ г. Аксу (اقسو).

Въ самомъ началѣ все населеніе государства дѣлится на 5 класовъ:

- 1) Царь и чиновники старшіе и младшіе.
- 2) Отцы и дѣти.
- 3) Мужья и жены.
- 4) Старшіе и младшіе братья.
- 5) Друзья и пріятели.

Соотвѣтственно этому дѣлятся и роды преступленій (کناه) и наказанія, налагаемыя за преступленія. Возмездіемъ за преступленія бываютъ:

- 1) Арестованіе (بَنَلاغانی).
- 2) Заключение въ тюрьму (بَنَ فانك زَاغه سولاغانی).
- 3) Наказаніе бамбуковыми палками (فلاق بیرلان سوققانی) большими и малыми (کچیک فلاق و چونک فلاق).
- 4) Назначеніе на казенную работу (خانۂ خدمت که سالغانی).
- 5) Ссылка (فارلاغانی).
- 6) Обезглавливаніе (چافیب اولتورکانی).
- 7) Смертная казнь посредствомъ неспѣшнаго отсѣченія членовъ тѣла одного за другимъ или по частямъ (باشاب اولتورکانی).
- 8) Разные роды пытокъ, примѣняемые при допросахъ (قاتیق (سوراغانی).

Самыми крупными считаются преступленія противъ царя и чиновниковъ, а самыми малыми преступленія противъ друзей и пріятелей. Лица, совершившія крупное преступленіе, наказываются строже лицъ, совершившихъ малое преступленіе. Черезъ весь законъ проходитъ одна мысль: не дѣлать вреда (زیان) ни равнымъ, ни младшимъ, ни старшимъ. Къ государю старшіе и младшіе чиновники и рабы (т. е. народъ) должны относиться съ великимъ уваженіемъ и искреннимъ сердцемъ (چین کونگلی (بیرلان).

1) Если какой-нибудь мужчина побьетъ своихъ родителей и дѣдовъ или женщина побьетъ родителей и дѣдовъ мужа, то виновныхъ слѣдуетъ обезглавить.

2) Если мужчина или женщина выругаютъ старшаго брата или старшую сестру, то виновныхъ слѣдуетъ наказать 100 ударами большой бамбуковой палки.

3) Если кто, переселившись въ другую землю, станетъ требовать отъ своихъ родителей или дѣдовъ наслѣдства, то виновнаго слѣдуетъ наказать 100 ударами большой бамбуковой палки.

4) Если солдаты или народъ напишутъ на кого-нибудь жа-

лобу и подадутъ прошеніе не младшимъ чинамъ по инстанціи, а старшимъ, то подателя прошенія наказываютъ сначала 50 ударами малой бамбуковой палки, а потомъ допрашиваютъ его и отвѣтчика.

5) Кто впервые совершитъ кражу (менѣе, чѣмъ на 240 р.) и попадется, тому слѣдуетъ прижечь правую руку у начала кисти каленою желѣзною печатью, на которой вырѣзаны слова: «Это — воръ»; попавшемуся во второй разъ выжигаютъ это клеймо и на лѣвой рукѣ; если попадется въ третій разъ, то подвергаютъ смертной казни черезъ повѣшеніе.

6) Человѣка, укравшаго болѣе, чѣмъ на 240 рублей (بیر (یوز یکرمه سر), вѣшаютъ въ первый-же разъ.

7) Кто сдѣлаетъ своего сына, которому еще не исполнилось 15—16 лѣтъ, прислужникомъ кумирни (т. е. خوشانک), на шею того слѣдуетъ надѣть на одинъ мѣсяцъ толстыя деревянные доски (съ небольшимъ отверстіемъ для шеи).

8) Если мужъ, заставши свою жену въ любовныхъ сношеніяхъ съ постороннимъ мужчиною, убьетъ ихъ обоихъ тутъ-же на мѣстѣ, то убійца не подвергается никакому взысканію (سوراق).

9) Если мошенники, собравшись большою компаніей, захотятъ рѣзать людей или поджигать ихъ дома, то всѣхъ виновныхъ слѣдуетъ обезглавить, а головы повѣсить (کلاسی نی آسادو) на видномъ мѣстѣ, хотя-бы эти мошенники и не привели въ исполненіе своего замысла.

10) Кто, высватавши невѣсту, захочетъ похитить ее раньше дня, назначеннаго для свадьбы, того слѣдуетъ наказать за торопливость 50 ударами малой бамбуковой палки.

Приведенный китайскій законъ нисколько не затрогиваетъ другихъ религій, кромѣ буддійской, зато касается всѣхъ почти сторонъ обыденной жизни подданныхъ имперіи. Изученіе этого закона я закончилъ только 15-го октября, хотя владѣлецъ его, Чугучакскій ахунъ Курбанъ-Алій, сынъ Халидъ-хаджія, и потопрапливалъ меня списать законъ поскорѣе.

О *Монголахъ*, живущихъ въ Тарбагатайскомъ округѣ, я собралъ слѣдующія свѣдѣнія:

Изъ монгольскихъ племенъ здѣсь кочуютъ: Хара-ölöт, Тор-бöt, Чахар и Онча, называемые по-русски Олѣтами, Торгоутами, Чахаръ-Монголами и Онча-Монголами. По происхожденію они раздѣляются на 3 сословія: бѣлое (духовенство), среднее (богачи и чиновники) и черное (простой народъ). Люди бѣлой кости сжигаются, средней погребаются и черной бросаются на поверхности земли. Монголы ходятъ на поклоненіе въ Зу (Тибетъ) и Да-кюрé (Ургу); въ Зу поклоняются Далай-ламѣ, а въ Да-кюрé Цаганъ-гегену. Здѣшніе Монголы, подобно Урянхайцамъ Сѣверной Монголіи, дѣлятся на хошуны и сумыны, управляемые ухеридами и дзангинами. Всѣхъ сумыновъ здѣсь 4. Торгоутами управляетъ особый наслѣдственный ванъ (князь), живущій въ мѣстности Хобухъ-сары, въ 160—180 верстахъ на юго-востокъ отъ гор. Дурбульджина. Мѣстность Хобухъ-сары орошается рѣкою Хобухъ. Этотъ ванъ разъ въ годъ пріѣзжаетъ съ визитомъ къ хебей-амбаню (совѣтнику цзянь-цзюня) и разъ въ годъ ѣздитъ къ илійскому цзянь-цзюню (военному губернатору). Торгоутскій ванъ, какъ потомокъ прежнихъ дзунгарскихъ правителей, пользуется большимъ почетомъ не только у здѣшнихъ Торгоутовъ, но также у Торгоутовъ городовъ Карашара и Манасы. Киргизы имѣютъ отдѣльное отъ Торгоутовъ управленіе. Монастырь монгольскаго духовенства стоитъ у подошвы Оркашарскаго хребта, отроговъ Тарбагатая. Всѣ монгольскія племена знакомы съ языками киргизскимъ и китайскимъ. Въ сообществѣ съ Киргизами они грабятъ торговые караваны, идущіе изъ Урумчи въ Чугучакъ и изъ Куръ-Кара-Усу въ Кульджу.

Въ Чугучакѣ 27-го іюня с. г. я записалъ между прочимъ на логученскомъ нарѣчій *преданіе о 7 спящихъ отрокахъ въ Турфанѣ*. Эти отроки называются أصحابъ *الكهف* (т. е. товарищи пещеры). Китайскіе татары думаютъ, что отроки, упоминаемые въ 18-й главѣ корана (стихи 8—25), суть именно тѣ, которые спятъ теперь въ Турфанѣ. Царь, преслѣдовавшій ихъ, на-

зывается *دقيانوس* (Дакиянусъ). По содержанію это преданіе вполне сходно съ христіанскимъ сказаніемъ о 7 святыхъ Ефесскихъ отрокахъ, память которыхъ читается русскою церквою 4-го августа и 25-го октября. Имена этихъ отроковъ (Максиміанъ, Іамвлихъ, Мартіанъ, Іоаннъ, Діонисій, Екзакустодіанъ и Антонинъ) и имя ихъ врага, языческаго царя Декія, почти одинаковы съ мусульманскими именами этихъ 8 лицъ. Можно думать, что христіанское сказаніе попало сначала въ коранъ, а изъ корана перешло съ нѣкоторыми варіаціями и въ народныя сказанія. Въ христіанской легендѣ говорится, что отроки проснулись черезъ 150 лѣтъ послѣ смерти Декія, при христіанскомъ царѣ Θεодосіи, а изъ мусульманскаго сказанія, записаннаго мною въ гор. Чугучакѣ, видно, что они проснулись черезъ 443 года при царѣ Ястакадѣ. Рядомъ съ этими спящими отроками лежитъ собака Кытмырь (*قطمير*), которая, не отставая, шла за ними всюду. Китайскіе мусульмане на адресахъ писемъ, посылаемыхъ въ дальнюю сторону, подписываютъ имя этой собаки три раза, думая, что письмо съ такою подписью не затеряется нигдѣ. Я постараюсь записать во время путешествія нѣсколько варіантовъ этого интереснаго сказанія.

Кромѣ записыванія всего этого я занимался также подробнымъ изслѣдованіемъ *быта* китайскихъ Татаръ, напр. описывалъ свадебные и погребальные обряды и разныя празднества. Нѣкоторые муллы говорили мнѣ, что во всѣхъ большихъ городахъ (каковы Хами, Логучень, Турфанъ, Аксу и Кашгаръ) можно найти *сборники* (*كنز الملك*, *домострой*) съ правилами для вседневной жизни и *сонники* (*تعبير نامه*), и что домострой излагается стихами и прозою.

Г. Хами, въ Китаѣ.

8-го января 1892 года.

Вотъ уже девятый день, какъ я пріѣхалъ въ давно желанный городъ Хами. Проѣхалъ я сюда такъ: Чугучакъ, Кара Усу,

Урумчи, Гучёнъ, хребетъ, Тянь-шань, пикетъ Янь-цзы, Хами. Здѣсь я намѣренъ пробыть $1\frac{1}{2}$ —2 мѣсяца и потомъ поѣду въ г. Логучёнъ или Турфанъ, гдѣ пробуду около $\frac{1}{2}$ мѣсяца; далѣе $\frac{1}{2}$ мѣсяца пробуду среди Илійскихъ Таранчей и оттуда поѣду къ верховьямъ р. Томи и Абакана для подробнаго изслѣдованія шаманизма Качинцевъ, Сагайцевъ, Бельтировъ и Койбаловъ, и оттуда въ С.-Петербургъ. Хамійскіе Сарты (Татары) подвѣдомственны Хамійскому цинь-вану, котораго Сарты называютъ Чин-гаң (چين وانك), а Логучёнскіе Сарты состоятъ въ вѣдѣніи Логучёнскаго цзюнь-вана, котораго Сарты называютъ Чўң-гаң (چونك وانك), т. е. княземъ второй степени. Слово «järlik» (يرليك), записанное Г. Н. Потанинымъ, значитъ не «мусульманинъ», а «мѣстный житель, туземецъ»; поэтому оно приложимо ко всякому Сарту, а не къ одному Хамійскому. Слово «шантоу», правильнѣе «чан-тў», значитъ чалмоносецъ. Ходжами называются здѣсь всѣ родственники вана, какъ и самъ ванъ. Хекимомъ (по-кит. сянь-гуань) называется уѣздный начальникъ, но не ванъ. Китайцы зовутъ теперь Дунганъ не хой-хой, а Шб-чжб, т. е. младшее населеніе; себя Китайцы зовутъ Да-чжб, т. е. старшее населеніе. Дунганы говорятъ, что Урумчи былъ нѣкогда столицею ихъ хановъ. Дунганы всѣ мусульмане, одѣваются и говорятъ по-китайски. Рассказываютъ, что близъ г. Си-нинъ (въ провинціи Гань-су) есть такъ называемые Саларскіе Дунганы, говорящіе по-тюркски, напр. у нихъ «акмѣк» значитъ хлѣбъ (у Хамійскихъ Татаръ — нѣн). Хамійское нарѣчіе весьма близко къ Турфанскому.

Г. Хами, въ Китаѣ.

18-го января 1892 года.

Вотъ уже третья недѣля, какъ я со своими спутниками, Киргизомъ Семипалатинской области Джунусомъ Иткара-оглы и Урумчискимъ Дунганомъ Давудомъ, сыномъ Джемаль-ахуна, живу въ китайскомъ городѣ Хами, населеніе котораго составля-

ють Китайцы, Дунганы, а главнымъ образомъ Татары, управляемые своимъ княземъ, по имени Меметъ-Беширъ — цинь-ваномъ, т. е. княземъ первой степени. Въ Хами я завелъ нѣсколько знакомыхъ, которые посѣщаютъ меня ежедневно и сообщаютъ свѣдѣнія о селеніяхъ и жителяхъ Хамійскаго оазиса. Селенія, заимки и выселки, въ которыхъ живутъ Хамійскіе Татары или, какъ называетъ ихъ Г. Н. Потанинъ, Сарты, суть слѣдующіе:

I. На западъ отъ г. Хами.

- 1) Арпелік = ارپالیک.
- 2) Сум-карѣа = سوم قرغا, у Матусов.: Суму-Карагай.
- 3) Азтáнэ = ازتانه.
- 4) Тоѣечі = توغاجی.
- 5) Цігдä = چيگده.
- 6) Лō-дуң = لودونك, по-кит. Ляо-дуң.
- 7) Лапчук = لافچوق.

II. На юго-западъ отъ Хами.

- 1) Кōмўр = كومر.
- 2) Кара-тōбä = قرا توبه.
- 3) Карѣум = قارغوم.

III. На югъ отъ Хами.

- 1) Буру = بورو.
- 2) Тоху-тара = توخو ترا.
- 3) Кара-тал = قرا تال.
- 4) Боѣаз = بوغاز.
- 5) Мäркäш = مرکش.

IV. На юго-востокъ отъ Хами.

- 1) Тōбäн-ак-jär = توبان اق ير.
- 2) Кара-су = قرا سو.
- 3) Лäңгäр = لنگر.

V. На востокъ отъ Хами.

- 1) Карамакчи = قرامقچي.
- 2) Саі-булак = ساي بولاك.
- 3) Ал-төмүр = التمر.
- 4) Кү-ші = كوشى, у Матусовскаго: Ку-фи.
- 5) Ян-дун = يان دونك.
- 6) Са-чаң-за = سا چانك ز.
- 7) Хяң-чи-за = خانك چى ز.

Селеніемъ Ян-дунъ кончается Хамійское приставство; селенія Са-чаң-за и Хяң-чи-за относятся къ городу Ань-си-чжоу.

VI. На сѣверъ-востокъ отъ Хами.

- 1) Ак-таш = اق تاش.
- 2) Сабаш = سباباش.
- 3) Кізіл јулбун = قزىل يولغون.
- 4) Бя-ба-дун = بابدون.
- 5) Таш-шяр = تاش شهر.
- 6) Ара-там = ارا تام.
- 7) Хотун-там = خاتون تام.
- 8) Тал = تال.
- 9) Адак = اداق.
- 10) Номъ = نوم.
- 11) Баі = باى.
- 12) Түркүл = توركل, самый дальній пунктъ отъ Хами (въ 280 ли).
- 13) Ара-төрүк = ارا تورك.
- 14) Курлукъ = قورلوق.
- 15) Ара-там = ارا تام.
- 16) Бадаш = بادش.
- 17) Әдрә = ادرا, у Матусовскаго: Эдиръ.
- 18) Төмүртә = تمورته.

- 19) Нәр-нәсі = نرناسى.
- 20) Ёуцурті = غوجورتى.
- 21) Тар-боѳуз = تار بوغوز.
- 22) Нәрін-кері = نارين كرى.
- 23) Көшөтә = كوشه ته, у Матусовскаго: Кошеты-даба.

VII. На сѣверъ отъ Хами.

- 1) Кораі = قورای.
- 2) Кіз-жәр = قيزير.
- 3) Таш-ѳ = تاشو, у Матусовскаго: Тошю.
- 4) Төрүк = تورك, у Матусовскаго: Тугурикъ.
- 5) Сәр-кәрә = سر كرا.
- 6) Тарата = تراتا.
- 7) Котазлік = قوتازليق.
- 8) Калѳатаі = قلغاتای.
- 9) Улан-булак = اولان بولاق, самый дальній пунктъ отъ Хами (въ 160 ли).
- 10) Шәрләр теѳі = شهرلار تاغى.

Татарскія названія селеній написаль мнѣ 10-го января с. г. Хаміецъ Меметь-Тайръ-бекъ, сынъ Земиръ-бека, родственникъ вана. Этотъ Хаміецъ былъ въ г. Аксу, былъ разъ и въ Меккѣ, куда ѣздилъ черезъ Аксу, Яркендъ, Тибетъ, Кашемиръ и Бомбей. Хамійскій ванъ ссылаетъ своихъ подчиненныхъ въ Номъ и Адакъ, селенія, въ которыхъ есть и Калмыки.

Городъ Хами состоитъ изъ двухъ отдѣльныхъ частей, обнесенныхъ стѣнами: одна называется мусульманскимъ городомъ (чантѳу-ченъ), а другая—старымъ городомъ (лѳу-ченъ). Между этими двумя частями возведена недавно новая стѣна, называемая стѣною новаго города. Изъ начальниковъ въ Хами извѣстны, кромѣ вана: тинъ, т. е. начальникъ Хамійскаго чжи-ли-тинъ (приставства), и ши(чжэнь)-тай, т. е. начальникъ Хамійскихъ войскъ. Я познакомился здѣсь съ однимъ Дунганомъ, хорошо говорящимъ по-сартски. Этотъ Дунганъ пріѣхалъ недавно изъ внутренняго

Китай и сказалъ, что телеграфъ проведенъ отъ Пекина до Сучжоу и проводится дальше на западъ. Съ Хамійскими Сартами я объясняюсь совершенно свободно, потому что за шесть мѣсяцевъ пребыванія въ Чугучакѣ (май—ноябрь 1891 г.) я основательно изучилъ тамъ Логученское нарѣчіе, близкое къ Хамійскому.

Книги у Хамійскихъ Татаръ всѣ рукописныя, за исключеніемъ казанскихъ изданій корана и хефтіека, продающихся въ каждой лавочкѣ, и привезенныхъ богомольцами константинопольскихъ и калькутскихъ изданій.

Г. Турфанъ, въ Китаѣ.

26-го марта 1892 года.

Въ этомъ мѣсяцѣ я съ двумя спутниками, Киргизомъ и Дунганомъ, приѣхалъ на русской телѣгѣ изъ Хами черезъ Пичанъ въ Турфанъ. Турфанъ состоитъ подобно Хами изъ двухъ отдѣльных частей, обнесенныхъ по обыкновенію глинобитными стѣнами. Въ Хами я жилъ въ загородной части, а здѣсь поселился въ одной Дунганской гостинницѣ, находящейся въ мусульманской части. И здѣсь, какъ въ Хами, я приобрѣлъ массу знакомыхъ, благодаря въ особенности тому, что угощаю всѣхъ своихъ посѣтителей. Для угощенія я вывезъ изъ Россіи: печеніе Сіу и Эйнема, варенья Абрикосова, сардинки, шоколадныя конфекты Ж. Борманна, кильки, монпансье и прочее. Одинъ изъ моихъ посѣтителей, по имени Ходжа-Най-ханъ, родственникъ Логученскаго цзюнь-вана (князя второй степени), сообщилъ мнѣ сегодня о своемъ ванѣ и его подчиненныхъ слѣдующія интересныя свѣдѣнія.

Помощниками Логученскаго цзюнь-ванъ-бека считаются три тѣджи (по бурят. тайша, по-кит. тай-цзы), ниже трехъ тѣджи два инспектора — дорга (по монг. даруѣ, по-караг. и урянх. тарѣ), ниже двухъ дорга 2 мирѣпа, наблюдающіе за водами и полями, ниже двухъ мирѣповъ два акъ-сакѣла (старшина), у каждаго акъ-сакѣла по четыре человѣка, слѣдящихъ за орошеніемъ полей. Есть одинъ патшѣпъ, равный мирѣпу, но ниже дорги, имѣющій 24

конныхъ человѣка; патшѣпъ ловить воровъ, пьяницъ, азартныхъ игроковъ и проститутокъ. Докладчикъ вана называется дуганъ-бекъ; при этомъ дуганъ-бекъ находятся два писаря, сочиняющіе прошенія, подаваемые на имя вана. Въ городѣ есть одинъ элемъ (законовѣдъ) и одинъ судья. Оба они носятъ чалму. Есть ясаулы, которые взыскиваютъ подати съ народа и сгоняютъ народъ на казенныя работы. Число ясауловъ неопредѣленное, отъ 30 до 40 человѣкъ. Казенныя печати есть у четырехъ человѣкъ: вана, законовѣда, судьи и муфтія. Какъ у Хамійскаго цинь-вана, такъ и у Логученскаго цзюнь-вана, есть по двѣ печати: одна китайская, данная императоромъ, и другая на татарскомъ языкѣ, полученная отъ отца. Печати остальныхъ трехъ человѣкъ всѣ на татарскомъ языкѣ.

Нынѣшній ванъ Султанъ-Мамутъ сынъ Апридүна, внукъ Меметь-Сайта; Меметь-Сайтъ сынъ Перидүна, внукъ Эминъ-вана; Эминъ-ванъ сынъ Ниязъ-ходжа-ахуна, внукъ Сопа-ходжа и правнукъ Миръ-вели-суфія (Mір-gölī-sopī). Логученскій ванъ управляетъ, кромѣ Логучена, слѣдующими селеніями, мѣстечками и выселками:

- 1) Čikgim = چيگيم, у Матусовскаго: Чжикъ-тамъ.
- 2) Pičān = فيچان, городъ.
- 3) Šögä = شوكة.
- 4) Hāñ-dū = خانك دو.
- 5) Lämčin = لمچين.
- 6) Čubāñ-kur = چوبان قور.
- 7) Jutyk = يوتوق.
- 8) Sičgim = سچينگكم, у Матусовскаго: Сенглимъ.
- 9) Murtyk = مورتوق.
- 10) Kara-xoça = قرا خوچا.
- 11) Astanä = آستانه, у Матусовскаго: Астагъ.
- 12) Jāñxi = يانك خي.
- 13) Sirkip = سبركيپ.
- 14) Tūgān-sāk = توكان ساق.

- 15) Супā-сўji = سفاه سويى.
- 16) Дāхāн-сўji = دهقان سويى.
- 17) Лўкчўн-кāрiз = لوکچون کاريز.
«Кāрiз» значитъ подземные арыки.
- 18) Дiбāр-кāрiз = دغار کاريز.
- 19) Јāңхi-кāрiз = يانك خى کاريز.
- 20) Кара-хоџа-кāрiз = قرا خوجا کاريز.
- 21) Лўкчўн-чiгā-булак-кāрiз = لوکچون چيکه بولاق کاريز.
«Чiгā-булак» значитъ ручей, на берегу котораго растутъ конопля.
- 22) Лўкчўн-абāт-гуңшāң = لوکچون ابات کونک شانک.
«Гуңшāң» значитъ поселоць.
- 23) Сiңгiм-гуңшāң = سينککيم کونک شانک.
- 24) Пiчāн-су-бешi = فيچان سو باشى.
«Су-бешi» значитъ истокъ рѣчки.
- 25) Лāмџiн-су-бешi = لمجين سو باشى.
- 26) Кōк-јар = کوک يار, близъ горъ.
- 27) Ōртāң аџi = اورتانک اغزى.
«Ōртāң» значитъ пикетъ, караулъ.
- 28) Турпāн = طورفان, городъ.
- 29) Токесун = توقسون.
- 30) Турпāн-чiгā-булеџi = طورفان چيکه بولاغى.
- 31) Тујук = تويوق.
- 32) Тујук-су-бешi = تويوق سو باشى.
- 33) Турпāн-кāрiзi = طورفان کاريزى.
- 34) Јāмшi = يمشى.
- 35) Токесун-кāрiзi = توقسون کاريزى.
- 36) Лўкчўннўң Муртук јуртi = لوکچون نينک مورتوق يورتى.

О разстоянiяхъ между этими селенiями, мѣстечками, городами и поселками я еще не собралъ точныхъ свѣдѣнiй; извѣстно только, что отъ Турфана до Токсуна считается 180 ли (по-тат. јол), до Логучена (Лўкчўн) 160 ли и до Пичана 180 ли. «Ли» = $\frac{1}{2}$ верстѣ. У Хамiйскаго вана 58, а у Логученскаго только 36 се-

лений. Оба вана сильно обираютъ своихъ подчиненныхъ; крестьяне работаютъ на нихъ три недѣли и на себя одну. Съ посѣвовъ значительная часть отдается въ собственность вана. Какъ въ Хамійскомъ оазисѣ, такъ и въ Турфанскомъ есть много мазар'овъ, т. е. священныхъ мѣстъ, ознаменованныхъ какими-нибудь событіями изъ жизни святыхъ; такъ напр. на югъ отъ г. Турфана въ селеніи Джамшѣ, находящемся въ четырехъ ли отъ Турфана, есть слѣды богатырскаго коня (дулдул), на которомъ ѣздилъ святой (халифъ) Алій. Въ Хами, въ библіотекѣ Меметъ-Беширъ-вана, есть нѣсколько «таскаръ» (تذکره), т. е. житій мусульманскихъ святыхъ; говорятъ, что такія житія есть и въ библіотекѣ Логученскаго Султанъ-Мамутъ-вана.

Въ Турфанѣ я предполагаю пробыть весь мартъ и начало апрѣля, затѣмъ черезъ г. Урумчи и округъ Или выѣду въ Семирѣченскую область.

Г. Кульджа, въ Китаѣ.

12-го мая 1892 года.

Пошла уже вторая недѣля, какъ я нахожусь въ Илійскомъ краѣ. Нашъ консулъ В. М. Успенскій былъ настолько любезенъ, что переселилъ меня изъ грязной и пыльной Дунганской гостинницы къ себѣ въ одно изъ прекрасныхъ помѣщеній, находящихся въ большомъ саду Императорскаго Россійскаго консульства въ г. Кульджѣ. Я достаточно отдохнулъ послѣ продолжительнаго путешествія, такъ что нѣсколько минутъ могу удѣлить теперь бесѣдѣ о Китайцахъ и Сартахъ, живущихъ въ провинціи Гань-су-синь-цзянь, и проч. Китайцы строго относятся къ Сартамъ какъ въ обыкновенныхъ случаяхъ, такъ и при судопроизводствѣ. пытки, употребляемыя китайскими чиновниками, возведены въ систему и поражаютъ своею жестокостью всякаго человека, присутствующаго при производствѣ ихъ. Изъ разнаго рода *вытокъ* достойны вниманія слѣдующія:

- 1) Pyтаніе жаровнею, въ которой горитъ каменный уголь.
- 2) Pyтаніе посредствомъ вбиванія подъ ногти сухихъ камышевыхъ палочекъ, заостренныхъ на подобіе иглъ.
- 3) Pyтаніе посредствомъ стягиванія головы ремнями.
- 4) Pyтаніе посредствомъ ударовъ бамбуковыми палками по пяткамъ или задней части бедеръ и голеней.
- 5) Pyтаніе посредствомъ полосованія спины или рукъ маленькимъ ножомъ.
- 6) Pyтаніе посредствомъ вытягиванія рукъ и ногъ.
- 7) Pyтаніе посредствомъ сажанія въ желѣзную клѣтку, раскаленную до-красна, и въ деревянную клѣтку, утыканную всюду острыми иглами.

Смертная казнь бываетъ медленная и скорая. Медленная смертная казнь, называемая по-татарски «башап-öltürgeni» (باشاپ اولتورگانی), состоитъ въ томъ, что осужденному отсѣкаются медленно одинъ за другимъ всѣ члены, сначала носъ и уши, потомъ конечности и т. д., пока человѣкъ не умретъ совсѣмъ. Скорая смертная казнь (چاقیب اولتورگانی) состоитъ въ немедленномъ отсѣченіи головы. Голова отсылается родственникамъ убитаго или, за неимѣніемъ ихъ, вывѣшивается въ клѣткѣ на видномъ мѣстѣ города, чаще всего на перекресткѣ.

Но изъ всего этого не слѣдуетъ, что Китайцы мало заботятся о своихъ подданныхъ; напротивъ, рукописныя и литографированныя объявленія, расклеиваемыя на городскихъ стѣнахъ и на стѣнахъ постоянныхъ дворовъ, доказываютъ, что Китайцы пекутся и о народномъ благосостояніи. Въ доказательство этого я приведу здѣсь нѣсколько *объявленій* въ точномъ русскомъ переводѣ.

1) *Объявленіе* (гбса-хат) за печатью Турфанъ-тина, отъ 6 ч. IV мѣсяца 17-го года правленія Гуанъ-сюя (1 мая 1891 года). «Издавѣка являются люди и въ компаніи съ людьми дурнаго поведенія производятъ по ночамъ грабежи и кражи. Я слышалъ, что такихъ дѣлъ происходитъ здѣсь много. Вы, чиновники, сообщайте мнѣ обо всякомъ человѣкѣ, который останавливается гдѣ-

нибудь ночевать, въ противномъ случаѣ подвергну васъ строгому взысканію». Въ силу этого полиція ежедневно провѣряетъ паспорта лицъ, останавливающихся въ гостинницахъ и на постоялыхъ дворахъ.

2) *Объявленіе за печатью Турфанъ-тина*, отъ 5 ч. III мѣсяца 17-го года (1 апрѣля 1891 года), о прекращеніи взиманія платы за пастбища и взиманія платы (10—30 к.) за квитанціи (муң-пәи), выдаваемыя въ полученіи подушной подати.

3) *Объявленіе за печатью Турфанъ-тина*, отъ 8 ч. IV мѣсяца 16-го года (14 мая 1890 года). Объ арестованіи проститутокъ (цаләп), изъ-за которыхъ происходятъ драки, и о запрещеніи брать взятки съ проститутокъ.

4) *Объявленіе за печатью губернатора Китайскаго Туркестана Вэнъ-ву фанъ-тәя*, отъ 1 ч. III мѣсяца 18-го года (16 марта 1892 года). «Я слышалъ, что народъ, оставляя канцелярію (јамул) своего города, подаетъ прошенія и заявленія (гѳ) въ канцелярію чужаго народа. Да не дѣлаютъ такъ! Кто подастъ прошеніе въ другомъ городѣ, того буду наказывать по всей строгости. Прошенія пусть подаются въ свою канцелярію».

5) *Объявленіе за печатью того-же фанъ-тәя*, отъ III мѣсяца 18-го года (1892 года). «Наступило теплое время года, время разведенія шелковичныхъ червей. Ухаживайте за ними съ полнымъ вниманіемъ. Кормите ихъ свѣжими листьями шелковицы (цүцәм), потому что нитки червей, питающихся свѣжими листьями этого дерева, выходятъ очень хорошими».

6) *Объявленіе за печатью Турфанъ-тина*, отъ IX мѣсяца 17-го (1891) года, о запрещеніи крестьянамъ и купцамъ впускать къ себѣ на ночевку людей сомнительнаго поведенія (ѳндѳ адәмләр).

Китайскіе чиновники служатъ въ одномъ мѣстѣ только три года, потомъ переводятся въ другой городъ. Это дѣлается для того, чтобы чиновники не успѣвали знакомиться съ состояніями своихъ подчиненныхъ и не обирали ихъ.

Наиболѣе трудною повинностью у Турфанскихъ и Логучен-

скихъ Сартовъ считается добываніе красной мѣди, изъ которой лются въ г. Урумчи гроши съ квадратнымъ отверстіемъ, называемые у Китайцевъ «дѣ-чаң» (большіе чохи) или «хуң-чаң» (красные чохи). Отъ этихъ повинностей Сарты откупаются большими деньгами, которыя тратятся и всякій разъ, когда приходится Сарту обращаться къ вану или китайскимъ чиновникамъ.

Въ заключеніе скажу нѣсколько словъ объ *изреченіяхъ*, встрѣчающихся въ сборникахъ Хамійскихъ Татаръ. Эти сборники изреченій называются то *كنز الملك* (сокровище царства), то *مجموعة الأحكام* (сборникъ законоположеній). Содержаніе этихъ сборниковъ такое-же, какъ и въ древнемъ сборникѣ «Пчела», на который часто ссылаются раскольники: въ этихъ сборникахъ высказываются иногда мысли, сочиненныя самими Хамійцами и приписываемыя для подкрѣпленія въ истинности великимъ мудрецамъ и богословамъ Аравіи, Персіи, Бухары, Самарканда и Египта, какъ въ сборникѣ «Пчела» мысли приписывались великимъ отцамъ Церкви: Василию Великому, Іоанну Златоусту и др.

1) *Женщина*. Женщина безъ стыда все равно, что пища безъ соли.

2) *Ученый*. Ученый безъ дѣла все равно, что арыкъ безъ воды.

3) *Царь, губернаторъ*. Правитель безъ справедливости все равно, что облако, не производящее дождя.

4) *Тайна*. Нельзя сообщать тайны пяти человѣкамъ: женщинѣ, дитяти, невѣжѣ, рабу и неопытному другу. Это изреченіе приписывается знаменитому врачу Авиценѣ (*ابو علی حسین ابن سینا*).

5) *Стыдъ*. Восьми вещей нельзя (стыдно) просить для себя: золота у богача, цвѣтка у красавца, долга у друга, бумаги у писца, иглы у портнаго, помощи у врага, оружія у воина и пищи у голоднаго.

6) *Позоръ*. Позоръ для правителя — быть скупымъ и жаднымъ къ наживѣ.

7) *Невозвратное*. Четыре вещи не возвращаются назадъ: сказанное слово, воля судьбы, выстрѣленная пуля и про-

шедшая жизнь. Это изреченіе приписывается Зенону Египетскому.

8) *Благоговѣніе*. Благоговѣніе должно соблюдаться въ десяти случаяхъ: при яденіи мяса и при яденіи чечевицы, при произношеніи *آية الكرسي* во II-й главѣ корана (стихъ 256), при совершеніи омовенія, при обращеніи къ Меккѣ во время молитвы, при естественныхъ отправленіяхъ (стоять надо къ лунѣ не лицомъ, а спиною), при перечисленіи именъ (не называть родителей по имени), при исполненіи приказаній родителей и при бесѣдѣ со свѣдущими людьми, при бодрствованіи ночью, при чтеніи молитвъ и при произношеніи мусульманской заповѣди: «Нѣтъ Бога кромѣ Единого и Мухаммедъ — посланникъ Божій!»

9) *Нищета*. Причинами нищеты служатъ слѣдующія дѣйствія: надѣваніе штановъ стоя, играніе бородою и усами, сидѣніе на порогѣ, яденіе пищи лѣвою рукою, вытираніе лица полою платья, бросаніе луковичной и чесночной шелухи подъ ноги или на огонь и омовеніе, совершаемое не надлежащимъ образомъ. Это изреченіе приписывается Ходжа-Хасану Басрійскому.

10) *Забывчивость*. Забывчивымъ дѣлають человѣка слѣдующія дѣйствія: занятіе своимъ туалетомъ и наружностью, безпрестанный смѣхъ, чтеніе корана во время плаканія, прохожденіе между верблюдами, топтаніе обрѣзковъ тростниковаго пера ногами, отправленіе естественныхъ потребностей у фруктоваго дерева, ковыряніе въ зубахъ деревянною палочкою, сбриваніе волосъ со лба, принятіе пищи во время призыванія къ молитвѣ, яденіе на кладбищѣ, прохожденіе между двумя человѣками, смотрѣніе старику въ лицо и чрезмѣрный сонъ.

11) *Бѣдность*. Дѣлають человѣка бѣднымъ слѣдующія дѣйствія: называніе родителей по имени, яденіе пищи у самой дороги, опережаніе старшихъ возрастомъ, остановленіе на ночь воды въ открытой посудинѣ, разрываніе паутины, задуваніе свѣчи, лганіе, сохраненіе сора въ домѣ, грызеніе ногтей, лежаніе съ чалмою

на головѣ. Это изреченіе приписывается одному святому шейху изъ г. Самарканда.

12) *Жизнь*. Жизнь бываетъ продолжительна у тѣхъ, кто, памятуя о Богѣ, исполняетъ всегда Его заповѣди. Это изреченіе приписывается шейху Халиду-д-дин-Аттáру.

Я привелъ здѣсь далеко не всѣ записанныя мною изреченія, но и приведенныхъ достаточно для того, чтобы судить хотя отчасти объ умственной жизни народа, мною изслѣдованнаго.

У Хамійскихъ Татаръ и Татаръ Восточнаго Туркестана есть двѣ литературы: письменная и устная. Памятники письменной литературы состоятъ преимущественно изъ переводовъ съ арабскаго, персидскаго и китайскаго языковъ, зато весьма богата народная литература. — Интересно то, что, не смотря на запрещеніе корана, Хамійскіе Сарты (Татары) занимаются рисованіемъ, пьянствомъ и дѣланіемъ идоловъ для Китайцевъ. У Хамійцевъ я записалъ нѣсколько молитвъ, обращенныхъ къ разнымъ духамъ; эти молитвы подобны шаманскимъ молитвамъ Карагасовъ, Урянхайцевъ и Минусинскихъ Татаръ. Духи, причиняющіе людямъ болѣзни, раздѣляются на четыре класса: духовъ мусульманскихъ, христіанскихъ, языческихъ и іудейскихъ (کافر فری, مسلمان فری, جهود فری и ترسا فری).

Гор. Джаркентъ, Семирѣченской области.

21-го мая 1892 года.

На дняхъ я выѣхалъ изъ города Суйдуна, называемаго по-китайски Суй-динъ-чең, и нахожусь теперь въ русскихъ предѣлахъ. Путешествіе по округамъ Тарбагатаю и Или и новой провинціи Гань-су-синь-цзянь я закончилъ благополучно, собравши богатый этнографическій и лингвистическій матеріалы и большую коллекцію денежныхъ знаковъ. Мною посѣщены слѣдующіе города сѣверо-западнаго Китая: Чугучакъ (по-китайски Біяръ), Дурбульджинъ, Куръ-Кара-Усу, Манáсы, Чанъ-цзи (Сáнжи),

Урумчи, Гучень, Хами, Пичанъ, Турфанъ, Джинъ-хо, Суйдунъ и Кульджа, и находящіеся близъ нихъ поселки и деревни. Изслѣдованы мною бытъ и языкъ Казакъ-Киргизовъ и Китайскихъ Татаръ. Лингвистическіе матеріалы будутъ вскорѣ представлены Академіи, также этнографическіе матеріалы и денежные знаки. У Турфанцевъ и Хамійцевъ я снялъ много рисунковъ, вышиваемыхъ на полотенцахъ, башмакахъ, платьяхъ, подушкахъ, кисетахъ и другихъ предметахъ домашняго обихода. Большая часть рисунковъ изображаютъ цвѣты и узоры. Въ этомъ письмѣ скажу нѣсколько словъ о *денежныхъ знакахъ*, мною собранныхъ.

По всей провинціи Гань-су-синь-цзянь обращаются: векселя, выпускаемые частными торговыми фирмами; слитки серебра, отпускаемые и принимаемые на вѣсъ; серебряныя монеты; монеты изъ красной мѣди и монеты изъ желтой мѣди.

І. Векселя.

Векселя, или облигаціи, выпускаются только предъявительскіе, стоимостью въ 5 цанъ серебра (1 руб.) и 1 ланъ (2 руб.). Встрѣчаются иногда и векселя (тѣ-цзы), выпущенные правительственными учрежденіями. Частные векселя правительствомъ не гарантируются, и посему казенныхъ печатей на себѣ не имѣютъ. Часто на нихъ не обозначается и годъ выпуска. Въ серединѣ значится стоимость, а по краямъ дѣлается какая-нибудь виньетка изъ цвѣтовъ или фигуръ живыхъ существъ (людей, животныхъ и птицъ). Изъ векселей мнѣ встрѣчались: а) векселя Урумчиской торговой фирмы Юң-чунъ-таң (Урумчи называется по-китайски Хуң-мяо-цзы, т. е. городъ красной кумирни); б) векселя Урумчиской торговой фирмы Синъ-шинъ-тай; в) векселя Урумчиской торговой фирмы Хынъ-чаң-сынъ; г) векселя Чугучакскаго окружнаго казначейства, выпущенные съ печатью окружнаго начальника (ди-фаң-гуань) въ 17-й годъ правленія Гуанъ-сюя, т. е. въ 1891 году; д) векселя аптекарскаго магазина Хың-фың-чаң'а, находящагося въ городѣ Хами, именно въ

его части, называемой по-китайски Синь-чең-наң-гуань (новый городъ), выпущены въ 6-й годъ правленія Гуань-сюя, т. е. въ 1880 году; е) векселя окружнаго казначейства города Куръ-Кара-Усу, называемые векселями Ву-су-гуань-чань-чжю и выпущенные съ печатью окружнаго начальника Куръ-Кара-Усу въ правленіе Гуань-сюя. Эти облигаціи, или векселя, ходятъ только въ томъ городѣ, въ которомъ выпущены, и его ближайшихъ предмѣстьяхъ. Эти векселя печатаются на китайской бумагѣ или на бѣломъ русскомъ каленкорѣ; длины имѣютъ около 5 и ширины около $2\frac{1}{2}$ вершковъ. Написанное покрывается лакомъ. Уплата по этимъ векселямъ производится обыкновенно незадолго до наступленія китайскаго новаго года, который бываетъ не раньше 8 января и не позже 7 февраля стараго стиля.

II. Слитки серебра.

Слитки серебра принимаются и отпускаются по вѣсу русскому и китайскому. При мнѣ въ 1890—1892 годахъ серебро стоило въ среднемъ на русскія деньги: 1 фунтъ 23 руб. 4 коп., $\frac{1}{2}$ пуда 460 руб. 80 к. и 1 пудъ 921 руб. 60 к. На китайскій вѣсъ серебро отпускается и принимается ланами и частями лана. Ланъ серебра содержитъ $8\frac{1}{2}$ зол. = 2 руб. 4 к. (средняя стоимость въ 1891 и 1892 годахъ). Ланъ содержитъ въ себѣ 10 цанъ (чанъ, по-татарски мискаль), 1 цанъ имѣетъ 10 фынъ. Въ обыкновенныхъ расчетахъ 1 фынъ = 2 коп., 1 цанъ = 20 коп. Русская серебряная монета, за исключеніемъ пограничныхъ городовъ, не ходитъ нигдѣ.

III. Серебряныя монеты.

Серебряныя монеты чеканятся въ городахъ: Кашгарѣ, Яркендѣ, Аксу, Янги-гисарѣ и Хотанѣ. Эти города отмѣчаются только манжурскими буквами и татарскими: а) ريپننسق или ريپننسق и حسنار (Кашгаръ и Яркендъ), б) كاشغر (Кашгаръ),

ياركند (Яркендъ), اقسو и اقسو (Аксу), يىنگى حصار (Янги-гисаръ) и خوتن или ختن (Хотанъ, Хотѣнъ). На нихъ обозначается и стоимость: или по-китайски (вѣ-фынъ = 5 фынъ, 10 коп.) или по-татарски (اون كوموش = 10 коп.); вмѣсто стоимости обозначается иногда вѣсъ, въ видѣ напр. татарской надписи وزن بش فونك или وزنى بش فونك = вѣсу 5 фынъ (10 коп.). Изъ серебряныхъ монетъ я встрѣчалъ монеты императора Гуанъ-сюя, съ 1875 года по 1882 годъ, и нѣсколько монетъ императора Тунъ-чжи, съ 1873 по 1875 годъ. Имя императора обозначается или по-китайски двумя іероглифами, изъ которыхъ одинъ пишется вверху, а другой внизу, или по-татарски въ родѣ слѣдующаго: كەڭكشۇى نىڭ شو или كىڭك شو = Гуанъ-сюя. Годы обозначаются арабскими цифрами по мусульманскому счисленію, или татарскими словами, иногда же вовсе не обозначаются. Часто двѣ цифры года стоятъ на одной, а другія двѣ—на другой сторонѣ монеты. На нѣкоторыхъ монетахъ года обозначаются на-выворотъ, въ родѣ: ۱۲۹۱ вмѣсто ۱۲۹۰ (1295 = 1878 г.). Изъ татарскихъ словъ, обозначающихъ годъ правленія императора, я встрѣчалъ слѣдующія: اوچۇنچى يىلى = третій годъ (1877), بىشۇنچى يىلى = пятый годъ (1879) и يەتتىنچى يىلى = седьмой годъ (1881). На каждой сторонѣ монеты по срединѣ стоитъ маленькій квадратъ □, соотвѣтствующій квадратному отверстию мѣдныхъ монетъ. На нѣкоторыхъ монетахъ я встрѣчалъ слѣдующія татарскія надписи: а) ضرب كاشغر لطيف = чеканено въ Кашгарѣ благосклонномъ (на одной сторонѣ) и عبد العزيز خان = Абдуль-Азизъ-ханъ (на другой сторонѣ); б) ضرب ياركند = чеканено (соб. бито) въ Яркендѣ; в) قىلغان اقسودا или قىلغان قىلغان اقسودا = дѣлано въ Аксу; г) قىلغان كاشغردا или قىلغان كاشغردا = дѣлано въ Кашгарѣ; д) ضرب يىنگى حصار = чеканено въ Янги-гисарѣ; е) ضرب ختن = чеканено въ Хотѣнѣ.

Всѣ эти надписи располагаются обыкновенно такъ:

а) На одной сторонѣ: слѣва городъ по-манжурски, справа городъ по-татарски, сверху и снизу (2 іероглифа) стоимость по-

китайски; *на другой сторонѣ*: сверху и снизу (2 іероглифа) имя императора по-китайски.

б) *На одной сторонѣ*: мѣсто чеканки по-татарски и мусульманскій годъ; *на другой сторонѣ*: имя императора или Абдуль-Азизъ-хана по-татарски.

в) *На одной сторонѣ*: слѣва и справа мѣсто чеканки по-татарски, сверху и снизу (2 іероглифа) стоимость по-китайски; *на другой сторонѣ*: имя императора по-китайски сверху и снизу (2 іероглифа), по бокамъ года по-арабски.

г) *На одной сторонѣ*: мѣсто чеканки по-татарски; *на другой сторонѣ*: стоимость по-татарски и годъ по-арабски.

д) *На одной сторонѣ*: стоимость по-татарски; *на другой сторонѣ*: китайскій вѣсъ по-татарски и годъ по-арабски.

е) *На одной сторонѣ*: имя императора по-татарски и годъ или часть его (двѣ цифры) по-арабски; *на другой сторонѣ*: годъ правленія императора по-татарски и вторая половина арабскаго года или весь годъ.

Эти серебряныя монеты отпускаются и принимаются также на вѣсъ. Бываютъ онѣ и тонкія и толстыя, и большія и маленькія. Ходятъ на равнѣ со слитками серебра по всему сѣверо-западному Китаю. Обыкновенно онѣ цѣнятся по 10 коп. штука.

IV. Монеты изъ красной мѣди.

Монеты, какъ литыя изъ красной мѣди, такъ и чеканенныя, стоятъ $\frac{1}{2}$ коп. штука. Въ серединѣ этихъ монетъ дѣлается квадратное отверстіе, для того чтобы можно было нанизывать ихъ на веревочку. Въ 1890—1892 годахъ эти монеты ходили только по восточному Туркестану и округамъ Урумчи, Гучень, Куръ-Кара-Усу и Манасы. Новый губернаторъ китайскаго Туркестана Вэнь-вѣ-фанъ-тай, приѣхавшій въ Урумчи въ ноябрѣ 1891 года, хотѣлъ ввести эти монеты въ обращеніе и въ другихъ городахъ сѣверо-западнаго Китая: Хами, Баркулѣ, Чугучакѣ и Кульджѣ. Красныя монеты льются теперь только въ городѣ

Урумчи, прежде лились и въ Аксу. Въ городахъ Кучарѣ и Яркендѣ онѣ не лились, а чеканились, почему и выходили изящнѣе литыхъ монетъ. Города обозначались и обозначаются двояко: по-манжурски и по-татарски, именно: а)  и  (Кучарѣ), б)  и  (Аксу), в)  или  и  (Яркендѣ). Манжурская надпись стоитъ обыкновенно слѣва, а татарская справа; сверху и снизу стоятъ 2 китайскихъ іероглифа, въ родѣ: даң-ши (*считать за 10* монетъ изъ желтой мѣди), синь-ши (новый за 10), чѣ-ши (id.), или обозначающіе года правленія императора, или-же сверху и снизу не бываетъ ничего. На другой сторонѣ стоитъ: справа и слѣва слова «туң-бао» (безостановочное движеніе, соб. неизмѣнное сокровище), а сверху и снизу 2 китайскихъ іероглифа, обозначающіе имя императора. Я встрѣчалъ эти монеты съ именами императоровъ: Цянь-луна (царствовавшего съ 1736—1795), Цзя-цина (1796—1820), Дао-гуана (1821—1850), Сянь-фына (1851—1861), Тунъ-чжи (1862—1874) и нынѣ царствующаго Гуанъ-сюя (1875—1891). На нѣкоторыхъ монетахъ встрѣчается: на одной сторонѣ   (ханъ-ходжа), а на другой имя императора Цянь-луна. На монетахъ, чеканенныхъ въ Кучарѣ, встрѣчается и татарская надпись, именно: а) на одной сторонѣ:  = чеканено въ столицѣ Кучарѣ, а на другой:   = сейдъ-гази Рáшидинъ-ханъ; б) на одной сторонѣ:   = чеканено въ столицѣ Аксу, а на другой:   = сейдъ-гази Рáшидинъ-ханъ. Вмѣсто города часто стоятъ манжурскія слова:  (дохъ-бао) или   (досъ-бао), обозначающія то же, что и слова «туң-бао». Городъ не обозначается иногда на тѣхъ монетахъ, которыя чеканились въ Кучарѣ; часто не обозначаются и слова «считать за 10» и года правленія императоровъ, а вмѣсто нихъ ставится одинъ кружокъ, обозначающій счастье или землю. Монеты изъ красной мѣди бываютъ приблизительно одинаковаго вѣса и объема. Въ настоящее время эти монеты выпускаются только изъ монетнаго двора, находящагося въ городѣ Урумчи.

V. Монеты изъ желтой мѣди.

Монеты изъ желтой мѣди ходили при минь (въ 1890—1892 годахъ) только въ городахъ: Баркулѣ, Хами, Ань-си-чжоу, Суй-дунѣ и Кульджѣ. Въ первыхъ 3 городахъ эти монеты ходятъ по $\frac{1}{6}$ коп. штука, а въ 2 остальныхъ по $\frac{1}{5}$ коп. штука. Въсѣхъ по объему эти монеты имѣютъ различный. Въсѣхъ ихъ бываетъ отъ 5 долей до $\frac{1}{2}$ лота. Въ серединѣ этихъ монетъ дѣлается квадратное отверстіе для нанизыванія ихъ на веревочку. *На одной сторонѣ*: справа — по-манжурски  или  (цохъ),  (хасъ),  (исъ),  (су),  (цаң),  (туң),  (ди),  (кунь), а слѣва —  (бао), вверху и внизу не обозначается ничего; *на другой сторонѣ*: вверху и внизу 2 китайскіе іероглифа, обозначающіе имена императоровъ, а справа и слѣва — по-китайски тѣ же слова, которыя транскрибированы по-манжурски. На монетахъ изъ красной мѣди встрѣчаются, кромѣ 6 вышеуказанныхъ, и 3 другіе императора, царствовавшіе раньше: Шунъ-чжи (1644—1661), Канъ-си (1662—1722) и Юнь-чжэнь (1723—1735). На монетахъ изъ красной мѣди обозначенія города я не встрѣчалъ ни разу. Кромѣ этихъ монетъ манжурской (цинской) династіи, ходятъ и монеты прежнихъ династій: Юань (монгольской) и Минь (китайской). У монетъ этихъ 2 династій одна сторона совершенно чистая, а на другой — китайская надпись: сверху и снизу значится имя императора или названіе имперіи, а справа и слѣва стоятъ слова, переводимыя по-русски: неизмѣнное, восточное сокровище (туң-бао), постоянное сокровище (ниң-бао), вѣчное сокровище (ди-бао), здоровое сокровище (цаң-бао), драконъ—сокровище (луң-бао), святое сокровище (шиң-бао), сокровище, дающее плодородіе (фың-бао), великое спокойствіе (тай-пиң), счастливое сокровище (фу-бао), спокойное сокровище (пиң-бао), истинное сокровище (ю-бао), богатое сокровище (фынъ-бао), вездѣсущее сокровище (дао-бао), цѣнное сокровище (цуң-бао), счастье — сокровище (цы-бао) и

всемирное сокровище (хуа-бао). Нѣкоторыя изъ этихъ монетъ бывають до того малы, легковѣсны и хрупки, что можно разбить ихъ однимъ щелчкомъ на нѣсколько частей.

Монеты изъ красной мѣди вѣсятъ 4—4½ фунта (на 2 рубля), а монеты изъ желтой мѣди—отъ 10 до 13 фунтовъ (на 2 рубля). Пріѣхавши въ Хами 31-го декабря 1891 года, вскорѣ я размѣнялъ серебро на монеты изъ желтой мѣди, чтобы расходовать ихъ въ этомъ городѣ въ теченіе 2—3 мѣсяцевъ, и получилъ вмѣсто 8,68 фунтовъ серебра (русскихъ 200 рублей) 28 пудовъ 30 фунтовъ мѣди, которую мой ямщикъ таскалъ на себѣ домой цѣлый день.

Серебряныя и мѣдныя монеты называются такъ:

По-русски:	По-китайски:	По-татарски:
ланъ	ляң	сѣр.
цанъ	цаң	міскāl.
фынъ	фың	пуң.
сер. мон.	яң цаң	акъ таңгä.
кр. »	хуң цаң	кізіл пуд, дāчан.
жел. »	хуаң цаң	ярмак.

При точныхъ расчетахъ принимаются во вниманіе и части фына (2 коп.), именно: въ 1 фынѣ — 10 ли и въ 1 ли — 10 хо.

Всѣхъ денежныхъ знаковъ я вывезъ изъ Китая: векселей 8 штукъ номинальною стоимостью на 12 рублей (5 штукъ по 2 руб. и 2 по 1 руб.), серебряныхъ монетъ 56 штукъ на 5 руб. 60 коп., монетъ изъ красной мѣди 180 штукъ на 90 коп. и монетъ изъ желтой мѣди 216 штукъ на 45 коп.

Русскіе купцы вывозятъ изъ Китая только слитки серебра, которые пересылаются по почтѣ Кяхтинскимъ торговцамъ. Торговлею изъ русскихъ подданныхъ занимаются одни Сарты и Киргизы, собственно русскихъ я встрѣчалъ только въ Чугучакѣ, Дурбульджинѣ, Суйдунѣ и Кульджѣ; въ Урумчи, Турфанѣ и Хами ѣздятъ впрочемъ русскіе часовыхъ дѣлъ мастера и фотографы. Изъ первыхъ я встрѣтилъ троихъ: Глуховскаго, Мезгина и

Васильева, а изъ вторыхъ: И. Ф. Толшина и О. Т. Васильева. Бійскіе купцы ѣздили прежде въ Хами и Баркуль, а теперь ихъ тамъ нѣтъ.

Кромѣ серебра изъ Китая въ Россію идутъ слѣдующіе предметы: шкуры, ковры, шелкъ, хлопокъ, чай, фарфоровая посуда и напатырь. Изъ русскихъ товаровъ нѣкоторые, напр. желѣзные издѣлія, аршинный товаръ и стеариновыя свѣчи, доходятъ до Цзя-юй-гуаньскихъ воротъ великой стѣны. Вмѣстѣ съ предметами торговли идутъ въ Китай и ихъ названія, такъ напр. сѣрянки называются у Хамійскихъ Татаръ сѣрѣнгѣ, подносъ — пѣтнѣс, ситецъ — чѣт, и нѣкоторыя другія.

Село Аскысѣ, Минусинскаго округа Енисейской губерніи.

18-го августа 1892 года.

По окончаніи поѣздки въ округа Тарбагатай, Хами, Турфанъ и Или я пріѣхалъ въ Минусинскій округъ и съ 1-го іюля 1892 года занимаюсь подробнымъ изслѣдованіемъ шаманизма Минусинскихъ Татаръ. Съ 1-го іюля с. г. по 20-е іюля я посѣтилъ татарскіе улусы, находящіеся по рѣкамъ Таштыпу, Аскысу и Камыштѣ, и записалъ шаманскіе рассказы и молитвы Бельтировъ, Каларовъ, Сагайцевъ и Качинцевъ.

I. Сагайцы.

У нихъ записалъ благословеніе огня, называемаго матерью дома (от-енѣ), и нѣсколько стиховъ, обращенныхъ къ горному духу (таѣ ѣзі), покровителю гнѣдыхъ коней.

II. Бельтиры.

У Бельтировъ я записалъ благословенія (алѣыс): горнаго духа, водянаго духа, духа (покровителя) домашнего скота: коней, коровъ и овецъ. У нихъ-же записалъ со словъ шамановъ описаніе бубна съ внутренней стороны, обращенной къ шаману, и съ

внѣшней стороны, обращенной къ народу, огню и дверямъ. Бельтирскіе шаманы говорятъ, — что покровительствующій рыжимъ конямъ духъ живетъ въ китайской землѣ; покровитель голубыхъ коней живетъ у Всевышняго (*Ūlgān*) на небѣ; покровитель черныхъ (воронихъ) коней живетъ около Кузнецка (Аба-тура), на отрогахъ Алтайскихъ горъ; покровитель бурыхъ коней живетъ обыкновенно на горныхъ хребтахъ; покровитель соловыхъ коней живетъ тоже въ Китаѣ, между собственнымъ Клтаемъ и Алтайскимъ хребтомъ; покровитель пѣганныхъ коней находится въ верховьяхъ Абакана.

III. Калáры.

Калáры въ официальныхъ спискахъ извѣстны подъ именемъ Карачерскаго рода. Въ молитвахъ Калáрскихъ шамановъ я встрѣтилъ имена Адама и Евы въ формѣ «Адамъ» и «Ымай». Когда отъ «Ымай-іцä» (матери Евы) стали впервые рождаться люди, тогда Богъ послалъ на землю и березу. Шаманы говорятъ, что о появленіи на землѣ Адама и Евы они узнали отъ Кузнецкихъ татаръ. Мѣсто жительства Эрликъ-хана, грознаго царя подземнаго міра, находится на западѣ. У Калáрскихъ шамановъ я записалъ всестороннее описаніе бубна, молитвы о горныхъ жертвоприношеніяхъ и молитвы, обращенныя къ духамъ, покровителямъ коней: соловыхъ, бурыхъ, воронихъ, бѣлоглазыхъ, гнѣдыхъ и рыжихъ, и покровителю овецъ, изображаемому на бубнѣ въ видѣ черной лягушки. Затѣмъ у Калáрскихъ шамановъ я записалъ благословенія духовъ воды, горъ и огня. Съ ихъ-же словъ я записалъ и 12 повѣрій: о проливаніи молока, могилахъ, порогѣ двери, ножѣ, вихрѣ, плевкахъ, домовомъ духѣ, медвѣдѣ и змѣѣ. Калáрскіе шаманы говорятъ, что горный духъ, олицетворяемый у русскихъ въ образѣ сусѣдки, путается по ночамъ гривы тѣхъ коней, которые ему особенно нравятся. У Калáрцевъ-же я записалъ и обрядъ погребенія шамановъ, только въ нѣкоторыхъ частяхъ сходный съ погребеніемъ простыхъ людей.

IV. Качинцы.

У Качинскихъ шамановъ о духахъ говорится слѣдующее:

1) *Благословеніе огня.* Огонь называется матерью, имѣющею 30 зубовъ, и караульщикомъ дома днемъ и ночью. Въ честь духа огня закалывается обыкновенно «мѣраі пастыѣ ак сілѣккѣ», т. е. бѣлый холощенный баранъ съ черными щеками. У духа огня 50 косичекъ, спускающихся на спину, шею и плечи. Этотъ духъ охраняетъ хозяина дома спереди и сзади, днемъ и ночью. Въ связи съ огнемъ находятся и Плеяды, такъ какъ у нихъ и огня — одинъ покровитель.

2) *Благословеніе воды.* У духа воды постелью служитъ красное сукно, шапкою синее сукно. Онъ подаетъ помощь «чернымъ головамъ» (кара-пас), т. е. людямъ, и покровительствуетъ «насомымъ» (кадарѣан), т. е. домашнимъ животнымъ.

3) *Благословеніе медвѣдя.* Духъ, покровительствующій медвѣдямъ, украшается чернымъ желѣзомъ, отдыхаетъ на черныхъ шкурахъ, охраняетъ дверные пороги и ѣстъ черную черемуху.

4) *Благословеніе птицъ.* Духъ, покровительствующій птицамъ, ѣздитъ на черномъ какъ воронъ конѣ, питается черными тетеревами. Конь его ѣстъ траву на горѣ «Сѣбѣур» и пьетъ изъ молочнаго озера.

5) *Благословеніе растений.* Духъ, покровительствующій растеніямъ, живетъ въ Китайской землѣ, куритъ красный табакъ и ѣздитъ верхомъ на бѣлоголубомъ конѣ, спина котораго подобна змѣѣ. Трубка и стремяна духа растений — изъ желтой мѣди; кайма его платья — изъ черной парчи. Обмахивается онъ черною бязью.

6) *Благословеніе горъ.* Жертвою горному духу служитъ паръ, исходящій изъ морей и лѣсовъ. Горы этого духа покрыты таволжникомъ и ягодами. ѣздитъ онъ на бурыхъ коняхъ, гривы и хвосты которыхъ обхватываютъ всю землю. Кнутъ его — черная выдра, подхвостникъ его лошади — сѣрая выдра. Украшается онъ самъ чернымъ сукномъ, лежитъ на отвѣсной скалѣ,

одѣвается чернымъ бархатомъ, носить шапку изъ чернаго камчатскаго бобра и отдыхаетъ въ тѣни березы, имѣющей золотые листья.

7) *Благословеніе духа*, покровителя голубыхъ коней. Ѣздитъ онъ верхомъ на голубомъ жеребенкѣ. Почитаніе этого духа заимствовано, какъ говорится въ молитвѣ, у Ойратовъ и Киргизовъ. Покровитель голубыхъ коней живетъ на бѣломъ хребтѣ въ верховьяхъ Абакана, отдыхаетъ въ тѣни березы, имѣющей золотые листья, подножіемъ его служатъ бѣлыя облака. Отецъ его — святой Аркай и мать — святое небо (Тегиръ).

8) *Благословеніе духа*, покровителя *Телеутовъ*. Почитаніе этого духа, какъ видно изъ молитвы, заимствовано изъ Кузнецка. Этотъ духъ Ѣздитъ верхомъ на голубосивомъ конѣ; трость его изъ сѣраго тальника, растущаго на пескѣ; пища его — мерзлое масло и чистая каша.

У Кѣчинцевъ я записалъ затѣмъ обряды, сопутствующіе молитвамъ, которыя обращены ко всѣмъ упомянутымъ духамъ, и записалъ подробное описаніе бубна, сдѣланное шаманами. — Стихи у всѣхъ изслѣдованныхъ мною теперь шамановъ сложены размѣромъ двойнаго ямба въ каждомъ полустихіи. Этотъ двойной ямбъ переходитъ или въ амфимакръ, или двойной анапестъ.

Кызыласовъ улусъ, на лѣвомъ берегу верхняго теченія рѣчки Есь, впадающей въ Абаканъ съ лѣвой стороны.

12-го октября 1892 года.

Сегодня я закончилъ свои изслѣдованія быта и языка племени Карѣа, Пелтір и Саѣаи и думаю черезъ мѣсяцъ собираться въ С.-Петербургъ. Въ верховьяхъ Еси, близъ границы Томской губерніи, я записалъ нѣсколько шаманскихъ молитвъ, повѣрій, примѣтъ, преданій и прочее.

І. Преданія.

1) Племена Суѣ карѣазы (Дальнекаргинскій родъ Аскысской Степной Думы) и Таѣ карѣазы (Ближекаргинскій родъ той-же

Думы) произошли отъ 2 родныхъ братьевъ, жившихъ сначала вмѣстѣ. Однажды они застрѣлили орла и стали дѣлить его перья, чтобы оперить ими свои стрѣлы; но разсорились и, разошедшись, поселились въ разныхъ мѣстахъ: одинъ на горѣ (таѣ), а другой у рѣки (суѣ).

2) Колѣно (соб. кость) Ічѣгѣ у племени Саѣаі, живущее теперь по рѣчкѣ Баю, правому притоку Аскыса, пришло сюда съ рѣки Іюсъ (въ Ачинскомъ округѣ) и поселилось сначала у подошвы хребта Сакчакъ-таскылъ, находящагося въ верховьяхъ Еси, въ 25 верстахъ отъ Кызыласова улуса. Однажды это племя настрѣляло много оленей и стало ѣсть ихъ мясо, запивая холодною водою, отчего большая часть племени простудилась и вымерла отъ болѣзни кишекъ (ічѣгѣ).

II. Примѣты и повѣрья.

1) Змѣиные ноги показываются только человѣку, который долженъ вскорѣ умереть.

2) Если на трудно рождающую женщину положить поперекъ живота змѣиную шкуру, то труды облегчатся.

3) Если свистить огонь, значить пріѣдетъ или придетъ гость.

4) Вихрю, проходящему мимо, говорятъ въ слѣдъ:

Тѣр тонныг — Тас кат!

Таѣаіак пѣрѣктѣг — Кѣ кат!

Переводъ: Ахъ, ты, плѣшивая женщина, одѣвшаяся въ армякъ! Ахъ, ты, шельмоватая женщина, надѣвшая круглую шапочку!

Такъ говорятъ потому, что вихрь есть злой духъ женскаго пола.

5) Маленькія дѣти, сидящія на порогѣ, никогда не вырастутъ.

6) На кладбище нельзя указывать рукою, а должно указывать головою, потому что иначе можетъ заболѣть рука.

7) Иногда вечеромъ горитъ гдѣ-нибудь синій огонекъ (огни

св. Эльма). Татары называютъ его «Ўзўт-оды», т. е. горящая душа человѣка, который долженъ вскорѣ умереть.

III. Обычай.

Въ прежнее время умершихъ младенцевъ хоронили не въ землѣ, а гдѣ-нибудь въ другомъ мѣстѣ. Его завертывали въ войлочекъ и сверху обматывали берестой, затѣмъ или привязывали къ вѣткѣ, или клали въ дупло стараго дерева. Этотъ обычай исчезъ лѣтъ 60 тому назадъ.

IV. О шаманѣ.

О своихъ шаманахъ (кам) племя Карба мнѣ говорило:

Во время камланія шаманъ поетъ слова, обращенныя къ разнымъ духамъ. Если онъ обращается не къ тѣмъ духамъ, къ которымъ слѣдовало обратиться, а къ другимъ, то больной не поправится. Во время камланія шаманъ садится въ переднемъ углу юрты, съ юго-западной части огня, подостлавъ подъ себя кочму или шубу. Сушатъ его бубень у огня только мужчины, женщины не берутъ бубна и въ руки. Шаманъ призываетъ сначала духовъ-покровителей, узнаетъ отъ нихъ, кто причинилъ его паціенту болѣзнь, и затѣмъ благословляетъ (т. е. умиляетъ) злаго духа, виновника болѣзни. Шапка шамана украшается перьями вѣщихъ птицъ: орла и филина.

По совѣту шамана нечистымъ духамъ посвящаются кони (ызык).

1) Покровитель рыжихъ коней называется «царь Кенѣн». Онъ излѣчиваетъ мигрени. Въ жертву ему приносится мясо серны или дикихъ козъ, или рыба, или растеніе кандыкъ.

2) Имя покровителя соловыхъ коней есть «царь Салыгъ». Въ жертву ему приносится мясо серны или дикой козы, или ленокъ. Покровитель соловыхъ коней живетъ, по словамъ шамановъ, на югъ отъ земли красныхъ Сойонцевъ, т. е. въ южной Монголіи. Онъ исцѣляетъ внутреннія болѣзни.

3) Покровителемъ вороныхъ коней считается «царь Тумā», излѣчивающій больныхъ, хворающихъ тифомъ или горячкою. Въ жертву ему приносится мясо серны или дикой козы и ленокъ. Кадятъ на эту жертву тлѣющимъ можжевельникомъ.

4) Покровителемъ гнѣдыхъ коней считается «царь Кѳрмās», исцѣляющій чахотку и другія грудныя болѣзни. Въ жертву ему приносится мясо скотское или лошадиное.

Село Усть-Есь, Минусинскаго округа, Енисейской губерніи.

28-го октября 1892 года.

Въ этомъ письмѣ скажу нѣсколько словъ о лингвистическихъ матеріалахъ, которые собраны мною въ лѣто 1890 года, во время перваго моего путешествія въ города Дурбульджинъ и Урумчи (Хуң-мѣо-цзы) и о которыхъ я не писалъ вамъ ни разу. Въ эту поѣздку мнѣ удалось познакомиться съ тюркскими нарѣчіями слѣдующихъ городовъ: *Хотана, Кашгара, Акъ-сѹ, Кунара, Каракаша, Бѣя, Лоу-чена и Старога Турфана*. Нарѣчія тюркскихъ обитателей этихъ городовъ въ фонетическомъ отношеніи почти всѣ сходны. Разница заключается лишь въ бѣльшемъ или меньшемъ количествѣ китайскихъ и монгольскихъ словъ. Кромѣ вышеупомянутыхъ нарѣчій я обратилъ свои изслѣдованія и на нарѣчіе *Дзунтарскихъ Киргизъ-Казѣковъ*, подвѣдомственныхъ Дурбульджинскому хебей-амбаню. Нарѣчіе этихъ тюрковъ мало разнится отъ нарѣчія Семирѣченскихъ Киргизъ-Казѣковъ, какъ я уже писалъ вамъ въ письмѣ отъ 31-го октября 1891 года изъ города Чутучака. Воздерживаясь отъ обобщенія изслѣдованныхъ мною тюркскихъ нарѣчій, укажу здѣсь только на нѣкоторыя особенности какъ въ фонетикѣ, такъ и въ транскрипціи вышеупомянутыхъ нарѣчій Китайскихъ Татаръ.

Апострофъ примѣняется въ тѣхъ-же случаяхъ, какъ и въ сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ, т. е. короткая конечная гласная предыдущаго слова выпускается передъ гласною слѣдующаго. Если конечная гласная предыдущаго слова долгая или съ ло-

гическимъ удареніемъ, то она никогда не выпускается, зато выпускается начальная гласная слѣдующаго слова. *Примѣры:* а) кѡңимн' алѣан — увлекшій (ая) моё сердце, нахш' айткан — произнесшій стихи, ікк' аләмнің — двухъ міровъ, јешимн' еліп — взявши свои слёзы, кар' атнің — воронаго коня; б) бар-мұ' кән — есть-ли?

Доля гласныхъ. Изъ долгихъ гласныхъ я встрѣтилъ только двѣ: «ā» и «ū». Въ сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ имъ соотвѣтствуютъ «ai» и «ui». *Примѣры:* а) кілā = кілаі, āріліп = аіріліп (отдѣлившись), сāраѣан = саіраѣан (пѣвшій), сāраң = саіраң (пой), Хітtā = Хітtai (Китаецъ), āрілā = аірілаі (отдѣлюсь), kāsī = kaісі (который изъ нихъ), сāрап = саірап (пѣвши), сāраса = саіраса (если пропоётъ); б) кūрук = куірук (хвостъ), бұрук = буірук (приказаніе).

Переходы гласныхъ.

1) *Переходъ «а» въ «е».* Звукъ «а» переходитъ въ «е» тогда, когда черезъ одну согласную находится звукъ «і». *Примѣры:* баѣлејін *отъ* баѣла — свяжи; јакесі *отъ* јака — берегъ его; беріп *отъ* бар — пойдя; тутмејі *отъ* тутмак — держаніе его; баѣдекі *отъ* баѣ — находящійся въ саду; бозесі *отъ* боза — напитокъ его; јоллері *отъ* јоллар — дороги его; јетіп *отъ* јат — лежа; селіп *отъ* сал — положивъ; серік — жёлтый; канетім *отъ* канат — крылья мои; еліп *отъ* ал — взявши; хенім *отъ* хан — царица моя; баѣлері *отъ* баѣлар — сады его; јунчесі *отъ* јунча — бутонъ его.

Звукъ «а» не переходитъ въ «е», а остаётся неизмѣннымъ тогда, когда на него въ стихахъ или прозѣ должно пасть удареніе. *Примѣры:* бāріда — если есть; āтіңнің — твоего коня, имени; таѣ бāшідін — съ вершины горы; јунчāсі-дāк — подобный бутону; арāсіда — между ними; āчіліп — открывшись; јаѣлāкідa — въ его платкѣ; атāсідін — отъ его отца; оң јāнімѣа — къ правому моему боку; саѣјнсам — если я подумаю, поскучаю; карāсіѣа — чернотѣ ихъ, его; арāсіѣа — въ серединѣ ихъ; балāсіѣа — дитяти

его; кáшпiнiң — бровей твоихъ; бáшiѳа — головѣ его, на голову его.

2) *Переходъ «ä» въ «е»*. Звукъ «ä» переходитъ въ «е» тогда, когда черезъ одну согласную находится звукъ «i». *Примѣры*: белiңä — поясницѣ твоей; jетiп — достигши; чегiп — извлѣкши; едi — онъ былъ; дедiм — я сказалъ; келiп — пришедши; пүркенiп — закутавшись; öгеним — умираніе моё; тiшлешiп — прикусивъ губами, откусивъ; тöпедiн — съ холма; чапмедiм — я не гналъ, не билъ; äilediң — ты сдѣлалъ.

Звукъ «ä» остаётся въ тѣхъ случаяхъ, когда на нёмъ въ стихахъ или прозѣ стоитъ удареніе. *Примѣры*: ägilдiм — я склонился; jок ädilär; — ихъ не было; jүрäкиңдä — въ твоёмъ сердцѣ, у твоего сердца.

Переходы согласныхъ.

1) *Переходъ «н» въ «ң»*. Звукъ «н» переходитъ въ «ң» какъ въ именахъ существительныхъ, такъ и въ глаголахъ тогда, когда далѣе слѣдуетъ звукъ «ѳ». *Примѣры*: а) оiмаңѳа отъ оiман — въ яму, оврагъ, каңѳа отъ кан — въ кровь, тоңѳа отъ тон — въ шубу; б) коңѳан отъ кон — ночевавшій, гостившій, jaңѳелi отъ jan — со времени возвращенія.

2) *Переходъ «н» въ «м»*. Звукъ «н» переходитъ въ «м» при быстромъ произношеніи тогда, когда слѣдующее слово начинается съ «б» (или «м»). *Примѣръ*: äsäм болса — если будетъ здоровъ. Если сдѣлать остановку и произнести первое слово отдѣльно отъ втораго, то получимъ: äsäн болса.

3) *Переходъ «л» въ «н»*. Звуки «л» и «д» переходятъ въ «н» послѣ предшествующаго «ң». *Примѣры*: муңнар — скорби; даңнар — скажите; коңни отъ коңуl — сердце его.

4) *Переходъ «к» въ «ѳ»*. Звукъ «к» переходитъ въ «ѳ» тогда, когда на предшествующей ему гласной нѣтъ логическаго ударенія; въ противномъ случаѣ звукъ «к» сохраняется. *Примѣры*: а) тутмеѳi — держаніе его, jокліѳi — несуществованіе его, ѳерiплiѳi —

странничество его, тутублігі — задержаніе его, жірежі — дальность его, сәнежі — вѣтка его, ајежі — нога, чашка его, кошмежі — супруга его; б) курсáкімѣа — въ мой желудокъ, кулáкіѣа — его ушамъ.

5) *Переходъ «к» въ «г».* Звукъ «к» переходитъ въ «г» только тогда, когда на предшествующей ему гласной нѣтъ логическаго ударенія; въ противномъ случаѣ звукъ «к» сохраняется. *Примѣры:* а) чáчегі — цвѣтокъ, роза его, жірегім — сердце моё; б) жі́рáкіңдá — у твоего сердца, въ твоёмъ сердцѣ, тáрáкіңнің — твоего тополя.

6) *Переходъ «л» въ «с».* Звукъ «л» переходитъ (въ условномъ наклоненіи) въ «с», если далѣе слѣдуетъ «с». *Примѣры:* кіссам *отъ* кіл — если сдѣлаю; сассам *отъ* сал — если положу.

7) *Переходъ «т» въ «с».* Звукъ «т» переходитъ тоже въ «с», если далѣе слѣдуетъ «с» условнаго наклоненія; но если на предыдущей гласной поставлено логическое удареніе, то звукъ «т» (какъ и «л») возстановляются. *Примѣры:* кáссáң — если уйдёшь; јассам — если лягу; кáссáм — если уйду. Но съ удареніемъ эти слова произносятся: кілсам, кáтсáң, јáтсам, кáтсáм.

8) *Переходъ «н» въ «л».* Звукъ «н» переходитъ въ «л» передъ «л» въ окончаніяхъ «лар», «лік» и «лукъ». Логическое удареніе относительно возстановленія кореннаго «н» никакой силы не имѣетъ. *Примѣры:* а) куналлері — его трехлѣтніе жеребята, салсуллар — пусть положатъ, оінабаллар — играющіе, тумаллері — туманы его, ея, цугаллері — женщины его, амбаллар — князья, тошкаллар — зайцы; б) кобулукъ — дынникъ, јамаллік — зло, толлукъ — имѣющій шубу, въ шубѣ, кара чаналлік — въ чѣрномъ халатѣ, Турпаллік — житель г. Турфана, Хоталлік — житель г. Хотана. Въ письмѣ ассимиляція не отмѣчается, такъ какъ вышеупомянутыя окончанія пишутся отдѣльно отъ коренныхъ словъ. *Примѣры:* салсуллар *سالسون* لار, оінабаллар *اوينالغان* لار, јамаллік *يمان* ليق, тошкаллар *طوشقان* لار, Хоталлік *خوتن* ليق.

9) *Переходъ «н» въ «л».* Звукъ «н» передъ «л» въ окончаніяхъ лăр, лік и ліукъ переходитъ въ «л». Логическое удареніе не

возстановляетъ звука «н». Въ письмѣ ассимиляція не отмѣчается.

Примѣры: а) дўшмәлләр دشمن لار — враги, кўлләрдә كون لارده — во дни, тўлләрдә تون لارده — ночами, дәгәлләр — говорившіе, јўргәлләр — ходившіе, көргәлләр — видѣвшіе; б) дўшмәллик دشمن ليك — вражда, әсәллик اسان ليك — здравіе, кўллўك كون لوك — дневной.

Арабская транскрипція.

Транскрипція арабскими буквами имѣетъ свои особенности. Арабская транскрипція сообщена мнѣ самими туземцами — разскащиками; я удержалъ всю ихъ орфографію, которая имѣетъ слѣдующія особенности.

Буква I. Буквою I обозначается обыкновенно звукъ «а», а въ серединѣ и началѣ слова также звукъ «ä». *Примѣры:* а) аман آمان болса (если будетъ въ-живыхъ), каидін قايدین алдін (откуда ты взялъ); б) кірсәм کيرسام (если я войду), әсан اسان (здравствующій).

Буква ج. Буквою ج обозначается обыкновенно въ тюркскихъ словахъ звукъ «ч» и въ китайскихъ, монгольскихъ, арабскихъ и персидскихъ словахъ звукъ «р». Для большаго различія я транскрибирую звукъ «ч» знакомъ ج. *Примѣры:* а) качан қачан (когда), барча барچа (все), кәлгүнчә کلگونچه (пока не придетъ); б) Цәбрейль جبرئيل (Гавріиль), цәмә جمعة (все), Мәңнүн مجنون (Меджнунъ); в) цуптә جفت (пара), цәнигәр جانوار (животное), цигәр جگر (печень), цуңса چونکسا (шарикъ на шапкѣ).

Буква ع. Буква ع употребляется исключительно въ арабскихъ словахъ и китайскими Татарами не произносится; какъ напр. цәмә جمعة (все), әләм عالم (міръ).

Буква غ. Буква غ употребляется Тюрками Китайскаго Туркестана какъ въ своихъ словахъ, такъ и словахъ, заимствованныхъ изъ арабскаго и персидскаго языковъ; произносится всегда какъ «ғ». *Примѣры:* калған — оставшійся; буңур — солончакъ; бубі — пустыня; бәліп — побѣдитель и т. д.

Буква ڤ. Буква ڤ употребляется всюду какъ ڤ и какъ ڤ и произносится Татарами Китайскаго Туркестана «п» какъ въ своихъ словахъ, такъ и словахъ арабскихъ, персидскихъ и китайскихъ. Въ транскрипціи Китайскихъ Тюрковъ я рѣдко встрѣчалъ знакъ ڤ, онъ всюду замѣняется знакомъ ڤ. *Примѣры:* а) пѣркени ڤورکونیڤ — закутавшись, аппак ڤافاق — бѣленькій, ڤалпап ڤلفف — повѣявши, Чолпан ڤولفان — звѣзда Зарница, кѣрпа ڤورفه — мерлушка, пѣтѣлді ڤوتولدی — написано, Турпан ڤورفان — городъ Турфанъ; б) пѣсли ڤصلی — время года, мусѣпир ڤمسافر — путешественникъ, пѣрак ڤراق — разлука, пѣлак ڤلک — небесный сводъ, нѣпѣс ڤنفس — дыханіе, тѣрап ڤطرف — сторона, край, тѣлѣ ڤتلف — гибель, мустапѣ ڤمصطفی — избранный, сѣпѣт ڤصفت — качество, ѣпѣт ڤفت — гибель; в) пѣман ڤفیمان — условіе, нѣпѣт ڤهفتی — недѣля, пѣдѣ ڤفیدا — появленіе, паѣан ڤفاان — вопль, пѣрман ڤفرمان — указъ, повелѣніе, пѣргѣнѣ ڤفرگانه — *вмѣсто* ڤپروانه — мотылѣкъ, пѣрі ڤفری — ангелъ красоты, зѣлп ڤزلف — локоны; г) пуѣ-фынъ (двѣ копѣйки).

Буква و. Буква و въ своихъ словахъ произносится всегда «у» или «ѣ», а въ арабскихъ и персидскихъ словахъ произносится: «г» у обитателей Стараго (Восточнаго) Турфана и Логучѣна и «у» (ѣ) у обитателей западныхъ городовъ Китайскаго Туркестана. Во второмъ случаѣ و произносится какъ у арабовъ и персовъ, и поэтому ничего особеннаго не представляетъ; замѣчательнѣе турфанское и логучѣнское произношенія этого знака. *Примѣры:* а) гѣдѣ ڤوعدہ — обѣщаніе, ѣггѣл ڤاول — первый, гупѣ ڤوفا — исполненіе обѣщанія, нагѣ ڤهوا — воздухъ, гах ڤوقت — время, пора, дѣгѣ ڤدوا — лѣкарство, гасѣл ڤوصال — соединеніе, мѣрѣггѣт ڤمروت — доблесть; б) дѣнѣгѣр ڤجانوار — животное, птица, дѣгѣнѣ ڤدیوانہ — сумасшедшій, влюбленный, поэтъ, бѣ-нѣгѣ ڤبی نوا — безъ средствъ къ существованію, пѣргѣнѣ ڤفروانه — мотылѣкъ.

Буква ۋ. Буква ۋ произносится какъ «ѣ» въ своихъ словахъ и какъ «і» въ персидскихъ. *Примѣры:* а) кѣрсе ڤکیرسه (если онъ войдетъ), гѣлгѣ ڤکولکه (на розу), ѣлгѣнчѣ ڤاولکونچه (до смерти), ешѣктѣ ڤایشیکده (у двери); б) хастѣ ڤخسته (больной), нѣпѣт ڤهفته (недѣля).

Остальные буквы арабскаго алфавита ничего особеннаго въ произношеніи не представляютъ, потому что произносятся какъ и въ сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ. — Изъ гласныхъ звуковъ не встрѣчаются ни «ы», ни «ѣ». Они замѣняются звуками: у, ѳ, і. *Примѣры*: белік (рыба) = *Койб. Саг.* палык, *Кирг. Каз.* балык; карчуѳа (ястребъ) = *Алт. Каз.* карчыѳа; карѳиш (проклятіе) = *Койб. Саг.* карѳыс и т. д.

Здѣсь я долженъ упомянуть еще объ особенностяхъ *быстраго, нераздѣльнаго произношенія рѣчи*, въ силу котораго произносимыя вмѣстѣ слова подвергаются нѣкоторымъ фонетическимъ измѣненіямъ. При раздѣльномъ произношеніи, слова произносятся часто по составнымъ частямъ, а при быстромъ — звуки однихъ словъ вліяютъ на звуки другихъ. Подобное явленіе я замѣтилъ не только въ нарѣчіяхъ Китайскаго Туркестана и Дзунгаріи, но и другихъ тюркскихъ нарѣчіяхъ: Карагасскомъ, Урянхайскомъ, Качинскомъ, Сагайскомъ, Бельтирскомъ и Койбальскомъ. Обращу вниманіе только на Турфанское нарѣчіе. При медленномъ произношеніи рассказчика получалось: дѣң-лѣр (скажите), селіп-коі (положи), аѣак-і (нога его), кан-ѳа (въ кровь), айрілаі (отдѣлюсь), оінаѳан-лар (играющіе), кѣл-ді (онъ пришѣлъ), боран келіп, амѣн болса, мѣн ѣрімні, дѣн бѣргѣн, кан болді и мѣн ѣетім. Здѣсь корень произнесенъ отдѣльно отъ окончанія и одно слово отдѣльно отъ послѣдующаго. При нераздѣльномъ, быстромъ произношеніи получится: дѣңнѣр, сап-коі, аѣекі (почти какъ айкі), канѳа, айрілѣ (ѣрлѣ), оінаѳаллар, кѣлли, бораң кѣп, амѣм болса, мѣйѣрімні, дѣм бѣргѣн, кам болді и мѣйтім.

Измѣняющіяся части рѣчи почти всѣ представляютъ повтореніе окончаній, встрѣчающихся въ джагатайской исторіи XVII в. ابو الغازی, но всё-жъ имѣютъ нѣкоторыя особенности.

І. Имя.

Имя существительное. Окончанія: Род. п. нѣң, нуң и нѣң *نيناك. Дат.* ка قا, ѳа ға (кѣ, гѣ) *كه. Вин.* нѣ ني. *Мѣстн.* та,

да *دا* (тә, дә *ده*). *Исходн.* тін, дін, тун и тўн *دين*. *Примѣры:* *Род.* п. атнѣң, колнѣң, гўлнўң. *Дат.* атка, колға, гўлға. *Вин.* атнѣ, колнѣ, гўлнѣ. *Мѣстн.* атта, колда, гўлдә. *Исх.* аттін, колдін, гўлдўн. Слова, окончивающіеся на *غ* б, имѣютъ въ дат. над.: таб *تاغ* (гора)—такка, баб *باغ* (садъ)—бакка. — *Множеств. число* образуется посредствомъ обыкновеннаго окончанія *لار* (лар, lār). *Примѣры:* баллар (дѣти) *отъ* бала, тошкаллар (зайцы) *отъ* тошкан, тумшуклар (клювы) *отъ* тумшук, мусәпірлар (путешественники), тумаллар (туманы) *отъ* туман, җугаллар (женщины) *отъ* җуган, куналлар (трехлѣтніе жеребята), җәлллар (души) *отъ* җән, халлар (цари) *отъ* хан, міskillәр (бѣдняки) *отъ* міскін, муңнар (*مونك لار*) — скорби. Разъ я встрѣтилъ *јарән* *ياران* съ персидскимъ окончаніемъ вмѣсто *يارلار*. — *Мѣстоименные аффиксы* именъ существительныхъ весьма просты: *Един. ч.* 1 лицо: м, ім, ум и ўм; 2 лицо: ң, ің, уң и ўң; 3 лицо: і, сі. *Множ. ч.* 1 лицо: миз, имиз, умиз и ўмиз; 2 лицо: низ, іңиз, уңиз, ўңиз и аңлар, әңләр, іңлар, іңләр, уңлар и ўңләр и 3 лицо: і, сі. *Примѣры:* *јарім* *ياريم* — другъ мой, колуң *قولونك* — рука твоя, беші *بشي* — голова его, көзі *كوزي* — глазъ его, колі *قولى* — рука его, козесі *قوزيسى* — ягненокъ его, сўй *سوي* — вода его, бешіміз *بشيميز* — голова наша, көзлериңиз *كوزلارينكينيز* — ваши глаза и т. д. — *Склоненіе им. суш.,* соединенныхъ съ мѣстоим. аффиксами, производится обыкновеннымъ порядкомъ. *Примѣры:* *Имен.* етім (конь мой), бешің (голова твоя), атесі (его отецъ); *Род.* етімнѣң, бешіңнѣң, атесінѣң; *Дат.* етімға, бешіңға, атесіңға; *Исх.* етімдін, бешіңдін, атесідін и т. д.

Мѣстоименіе. Личныя мѣстоименія: *Имен.* мән, сән, ул. *Род.* менің, сенің, енің. *Дат.* маңа, саңа, аңа (также: меніңға, сеніңға, еніңға). *Вин.* мені, сені, ені. *Исх.* мандін (меніңдін), сандін (сеніңдін), андін (еніңдін). *Мѣстн.* мандә, сандә, анда.

Имя числительное. Вдвоемъ: *Турф.* іккўләң, *Аксу.* іккәлесі, іккәлеміз. — *Втроемъ:* *Турф.* ўчўләң, *Аксу.* ўччәлесі, ўччәлеміз и т. д. — Двадцать восемь: *Аксу.* іккі-кәм отуз. — Тридцать восемь: *Аксу.* іккі-кәм кірік и т. д.

II. Глаголь.

Повелительное наклоненіе. Положительное: 1-е лицо: ба-релі — пойдѣмъ; качелі — убѣжимъ. 2-е лицо: алѣін — бери; баѣлеѣін — вяжи; суреѣіл — спроси; сураң — спросите; баккін — смотри; бәргін — давай. 2 л. мн. ч. имѣетъ окончанія: ңлар, іңлар и ңіз, уңіз, ўңіз. 3-е лицо: салсун — пусть положитъ; сінсун — пусть сломается; салсуллар — пусть положатъ. *Отрицательное:* 2-е лицо: бармаң — не ходите; кәлмәң — не приходите; сўимегін — не цѣлуй; јіѣламаң — не плачьте; чікма — не выходи; әгмә — не сгибай; кілмеѣін — не дѣлай; бармаңлар — не ходите.

Настоящее время. Положительное: кірә-мән — вхожу; јіѣлаі-сән — ты плачешь; јіѣлаі-дў — онъ плачетъ; дәі-дў — онъ говоритъ; јўрўі-дў — онъ ходитъ; тарта-дў — онъ тянетъ; кіла-міз — мы дѣлаемъ. *Отрицательное:* кілмаі-дў — онъ не дѣ-лаетъ; көрўнмәі-дў — онъ не показывается; јатмаі-дў — онъ не лежитъ; білмәі-дў — онъ не знаетъ; кірмәі-мән — я не вхожу; коімаі-дў — не кладетъ; тонумаі-сіз — вы не узнаете; аңламаі-сіз — вы не понимаете.

Будущее время. Примѣты будущего времени: 1) положи-тельного: ур, ўр, ар, әр; 2) отрицательного: мас, мәс. *Примѣры:* көрәр-міз — увидимъ, көрўр-мән — увижу, кәчәр-мән — пере-правлюсь, јатур — будетъ лежать, јәтәр-сән — достигнешь, барур-мән — пойду, тоѣлунур-мән — буду извиваться, кірмәс-мән — не войду, өлмәс-мән — не умру, јәтмәс — не достигнетъ, са-каімас-мән — не поправлюсь.

Прошедшее время. Прошедшихъ временъ мнѣ встрѣтилось четыре: два положительныхъ и два отрицательныхъ. Примѣры: 1-е полож.: кәлді کلدی (онъ пришелъ), салдўк سالدوق (мы поло-жили), көрдўңләр كوردونكلار (вы видѣли); 2-е полож.: келіп-тў келиپ-ту (онъ пришелъ), еліп-тў اليپ-دو (онъ взялъ), екіп-тў

اقيب دو (онъ вытекъ). Второе положительное въ письмахъ является въ видѣ: келіп-тур *کلیب تور*, еліп-тур *الیب تور* и екіп-тур *اکیب تور*. — 1-е отрицат.: алмадук *آلمادوک* (мы не брали), тутмедім *توتمدیم* (я не держалъ), калмеді *قالمدی* (онъ не остался); 2-е отрицат.: білмәп-мән и білмәп-едім.

Желательное наклоненіе имѣетъ примѣтою аі (äi) и достигательное келі (гелі), келі (geli). *Примѣры*: а) нә кілә, кіләін, кілән (что-бы мнѣ сдѣлать); тутаі — мнѣ-бы поддержать; јутаі — мнѣ-бы отвѣдать; б) јаргелі — чтобы раздѣлить; јаткелі — чтобы лечь, полежать; јәгелі — чтобы покушать.

Условное наклоненіе имѣетъ примѣтою са (sä). *Примѣры*: кіссам — если дѣлаю; кәссән — если уйдешь; кәлсеңизләр — если вы придете; барсаңлар — если вы пойдете; өлсәк — если умремъ; тірілсәк — если оживемъ, болсак — если будемъ.

Дѣепричастіе имѣетъ примѣтою: п, уп, ұп, іп (положительное), и маі, мәі, мән, мән, мејін (отрицательное). *Примѣры*: а) әріліп — отдѣлившись, јіллап — понюхавъ, еніп — спустившись, ушлап — поймавъ, ташлап — бросивъ, тішләп — прикусивъ, конуп — поднявшись; б) чікмаі — не выходя, өлмәі — не умирая, бакмејін — не смотря, коімаі — не полагая, көрмән — не видя.

Выраженія «съ тѣхъ поръ какъ» и «какъ только» передаются посредствомъ присоединенія къ корню глагола: келі, гелі, келі, geli. *Примѣры*: а) тарткелі — съ тѣхъ поръ какъ тянулъ; ушкелі — съ тѣхъ поръ какъ полетѣлъ; чапкелі — съ тѣхъ поръ какъ погналъ; муңдашкелі — съ тѣхъ поръ какъ бесѣдовалъ или побесѣдовалъ; б) баргелі — съ тѣхъ поръ какъ пошелъ, ходилъ; јаңгелі — съ тѣхъ поръ какъ вернулся; тургелі — съ тѣхъ поръ какъ сталъ; олтургелі — съ тѣхъ поръ какъ сѣлъ. в) өткелі — съ тѣхъ поръ какъ прошелъ, пройдя. г) дәгелі — съ тѣхъ поръ какъ или какъ только сказалъ; тәргелі — съ тѣхъ поръ какъ собралъ; көргелі — съ тѣхъ поръ какъ увидѣлъ. По смыслу рѣчи эти формы переводятся также настоящимъ и будущимъ временами.

Выраженія «нежели, чѣмъ» и «пока не» передаются посредствомъ присоединенія къ корню глагола: кунча, куча; бунча, буча; кѣнчѣ, кѣчѣ; гѣнчѣ, гѣчѣ. *Примѣры:* әрілбунча آیریلغونچه — нежели разлучаться, пока не разстался; болбуча بولغوجہ; јѣткѣнчѣ يەتكۈنچە; кѣігѣчѣ كۈيگۈچە; ѳлгѣнчѣ ۈلگۈنچە. Эти глагольные формы переводятся по смыслу рѣчи также настоящимъ и будущимъ временамъ. Передъ будущимъ временемъ ставится иногда частица тѣ تە. *Примѣры:* тѣ ѳлгѣнчѣ — пока не умру, не умрешь, не умереть и т. д.

Сложные глаголы составляются обыкновенно изъ двухъ глаголовъ: коренного и вспомогательного. Вспомогательными бываютъ: ат, бәр, коі, бар, кал, тур, кят, кал, ал. Коренной глаголъ остается въ одной постоянной формѣ, измѣняется лишь вспомогательный. *Примѣры:* 1) ат: ѳлтѣрбат = ѳлтѣрѣп + ат (убей), ѳлтѣрбассаң = ѳлтѣрѣп + атсаң (если убьешь), келіп + атсам, кіјібатті = кіјіп + атті, окубат = окуп + ат; 2) бәр: кятѣ -бәр (уходи), сап-бәр (положи), која-бәрді (положилъ, отпустилъ); 3) коі: сап-којуп (положивъ), селіп-коі (отпусти); 4) бар: тѣшѣп-бара-дѣ (опускается), кетіп-бара-дѣ (уходитъ, улетаетъ), учуп-бара-дѣ (улетаетъ); 5) кал: ѳлѣп-калсаң (если умрешь), тәрләп-кап-сіз (вы вспотѣли), кѣрѣп-калған (сталъ смотрѣть, посматривалъ), кѣјѣп-калған (очарованъ); 6) тур: јетіп-турса (если станетъ нагонять, лежать; 7) кят: учуп-кятті (улетѣлъ), јеніп -кят (вернись), ѳлѣп-кят (умри), кечіп-кятті (убѣжалъ, утекъ), сініп-кятті (переломился, сломался), кѣјѣп-кятті (сгорѣлъ), кіріп -кятті (вошелъ); 8) кал: чікіп-калдім (я вышелъ); 9) ал: ушлаб -алді (онъ поймалъ, она схватила), оінаб-ала (поиграю), тутуб -алді (онъ схватилъ), утуб-алді (онъ выигралъ).

Глаголъ «быть» встрѣтился мнѣ въ слѣдующихъ формахъ: 1) самостоятельно: әрсѣ, әрсѣн, әрдім¹⁾; 2) въ соединеніи: бар еді, оінап-едім, білмәп-едім²⁾; 3) въ производныхъ формахъ: кімәрсѣ — кто бы ни былъ, всякій; нәрсѣ — что бы ни было, все, вещь.

Глаголъ «говорить» встрѣтился въ двухъ формахъ: съ кор-

немъ ай (ای)¹⁾ и съ корнемъ айт (ایت)²⁾. *Примѣры:* а) айдім, айді и айбіл; б) айтін, аитар, аитур, аітам-дү, айтā, айткан, аита-дү, айт-ті, аитаін = айтā, айтмаса.

Изъ частицъ заслуживаютъ вниманія только вопросительныя. *Примѣры:* кулі-мү (рабъ-ли его); көрдүң-мү (видѣлъ-ли ты); туідүң-мү (узналъ-ли ты); öltүрām-дү (убьетъ-ли онъ); көйдүрām-дү (сожжетъ-ли онъ); кәтәр-мү (уйдетъ-ли онъ); jök-ма (*Хотан.*); öзі-мә; көрінām-дү (будетъ-ли виденъ).

Въ заключеніе упомяну о сложеніи указательныхъ и вопросительныхъ мѣстоименій съ существительнымъ јан (сторона, край, бокъ) для образованія нарѣчій мѣста. *Примѣры:*

кајан (гдѣ) = каі+јан; *отсюда:* кәні = каі+јені (гдѣ).

шујан (тутъ) = шу+јан;

ујан (туда) = у+јан;

бујан (сюда) = бу+јан; *отсюда:* бујаңкі (посторонній).

ујаніда (тамъ) = у+јеніда;

бујаніда (здѣсь) = бу+јеніда.

Стихосложеніе.

1) У *Дзунарскихъ Кирмизъ-Казáковъ*: 2 обыкновенныхъ (одно въ пѣсняхъ и другое въ причитаніяхъ).

1) $\sim \sim \sim | \sim \sim \sim \sim * \sim \sim \sim \sim$

аітамын аз мәсәлү * әнді сізгә!

2) $\sim \sim \sim \sim * \sim \sim \sim \sim$

цәттi казák * аштāн öläp!

1) въ книгахъ; 2) въ разговорѣ.

2) У Татаръ Китайскаго Туркестана: обыкновенное и измѣненное (оба въ пѣсняхъ).

1) ∪ ∪ ∪ ∪ * ∪ ∪ ∪

менің анд́а * бір ј́арім бар.

2) а) ∪ ∪ ∪ ∪ * ∪ ∪ ∪

балларімнің * ј́оллері.

б) ∪ ∪ ∪ * ∪ ∪ ∪

мáйт́імнің * һáліні.

Въ хорошо составленныхъ четверостишіяхъ *примуютъ* обыкновенно первый, второй и четвертый стихи. Аллитераціи такой, какая бываетъ въ народныхъ стихахъ Алтайцевъ, Абаканскихъ Татаръ, Кызыльцевъ, Карагасовъ и Урянхайцевъ, т. е. примы не въ концѣ, а началѣ стиховъ, здѣсь вовсе не бываетъ.

Что касается *содержанія записанныхъ мною въ 1890 г. четверостишія*, то въ нихъ воспѣваются больше всего возлюбленныя, тогда какъ сѣверные Тюрки воспѣваютъ преимущественно своихъ коней, какъ неразлучныхъ друзей.

Гор. Минусинскъ, Енисейской губерніи.

12-го ноября 1892 года.

Въ 3 письмахъ, посланныхъ 14-го ноября, 10 и 26 декабря 1889 года, я сообщилъ Вамъ общія свѣдѣнія о Минусинскихъ Татарахъ и цифровыя данныя объ инородцахъ (т. е. Татарахъ) Аскысской Степной Думы соединенныхъ разнородныхъ племенъ, въ настоящемъ же письмѣ скажу нѣсколько словъ обо всѣхъ Татарахъ Минусинскаго округа и изложу статистическія данныя о Кáчинцахъ, которыя извлечены мною 30 августа с. г. изъ дѣлъ Абаканской Инородной Управы, любезно данныхъ мнѣ для просмотра Н. А. Мальцевымъ, писаремъ этого учрежденія.

1) *Минусинскіе Татары вообще.* Изслѣдованія языка и быта этихъ Татаръ я производилъ три раза: съ 5 сентября 1889 г. до

26 января 1890 г., съ 11 апрѣля до 15 іюня 1890 г. и съ 1 іюля 1892 г. до 13 октября этого-же года. За эти три раза я посѣтилъ Татаръ, кочующихъ по рѣчкамъ: Таштышу, Еси, Аскысу, Камыштѣ, Уйбату, Ташебѣ, Беѣ и рѣкѣ Абакану. Эти Татары называются по-русски Сагайцами, Кáчинцами, Бельтирами и Каргинцами. Минусинскіе Татары живутъ по обоимъ берегамъ Абакана и Енисея и притокамъ перваго. Впрочемъ у устья Уса, впадающаго въ Енисей съ правой стороны, есть тоже небольшой клочекъ земли, населенный Качинцами. Всѣ Минусинскіе Татары исповѣдуютъ христіанскую религію, хотя многіе изъ нихъ до-нынѣ подвержены вліянію шамановъ, въ особенности Татары, живущіе въ лѣсахъ Саянскихъ и Кузнецкихъ горъ и занимающіеся тамъ звѣроловствомъ. Минусинскіе Татары занимаются скотоводствомъ, хлѣбопашествомъ, звѣроловствомъ и работами на многочисленныхъ золотыхъ рѣкахъ, находящихся въ истокахъ Абакана, Уса и Амыла. Они управляются родовыми старостами¹⁾, засѣдателями²⁾ и начальниками или головами³⁾. Въ административномъ отношеніи Минусинскіе Татары подвѣдомственны двумъ учрежденіямъ: Абаканской Инородной Управѣ, находящейся въ с. Усть-Абаканскомъ (въ 17 верстахъ отъ г. Минусинска), и Степной Думѣ соединенныхъ разнородныхъ племенъ, находящейся въ с. Аскысскомъ (въ 120 верстахъ отъ г. Минусинска). Первому управленію подвѣдомственны 7 родовъ Качинцевъ, а второму — 12 родовъ⁴⁾ Сагайцевъ, Бельтировъ, Койбаловъ и прочихъ мелкихъ племенъ. [Кáчинцы пришли сюда отъ гор. Красноярска Енисейской губерніи и считаютъ себя народомъ, бывшимъ прежде въ подданствѣ Кучумъ-хана сибирскаго и жившимъ на р. Тоболѣ; Койбаловъ надо считать остатками финнскаго племени, смѣшавшимися съ Татарами; Бельтиры — остатки самоѣдскаго племени, переродившіеся, какъ и Койбалы, въ настоящихъ Татаръ; Сагайцы-же, равно и часть Бельтировъ, составились изъ разныхъ племенъ, пришедшихъ въ

1) кінās. 2) седātīl. 3) начāлнык, колобā. 4) чон.

Абаканскую долину изъ Урянхайской земли и Кузнецкаго округа Томской губерніи, и изъ остатковъ Кара-Киргизовъ, ушедшихъ изъ нынѣшняго Минусинскаго округа въ Монголію и далѣе въ сѣверо-западный Китай. Часть этихъ Кара-Киргизовъ вошла несомнѣнно и въ составъ Качинцевъ. Я записалъ много преданій о войнахъ Кара-Киргизовъ съ Русскими и Монголами и о прежней жизни племенъ, пришедшихъ изъ Кузнецкаго округа, т. е. о жизни ихъ до раздѣленія Сибири на 2 части, совершеннаго по указу, данному Государемъ Александромъ I Правительствующему Сенату въ 26-й день января 1822 года. Происхожденіе Минусинскихъ Татаръ изъ разныхъ мѣстъ доказывается не только преданіями, но и шаманскими молитвами, въ которыхъ упоминаются названія рѣкъ, рѣчекъ, племенъ и мѣстностей дѣйствительныхъ, но мало извѣстныхъ или вовсе неизвѣстныхъ теперь этимъ Татарамъ, каковы напр.: степь Гоби, Алтай, Телецкое озеро, Ойраты, Киргизы, Телеуты и пр. Первая по времени церковь построена у Минусинскихъ Татаръ въ с. Аскыскомъ въ 1772 г. по грамотѣ, данной въ 1770 г. Варлаамомъ, епископомъ Сибирскимъ и Тобольскимъ, и хранящейся въ Аскыскомъ церковномъ архивѣ. Въ настоящее время у Минусинскихъ Татаръ 3 православныя церкви (въ с. Усть-Абаканскомъ, Аскыскомъ и Усть-Есинскомъ), строится еще 4-ая, есть также миссіонерство, и церковно-приходская школа въ с. Усть-Есинскомъ, въ которой преподавалъ раньше Кузнецкій Телеутъ, а теперь преподаетъ Сагайскій Татаринъ, получившій образованіе въ Бійскѣ. Въ Аскыскомъ двухклассномъ и Усть-Абаканскомъ одноклассномъ училищахъ Мин. Нар. Просв. преподаваніе ведется успѣшно по-русски и татарски кончившими курсъ въ Красноярской Учительской Семинаріи. Въ этой семинаріи кончило курсъ нѣсколько Татаръ Минусинскаго округа, которые учили потомъ своихъ единоплеменниковъ русской грамотѣ. Красноярская Учительская Семинарія подъ непосредственнымъ наблюденіемъ своего директора, археолога И. Т. Савенкова, съ семидесятихъ годовъ даетъ прекрасныхъ учителей не только Минусинскому округу,

но и всей губерніи. Въ послѣднее время среди Минусинскихъ Татаръ стали появляться и книжки религіозно-нравственнаго содержанія на Сагайскомъ нарѣчій, переводимыя туземцами подъ руководствомъ Бійскихъ миссіонеровъ. Хотя эти переводы и не отличаются литературными достоинствами, зато весьма близки къ подлиннику. У Минусинскихъ Татаръ я записалъ слѣдующіе памятники народнаго творчества: пѣсни¹⁾, благословенія²⁾, проклятія³⁾, сказки⁴⁾, рассказы⁵⁾, толкованія сновъ⁶⁾, пословицы⁷⁾, гаданія⁸⁾, загадки⁹⁾, шаманскія молитвы¹⁰⁾, преданія¹¹⁾ и наставленія¹²⁾. Размѣръ стиховъ въ пѣсняхъ, шаманскихъ молитвахъ, сказкахъ и рассказахъ одинъ и тотъ-же, (подобный двойному ямбу), именно ∪ - ∪ - , въ каждомъ полустішии въ измѣненномъ видѣ этотъ размѣръ переходитъ въ ∪ ∪ - ∪ ∪ - или - ∪ - (т. е. становится подобнымъ двойному анапесту или амфимакру). Подъ долгимъ слогомъ я разумѣю слогъ съ удареніемъ. Я снялъ также тамги или клейма лошадей Татаръ обоихъ управленій. Родовыя тамги я нашелъ только у Урянхайцевъ или Сойонцевъ Сѣверной Монголіи; у Минусинскихъ Татаръ родовыхъ тамгъ нѣтъ, а есть только фамильныя и именныя. Тамги¹³⁾ этихъ Татаръ: свои татарскія въ видѣ простыхъ фигуръ (круга, дуги, треугольника, квадрата) и заимствованныя. Заимствованныя 5 родовъ: 1) инициалы имени и фамиліи владѣльца лошади русскими буквами; 2) русскіе инициалы съ нѣкоторыми измѣненіями для большей красоты; 3) урянхайскія тамги, изъ которыхъ чаще всего встрѣчается такъ называемая княжеская тамга, въ видѣ четырехконечнаго крестика съ концами, загнутыми подъ прямымъ угломъ въ правую сторону, т. е. тамга, изображающая у Китайцевъ и Монголовъ птицу счастья¹⁴⁾, вышиваемую золотомъ на груди па-

1) ыр, сарын. 2) албыс. 3) карбыс. 4) нымак, умак. 5) чѡк-чѡк. 6) тѹс. 7) такпак. 8) тѡлкѡ, тѡлгѡ. 9) тапчаң нымак, тапчаң умак, сеспѡк нымак. 10) кам сѡзі. 11) кеп-чѡк. 12) чѡп. 13) таңма. 14) Эта птица счастья (фениксъ) у Монголовъ наз. «ѣаруда», а у Минусинскихъ Татаръ «кан керѡдѡ кус».

радной одежды чиновниковъ Срединной Имперіи; 4) тамги Кызыльскихъ Татаръ Ачинскаго округа Енисейской губерніи и 5) тамги руническія, взятые съ надписей на скалахъ, преимущественно простѣйшія, составленныя изъ 1, 2 и 3 линій. Всѣхъ матеріаловъ въ Минусинскомъ округѣ я собралъ около 800 полулистныхъ страницъ.

2) *Качинскіе Татары*. М. А. Кастрѣнъ говоритъ¹⁾, что эти Татары зовутъ себя «Кашларъ»; далѣе²⁾ говорится, что они зовутъ себя «Хаштарбсъ». И то и другое не вѣрно, потому что Качинцы зовутъ себя «Кáштаръ» (множ. ч. отъ «Кáшъ» — Качинецъ); слово-же «Хаштарбсъ», правильнѣе «Кáштаръ-бысъ», значитъ «мы — Качинцы». Вѣроятно, это было отвѣтомъ на вопросъ человѣка, спросившаго у Качинцевъ: «Кто вы?» Качинцы живутъ по Камыштѣ, Юсамъ и нижнему теченію Абакана. У этого племени, живущаго въ степи, больше людей, понимающихъ русскій языкъ, нежели у Сагайцевъ. Къ 1 январю с. г. инородцевъ Абаканской Инородной Управы было: осѣдлыхъ 1,580, изъ нихъ мужескаго пола 801 и женскаго 779, и кочующихъ 9,783, изъ нихъ мужескаго пола 4,847 и женскаго 4,936; слѣдовательно всѣхъ Качинцевъ къ 1 январю с. г. было 11,363, изъ которыхъ мужескаго пола 5,648 и женскаго 5,715. По вѣроисповѣданіямъ они раздѣляются на шаманствующихъ и православныхъ. Шаманства держатся всѣ Минусинскіе Татары, но здѣсь подъ шаманствующими надо разумѣть лицъ, не принявшихъ крещенія. Шаманствующихъ къ 1 январю с. г. было: мужескаго пола 92 и женскаго 89, а православныхъ: мужескаго пола 5,556 и женскаго 5,626. За первую половину 1892 года, т. е. къ 1 іюлю с. г., Кáчинцевъ по родамъ было: 1) въ Тубинскомъ родѣ 16 улусовъ, мужескаго пола 471 и женскаго 439; 2) въ Бирскомъ родѣ 12 улусовъ, мужескаго пола 769 и женскаго 765; 3) въ Шалошинскомъ родѣ I половины 16 улусовъ,

1) Reiseberichte und Briefe. St. Petersburg 1856. Стр. 345.

2) Въ этой-же книгѣ. Стр. 521.

мужескаго пола 655 и женскаго 1,267; 4) въ Шалошинскомъ родѣ II половины 19 улусовъ, мужескаго пола 804 и женскаго 846; 5) въ Старо-юсскомъ родѣ 12 улусовъ, мужескаго пола 827 и женскаго 803; 6) въ Бѣло-юсскомъ родѣ 14 улусовъ, мужескаго пола 666 и женскаго 684 и 7) въ Тинскомъ родѣ 14 улусовъ, мужескаго пола 778 и женскаго 796. Этой Абаканской Инородной Управѣ подвѣдомственна и часть Койбаловъ, бывшихъ прежде въ вѣдѣніи Утинской Койбалъской Думы, нынѣ не существующей. Эти Койбалы присоединены подъ именемъ Салбино-койбалъскаго рода, въ немъ 1 улусъ съ 29 лицами мужескаго пола и 23 женскаго. Всего въ 104 улусахъ Качинскихъ Татаръ мужескаго пола 4,999 и женскаго 5,623 (итого 10,622). Изъ этихъ 4,999 мужчинъ платящихъ подати было 2,153 чело-вѣка, именно: въ Тубинскомъ родѣ 213, Бирскомъ — 291, Шалошинѣ I половины — 417, Шалошинѣ II половины — 394, Старо-юсскомъ — 317, Бѣло-юсскомъ — 258, Тинскомъ — 236 и Салбино-койбалъскомъ — 27. Исчезнувшее со страницъ Сибирской исторіи Аринское племя сохранилось отчасти среди Качинцевъ и называется Ара. Качинцы, какъ и Сагайцы и Карагасы, именуютъ себя по родамъ, изобрѣтеннымъ Русскими, только въ официальныхъ дѣлахъ и бумагахъ, обыкновенно же другъ друга зовутъ по именамъ колѣнъ и народовъ, изъ которыхъ произошли.

Прослѣдивши названія колѣнъ, изъ которыхъ произошли обитатели Минусинскихъ степей, Урянхайской земли, Алтайскихъ и Кузнецкихъ лѣсовъ и другихъ мѣстъ, находимъ слѣдующее: 1) *Ара*, *остатокъ Аринскаго племени*, есть среди Качинцевъ и Алтайцевъ; 2) *Ирхитъ*, *Ирхитъ или Уркытъ* есть среди Сагайцевъ, Алтайцевъ и Урянхайцевъ; 3) *Карта* есть среди Сагайцевъ и Кузнецкихъ Татаръ; 4) *Кашъ* есть среди Карагасовъ, такъ зовутъ себя и Качинцы; 4) *Кобый* есть среди Сагайцевъ и Кузнецкихъ Татаръ; 5) *Кырысъ* есть среди Казакъ-Киргизовъ, Сагайцевъ, Качинцевъ, Алтайцевъ и Урянхайцевъ, такъ зовутъ себя и Кара-Киргизы; 6) *Найманъ* есть среди Казакъ-Киргизовъ, Алтайцевъ, Телеутовъ и Монголовъ;

7) *Сарыларъ* есть среди Урянхайцевъ и Сагайцевъ; 8) *Соръ, Шоръ и Таясъ или Таяшъ* есть среди Сагайцевъ и Кузнецкихъ Татаръ; 9) *Туба* есть среди Качинцевъ, такъ зовутъ Телеуты Черневыхъ Татаръ, этимъ именемъ зовутъ себя также Карагасы и Урянхайцы; 10) *Уйгуры* сохранились среди Урянхайцевъ; 11) *Чоды, Чогды, Йоты* есть среди Карагасовъ, Койбаловъ, Урянхайцевъ, Кумандинцевъ (Бійскаго округа Томской губерніи) и Телеутовъ. Изъ перечисленныхъ здѣсь племенъ и колѣнъ многія упоминались прежде на страницахъ исторіи и потомъ какъ-бы исчезли, они дѣйствительно исчезли, но не съ лица земли, а сошли только съ исторической сцены, слившись съ другими народами или племенами.

Н. Θ. Катановъ.

Замѣченные опечатки.

Страница.	Строка.	Напечатано:	Слѣдуетъ:
1	6	9 час.,	9 числа
—	—	11 час.,	11 числа
2	6	Въ отсутствіи	Въ отсутствіи изъ с. Успенскаго
—	7	много	многое
—	11	подданныхъ	подданныхъ,
—	27	Чоуы	Чоды
3	18	Чоуы	Чоды
—	19	о	объ
4	7	хотуновъ	хошуновъ
—	16	хотуновъ	хошуновъ
5	5	слѣд.	слѣд., по словамъ Сойотовъ,
—	5	волости	власти
—	8	теперь	теперь, по словамъ тѣхъ-же Сойотовъ,
—	10	но и это	но и это, по словамъ Сойотовъ,
—	13	можно сказать, что	Сойоты говорятъ, будто
—	16	да и самц	нѣкоторые
—	26	Харіусъ	харіузь

Страница.	Строка.	Напечатано:	Слѣдуетъ:
6	3	относительно языка	по языку
—	23	считается	считаются
7	2	брызгають	плещуть
—	3	которые	которыя
8	9	огръ	сугъ
—	15	Вернеусинскаго	Верхнеусинскаго
10	13	собѣсѣдниковъ	собесѣдниковъ
—	15	собѣсѣдники	собесѣдники
—	16	заподозрѣвали	заподозривали
—	27	Белтировъ	Бельтировъ
12	13	Хозутскій	Хазутскій
14	2	Беѣ	Бей
—	12	Манжереку	Манжуреку
—	15	Ахъ-Сугу	Акъ-сугу
15	4	Саинъ Нойона	Саинъ-ноина
—	8	Тюлють	Тюлюшъ
—	12	Сарыхларъ	Сарыгларъ
—	13	Ахъ-сугу	Акъ-сугу
—	17	Сѣтъ	Сѣтъ
—	—	устья	у устья
—	18	Темир-Суху	Темиръ-сугу
—	9, 10	Копсуху	Копъ-сугу
16	8	Боинъ-Голу	Баянъ-голу
—	18	павлинное	павлиное
—	—	Мейренъ-Дзайгина	Мейренъ-Дзангина
18	8	граждаиской	гражданской
21	11	Комитету	Ученому Комитету М. Н. П.
28	2	отбиваетъ	отгоняетъ
64	21	одни сутки	однѣ сутки
67	29	іюня	іюля
79	11	такое-же	подкрѣпляется доказатель- ствами такъ-же
87	15	красной	желтой
—	18	красной	желтой
94	1	Эльма	Эльма или блуждающіе огоньки

